

Euroopan yhteisöjen virallinen lehti

ISSN 1024-302X

C 339

38. vuosikerta

18. joulukuuta 1995

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

Ilmoitusnumero

Sisältö

Sivu

I Tiedoksi

Euroopan parlamentti

Istuntokausi 1995-1996

(95/C 339/01)

Tiistaina 28. marraskuuta 1995 pidetyn istunnon pöytäkirja

Istunnon kulku

1. Istuntokauden uudelleen avaaminen	1
2. Pöytäkirjan hyväksyminen	1
3. Vetoamusvaliokunnan päätökset	1
4. Vastaanotetut asiakirjat	2
5. Kirjalliset kannanotot (työjärjestyksen 48 artikla)	5
6. Neuvoston välittämät sopimustekstit	5
7. Parlamentin valiokuntien ja valtuuskuntien kokoonpano	5
8. Pyyntö Tapien parlamentaarisen loukkaamattomuuden pidättämisestä	5
9. Lausuntopyynnöt valiokunnille	6
10. Tiedonanto neuvoston yhteisistä kannoista	6
11. Käsittelyjärjestys	6
12. Puheaika	6
13. Työllisyys Euroopassa — 1995 (keskustelu)	7
14. Laivavarusteet **I (keskustelu)	7
15. Ro-ro-matkustaja-alusten turvallisuus **II (keskustelu)	7
16. Tuet laivanrakennusteollisuudelle * (keskustelu)	7
17. Seuraavan istunnon esityslista	8

FI

Hinta: 18 ecua

(jatkuu kääntöpuolella)

Keskiviikkona 29. marraskuuta 1995 pidetyn istunnon pöytäkirja*Osa I: Istunnon kulku*

1. Pöytäkirjan hyväksyminen	10
2. Eurooppa-sopimus Slovenian kanssa (keskustelu)	10
3. Tervetulotoivotukset	10
4. EMU:n toteuttaminen (keskustelu)	11

ÄÄNESTYKSET

5. Sisävesiliikenne **II (työjärjestyksen 66 artiklan 7 kohta)	11
6. Sosiaaliturvajärjestelmät * (työjärjestyksen 99 artikla)	11

Käytettyjen merkkien selitykset

*	Kuulemismenettely
**I	Yhteistoimintamenettely: ensimmäinen käsittely
**II	Yhteistoimintamenettely: toinen käsittely
***	Hyväksyntämenettely
***I	Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely
***II	Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely
***III	Yhteispäätösmenettely: kolmas käsittely

(Menettelytapa määrätään komission ehdottaman oikeudellisen perustan mukaan)

Tietoa äänestyksistä

- Jollei toisin ole määrätty, esittelijät ovat kirjallisesti ilmoittaneet puhemiehelle kantansa tarkistuksiin.
- Nimenhuutoäänestysten tulokset näkyvät liitteestä.

Valiokunnista käytetyt lyhenteet

ULKO	Ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunta
MAKE	Maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevä valiokunta
BUDJ	Budjettivaliokunta
RAHA	Talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta
TUTK	Tutkimuksia, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevä valiokunta
TALU	Taloudellisten ulkosuhteiden valiokunta
OIKE	Oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevä valiokunta
SOSI	Sosiaali- ja työllisyysasiain valiokunta
ALUE	Aluepoliittinen valiokunta
LIIK	Liikenne- ja matkailuvaliokunta
YMPÄ	Ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavalioikunta
KULT	Kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevä valiokunta
KEHI	Kehitys- ja yhteistyövaliokunta
KANS	Kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunta
VALV	Talousarvion valvontavalioikunta
INST	Institutionaalisten asioiden valiokunta
KALA	Kalatalousvaliokunta
TYÖJ	Työjärjestyksestä, valtakirjojen tarkastusta ja loukkaamattomuutta käsittelevä valiokunta
NAIS	Naisten oikeuksien valiokunta
VETO	Vetoisuusvaliokunta

Puolueryhmistä käytetyt lyhenteet

PSE	Euroopan sosiaalidemokraattisen puolueen ryhmä
PPE	Euroopan kansanpuolueen ryhmä
UPE	Unioni Euroopan puolesta -ryhmä
ELDR	Euroopan demokraattisten ja uudistusmielisten liberaalien puolue ryhmä
GUE-NGL	Euroopan yhtyneen vasemmiston konfедераatioryhmä — Pohjoismaiden vihreä vasemmisto
V	Euroopan parlamentin vihreä ryhmä
ARE	Euroopan radikaalisallianssin ryhmä
EDN	Kansakuntien Eurooppa -ryhmä
NI	Sitoutumattomat

7. Laivavarusteet **I (äänestys)	12
8. Tuet laivanrakennusteollisuudelle * (äänestys)	12
9. Ro-ro-matkustaja-alusten turvallisuus **II (äänestys)	12
10. Työllisyys Euroopassa — 1995 (äänestys)	12

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

11. Suhteet ja sopimukset EU:n ja Ukrainan, Venäjän, Moldovan ja Kirgisian välillä ***/** (keskustelu)	13
12. Humanitaarinen apu **I (keskustelu)	14
13. Taloudellisten etujen turvaaminen * (keskustelu)	14
14. Seuraavan istunnon esityslista	14

Osa II: Parlamentin hyväksymät tekstit

1. Sisävesiliikenne **II (työjärjestyksen 66 artiklan 7 kohta)	
Neuvoston vahvistama yhteinen kanta ehdotuksesta neuvoston asetukseksi sisävesiliikenteen rakenteellisista parannuksista annetun asetuksen (ETY) N:o 1101/89 muuttamisesta (C4-0522/95 — 95/0120/SYN))	15
2. Sosiaaliturvajärjestelmät * (työjärjestyksen 99 artikla)	
A4-0286/95	
Ehdotus neuvoston asetukseksi sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä annetun asetuksen (ETY) N:o 1408/71 sekä asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelystä annetun asetuksen (ETY) N:o 574/72 muuttamisesta (KOM(95)0352 — C4-0389/95 — 95/0196(CNS))	15
Lainsäädäntöpäätöslauselma	20
3. Laivavarusteet **I	
A4-0291/95	
Ehdotus neuvoston direktiiviksi laivavarusteista (KOM(95)0269 — C4-0328/95 — 95/0163(SYN))	21
Lainsäädäntöpäätöslauselma	23
4. Tuet laivanrakennusteollisuudelle *	
A4-0289/95	
Ehdotus neuvoston asetukseksi laivanrakennukselle annettavasta tuesta (KOM(95)0410 — C4-0403/95 — 95/0219(CNS))	24
Lainsäädäntöpäätöslauselma	26
5. Ro-ro-matkustaja-alusten turvallisuus **II	
A4-0288/95	
Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta neuvoston asetuksen antamiseksi ro-ro-matkustaja-alusten turvallisuusjohtamisesta (C4-0424/95 — 95/0028(SYN))	26
6. Työllisyys Euroopassa — 1995	
A4-0287/95	
Päätöslauselma komission vuosikertomuksesta ”Työllisyys Euroopassa — 1995” (KOM(95)0396 — C4-0384/95)	28

(95/C 339/03)

Torstaina 30. marraskuuta 1995 pidetyn istunnon pöytäkirja

Osa I: Istunnon kulku

1. Pöytäkirjan hyväksyminen	38
2. Lausuntopyynnöt valiokunnille ja valtuuskunnille	38
3. Tervetuloitovotukset	38
4. Vastaanotetut asiakirjat	38
5. Kiireelliset poliittiset kysymykset (komission tiedonanto)	38

(jatkuu kääntöpuolella)

ÄÄNESTYKSET

6. Suhteet ja sopimukset EU:n ja Ukrainan, Venäjän, Moldovan ja Kirgisian välillä ***/* (äänestys)	39
7. Humanitaarinen apu **I (äänestys)	39
8. Taloudellisten etujen turvaaminen * (äänestys)	39
9. Eurooppa-sopimus Slovenian kanssa (äänestys)	40
10. EMU:n toteuttaminen (äänestys)	40

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

11. Istuntojakson aikana hyväksyttyjen päätöslauselmien toimittaminen eteenpäin	41
12. Seuraavan istuntojakson aikataulu	41
13. Istutokauden keskeyttäminen	41

Osa II: Parlamentin hyväksymät tekstit

1. Suhteet ja sopimukset EU:n ja Ukrainan, Venäjän, Moldovan ja Kirgisian välillä ***/*	
a) A4-0279/95	
Lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston ja komission päätökseksi kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Ukrainan välillä (KOM(94)0226 — KOM(95)0137 — 7804/95 — C4-0349/95 — 6062/95 — C4-0363/95 — 94/0136(AVC))	42
b) A4-0094/94	
Päätöslauselma talous- ja kauppasuhteista Euroopan unionin ja Ukrainan välillä	42
c) A4-0294/95	
Lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston ja komission päätökseksi kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden ja Venäjän federaation välillä (KOM(94)0257 — 7630/94 — C4-0191/95 — 6101/95 — C4-0358/95 — 94/0151(AVC))	45
d) A4-0095/94	
Päätöslauselma talous- ja kauppasuhteista Euroopan unionin ja Venäjän välillä	45
e) A4-0273/95	
Lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston ja komission päätökseksi kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Moldovan tasavallan välillä (KOM(94)0477 — KOM(95)0137 — 7804/95 — C4-0346/95 — 6246/95 — C4-0362/95 — 94/0249(AVC))	48
f) A4-0274/95	
Päätöslauselma EU:n ja Moldovan tasavallan välisen kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen talouden ja kaupan näkökohdista	49
g) A4-0275/95	
Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston päätökseksi kauppaa ja siihen liittyviä toimia koskevan väliaikaisopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisön toimesta Euroopan yhteisön, Euroopan hiili- ja teräsyhteisön ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Moldovan tasavallan välillä (KOM(95)0244 — C4-0414/95 — 95/0139(CNS))	51
h) A4-0277/95	
Lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston ja komission päätökseksi kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen tekemisestä Euroopan unionin ja Kirgisian tasavallan välillä (KOM(94)0412 — KOM(95)0137 — 7804/95 — C4-0345/95 — 6254/95 — C4-0361/95 — 94/0224(AVC))	51
i) A4-0100/94	
Päätöslauselma Euroopan unionin ja Kirgisian tasavallan välisen kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen taloudellisista ja kaupallisista näkökohdista	52

2.	Humanitaarinen apu **I	
	A4-0283/95	
	Ehdotus neuvoston asetukseksi humanitaarisesta avusta (KOM(95)0201 — C4-0265/95 — 95/0119(SYN))	54
	Lainsäädäntöpäätöslauselma	60
3.	Taloudellisten etujen turvaaminen *	
	A4-0296/95	
	Neuvoston yhteinen suuntaviiva ehdotuksesta neuvoston asetukseksi Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen turvaamisesta (7522/95 — C4-0292/95 — 94/0146(CNS))	61
	Lainsäädäntöpäätöslauselma	63
4.	Eurooppa-sopimus Slovenian kanssa	
	B4-1449, B4-1453, 1455, 1456 ja 1459/95	64
5.	EMU:n toteuttaminen	
	B4-1446, 1447, 1457 ja 1458/95	
	Päätöslauselma talous- ja rahaliitosta	65

Tiistaina 28. marraskuuta 1995

I

(Tiedonantoja)

EUROOPAN PARLAMENTTI

ISTUNTOKAUSI 1995-1996

Istunnot 28.-30. marraskuuta 1995

LEOPOLD-rakennus — BRYSEL

TIISTAINA 28. MARRASKUUTA 1995 PIDETYN ISTUNNON PÖYTÄKIRJA

(95/C 339/01)

OSA I

Istunnon kulku

Puhetta johti
puhemies HÄNSCH

*(Istunto avattiin klo 15.00.)***1. Istuntokauden uudelleen avaaminen**

Puhemies julisti Euroopan parlamentin 17. marraskuuta 1995 keskeytetyn istuntokauden uudelleenavatuksi.

2. Pöytäkirjan hyväksyminen

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

Dell'Alba käytti puheenvuoron ilmoittaakseen, että 7. ja 8. joulukuuta 1995 pitäisi järjestää parlamentin, komission ja neuvoston edustajien välinen huumeongelmia käsittelevä seminaari, kuten parlamentti on kahdessa päätöslauselmassa pyytänyt (Burtonen ja Stewart-Clarkin mietinnöt); hän pyysi, että parlamentille ilmoitetaan, mikä on parlamentin mahdollisen valtuuskunnan kokoonpano tässä seminaarissa (puhemies vastasi, että kysymys on annettu puhemiehistön käsiteltäväksi tänä aamuna, ja että asiasta tehdään ehdotus viipymättä).

3. Vetoomusvaliokunnan päätökset

Puhemies ilmoitti, että vetoomusvaliokunta on antanut työjärjestyksen 157 artiklan 5 kohdan mukaisesti tiedon käsittelyistään, jotka koskevat sen viimeisen vuotuisen kertomuksen jälkeen sille lähetettyjä vetoomuksia, eli 14. maaliskuuta -14. syyskuuta 1995.

Mainittuna aikana valiokunnalle on lähetetty 663 vetoomusta (622 vuoden 1994 vastaavana aikana). Kyseisenä aikana 264 vetoomusta ei otettu käsiteltäväksi ja 309 vetoomusta merkittiin luetteloon (vuoden 1994 saman ajanjakson vastaavat luvut olivat 169 ja 249).

Tämän ajanjakson kuluessa käsitellyistä vetoomuksista 309 vetoomuksen käsittely on päättynyt (293 vuoden 1994 vastaavana ajanjaksona).

Komissiolta on pyydetty tietoja 189 vetoomuksen osalta sekä lisätietoja 57 muun vetoomuksen osalta (170 ja 129 vastaavasti vuoden 1994 samana ajanjaksona).

Nyt käsiteltävänä olevan ajanjakson lopussa kaikkiaan 877 vetoomusta oli käsiteltävänä (712 vuoden 1994 vastaavana aikana).

Tiistaina 28. marraskuuta 1995

Parlamentin vastaanottamien vetoomusten lukumäärä:

<i>Istuntokausi</i>	<i>Lukumäärä</i>	<i>Lisäys tai vähennys prosentteina</i>
1985-1986	234	+ 38
1986-1987	279	+ 19
1987-1988	484	+ 73
1988-1989	692	+ 43
1989-1990	774	+ 12
1990-1991	785	+ 1
1991-1992	694	- 12
1992-1993	900	+ 30
1993-1994	1 083	+ 20
1994-1995	1 352	+ 25
1995-1996		
(6 ensimmäistä kuukautta)	663	+ 7

Euroopan oikeusasiamiehen viran ehdokkaiden kuulemista varten 28. ja 29. kesäkuuta 1995 järjestetyn kokouksen lisäksi valiokunta on käsiteltävänä olevan ajanjakson kuluessa pitänyt seitsemän kokousta (kaikkiaan 14 puolipäivää).

4. Vastaanotetut asiakirjat

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa:

a) neuvostolta:

aa) lausuntopyynnöt seuraavista asiakirjoista:

— Ehdotus neuvoston päätökseksi yhteisön maataloustilastojen parantamisesta (KOM(95)0472 — C4-0526/95 — 95/0250(CNS))

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: MAKE
lausuntoa varten: BUDJ

oikeudellinen perusta: EY 43 art.

— Ehdotus neuvoston direktiiviksi tiettyjen zoonosien ja tiettyjen eläimissä ja eläinperäisissä tuotteissa esiintyvien zoonoottisten aineiden vastaisista suojelutoimista elintarvikkeissa esiintyvien infekti- ja myrkytyspesäkkeiden estämiseksi annetun direktiivin 92/117/ETY muuttamisesta (KOM(95)0491 — C4-0527/95 — 95/0255(CNS))

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: MAKE
lausuntoa varten: YMPÄ

oikeudellinen perusta: EY 43 art.

ab) lausunnot määrärahojen siirtoa koskevista ehdotuksista:

— Neuvoston lausunto ehdotuksesta nro 29/95 määrärahojen siirtämiseksi Euroopan yhteisöjen varainhoitovuoden 1995 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun — Komissio — Osa B (C4-0528/95)

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: VALV
lausuntoa varten: BUDJ

— Neuvoston lausunto ehdotuksesta nro 32/95 määrärahojen siirtämiseksi Euroopan yhteisöjen varainhoitovuoden 1995 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun — Komissio — Osa B (C4-0529/95)

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: BUDJ

— Neuvoston lausunto ehdotuksesta nro 35/95 määrärahojen siirtämiseksi Euroopan yhteisöjen varainhoitovuoden 1995 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun — Komissio — Osa B (C4-0531/95)

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: BUDJ

ac) seuraavat asiakirjat:

— Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.3 artiklan mukaisesti tehty yleissopimus tietotekniikan käyttämisestä tullialalla (8406 — C4-0520/95)

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: KANS
lausuntoa varten: RAHA, OIKE, VALV

— Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.3 artiklan mukaisesti tehty yleissopimus Euroopan poliisiviraston perustamisesta (EUROPOL-sopimus) (8406 — C4-0521/95)

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: KANS
lausuntoa varten: RAHA, OIKE, VALV

b) komissiolta:

ba) ehdotukset ja/tai tiedonannot:

— Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi Euroopan unionissa tapahtuvien satelliittivälitteisten henkilökohtaisten viestintäpalveluiden alaa koskevasta yhteisön toiminnasta unionin tasolla (KOM(95)0529 — C4-0517/95 — 95/0274(COD))

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: RAHA
lausuntoa varten: BUDJ, TUTK

oikeudellinen perusta: EY 57 art., EY 66 art., EY 100 a art.
saatavina seuraavilla kielillä: DE, EN, FR

— Komission tiedonanto sosiaalisen suojelun tulevaisuudesta taustaksi eurooppalaiselle keskustelulle (KOM(95)0466 — C4-0524/95)

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: SOSI
lausuntoa varten: RAHA, YMPÄ

— Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi moottoriajoneuvojen päästöjen aiheuttaman il-

Tiistaina 28. marraskuuta 1995

mansaastumisen vastaisia toimia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun direktiivin 70/220/ETY muuttamisesta (KOM(95)0540 — C4-0525/95 — 94/0286(COD))

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: YMPÄ
lausuntoa varten: RAHA, LIIK

oikeudellinen perusta: EY 100 a art.

saatavana seuraavilla kielillä: ES, DA, DE, EL, EN, FR, IT, NL, PT

— Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi yleisön kuljettamiseen tarkoitetuista köysiradoista (KOM(95)0523 — C4-0532/95 — 94/0011(COD))

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: RAHA
lausuntoa varten: BUDJ, LIIK, YMPÄ

oikeudellinen perusta: EY 57 art. 2 kohta, EY 100 a art.

bb) määrärahojen siirtoa koskevat ehdotukset:

— Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 42/95 Euroopan yhteisöjen varainhoitovuoden 1995 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun — Komissio — Osa A (SEK(95)1863 — C4-0512/95)

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: VALV

— Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 44/95 Euroopan yhteisöjen varainhoitovuoden 1995 yleisen talousarvion pääluokan VI luvusta lukuun — Talous- ja sosiaalikomitea — Alueiden komitea (SEK(95)1941 — C4-0513/95)

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: BUDJ

— Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 45/95 Euroopan yhteisöjen varainhoitovuoden 1995 yleisen talousarvion pääluokan IV luvusta lukuun — Tuomioistuin (SEK(95)1942 — C4-0514/95)

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: VALV

— Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 46/95 Euroopan yhteisöjen varainhoitovuoden 1995 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun — Komissio — Osa B (SEK(95)1944 — C4-0515/95)

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: BUDJ

bc) seuraavat asiakirjat:

— Komission kertomus sosiaalisesta suojelusta Euroopassa (1995) (KOM(95)0457 — C4-0518/95)

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: SOSI
lausuntoa varten: RAHA, YMPÄ

saatavana seuraavilla kielillä: DE, EN, FR

c) parlamentin valiokunnilta:

ca) mietinnöt:

— Mietintö: EU:n ja Moldovan tasavallan välisen kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen taloudelliset ja kaupalliset näkökohdat — taloudellisten ulkosuhteiden valiokunta

Esittelijä: Wiersma
(A4-0274/95)

— * Mietintö: Ehdotus neuvoston ja komission päätökseksi kannasta, jonka yhteisö vahvistaa Brysselissä 4 päivänä lokakuuta 1993 allekirjoitetulla Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Slovakian tasavallan Eurooppa-sopimuksella perustetussa assosiointineuvostossa, Eurooppa-sopimuksen 64 artiklan 1 kohdan i ja ii alakohdan sekä 2 kohdan tarpeellisten täytäntöönpanoa koskevien sääntöjen antamisesta (KOM(95)0156 — C4-0484/95 — 95/0103(CNS)) — taloudellisten ulkosuhteiden valiokunta

Mietintö: Valdivielso de Cué
(A4-0281/95)

— * Mietintö: Ehdotus neuvoston ja komission päätökseksi kannasta, jonka yhteisö vahvistaa Brysselissä 4 päivänä lokakuuta 1993 allekirjoitetulla Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Tšekin tasavallan Eurooppa-sopimuksella perustetussa assosiointineuvostossa, Eurooppa-sopimuksen 64 artiklan 1 kohdan i ja ii alakohdan sekä 2 kohdan tarpeellisten täytäntöönpanoa koskevien sääntöjen antamisesta (KOM(95)0157 — C4-0484/95 — 95/0104(CNS)) — taloudellisten ulkosuhteiden valiokunta

Esittelijä: Valdivielso de Cué
(A4-0282/95)

— **I Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi humanitaarisesta avusta (KOM(95)0201 — C4-0265/95 — 95/0119(SYN)) — kehitys- ja yhteistyövaliokunta

Esittelijä: Sauquillo Perez del Arco
(A4-0283/95)

— **I Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi elintarvikeapupolitiikasta ja elintarvikeavun hallinnosta sekä elintarviketurvaan liittyvistä tukitoimista (KOM(95)0283 — C4-0392/95 — 95/0160(SYN)) — kehitys- ja yhteistyövaliokunta

Esittelijä: Telkämper
(A4-0285/95)

— * Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä annetun asetuksen (ETY) N:o 1408/71 sekä asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelystä annetun asetuksen (ETY) N:o 574/72 muuttamisesta (KOM(95)0352 — C4-0389/95 — 95/0196(CNS)) — sosiaali- ja työllisyysasiain valiokunta

Esittelijä: Imaz San Miguel
(A4-0286/95)

Tiistaina 28. marraskuuta 1995

— Mietintö: Komission vuosikertomus ”Työllisyys Euroopassa — 1995” (KOM(95)0396 — C4-0384/95) sekä komission tiedonanto ”Euroopan työllisyysstrategia: viimeaikainen edistys ja tulevaisuuden näkymät” (KOM(95)0465 — C4-0461/95) — sosiaali- ja työllisyysasiain valiokunta

Esittelijä: Van Lancker
(A4-0287/95)

— * Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi laivanrakennukselle annettavasta tuesta (KOM(95)0410 — C4-0403/95 — 95/0219(CNS)) — talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta

Esittelijä: García Arias
(A4-0289/95)

— **I Mietintö: Ehdotus neuvoston direktiiviksi laivavarusteista (KOM(95)0269 — C4-0328/95 — 95/0163(SYN)) — liikenne- ja matkailuvaliokunta

Esittelijä: Kaklamanis
(A4-0291/95)

— * Mietintö:

- I. Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja Kanadan hallituksen välillä solmitun kalastussopimuksen tekemiseksi yhteisen pöytäkirjan, kirjeiden vaihdon, noottien ja niiden liitteiden vaihdon muodossa (KOM(95)0251 — C4-0338/95 — 95/0144(CNS));
- II. ehdotus neuvoston asetukseksi 9 päivänä kesäkuuta 1988 Luoteis-Atlantin kalastusjärjestön (NAFO) hyväksymän kansainvälisen yhteisen tarkastusohjelman täytäntöönpanon yksityiskohtien määrittelemisestä annetun asetuksen (ETY) N:o 1956/88 muuttamisesta (KOM(95)0266 — C4-0330/95 — 95/0150(CNS));
- III. ehdotus neuvoston asetukseksi Luoteis-Atlantin kalastusjärjestön (NAFO) hyväksymien tiettyjen valvontatoimien täytäntöönpanon yksityiskohtien määrittelemisestä annetun asetuksen (ETY) N:o 189/92 muuttamisesta (KOM(95)0266 — C4-0331/95 — 95/0151(CNS));
- IV. ehdotus neuvoston asetukseksi Luoteis-Atlantin kalastusjärjestön (NAFO) toimivallan alueella toimiviin yhteisön kalastusaluksiin soveltuvan Euroopan unionin paikantamista koskevan koeohjelman perustamisesta (KOM(95)0266 — C4-0332/95 — 95/0152(CNS));
- V. ehdotus neuvoston asetukseksi 20 päivänä joulukuuta 1994 Luoteis-Atlantin kalastuksen tulevaisuuden monenvälistä yhteistyötä koskevan yleissopimuksen (NAFO) säädöksissä määritellyn alueen kalavarojen tiettyjen suojelu- ja hallintatoimien määrittelemiseksi vuodelle 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3366/94 muuttamisesta toisen kerran (KOM(95)0266 — C4-0333/95 — 95/0901(CNS)) — kalatalousvaliokunta

Esittelijä: McMahon
(A4-0293/95)

— *** Mietintö: Ehdotus neuvoston ja komission päätökseksi Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Venäjän federaation välisen kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen tekemisestä (7630/94 — C4-0191/95 — 94/0151(AVC)) — ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunta

Esittelijä: Carrere d'Encausse
(A4-0294/95)

— * Mietintö: Neuvoston yhteiset suuntaviivat ehdotuksesta neuvoston asetukseksi (EY, Euratom) Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamisesta (7522/95 — C4-0292/95 — 94/0146(CNS)) — talousarvion valvontavalio-
liokunta

Esittelijä: Theato
(A4-0296/95)

— Mietintö: Luonnonvaraisia eläin- ja kasvilajeja edustavien yksilöiden hallussapitoon ja kauppaan sovellettavia määräyksiä koskevaksi neuvoston asetukseksi tarkoitetun ehdotuksen oikeudellisen perustan muuttaminen (9457/95 — C4-0376/95) ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavalio-
kunta

Esittelijä: Van Putten
(A4-0299/95)

— **I Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi kehitysmaita koskevilla alueilla tapahtuvan toiminnan yhteisrahoituksesta kehitysyhteistyötä tekevien Euroopan kansalaisjärjestöjen kanssa (KOM(95)0292 — C4-0496/95 — 95/0168(SYN)) — kehitys- ja yhteistyövaliokunta

Esittelijä: Paakkinen
(A4-0300/95)

— **I Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi hajaute-
tusta yhteistyöstä (KOM(95)0290 — C4-0327/95 — 95/0159(SYN)) — kehitys- ja yhteistyövaliokunta

Esittelijä: Vecchi
(A4-0301/95)

— **I Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi kehitys-
maiden hyväksi toteutettavasta kunnostamis- ja jälleenra-
kennustoiminnasta (KOM(95)0291 — C4-0495/95 — 95/0165(SYN)) — kehitys- ja yhteistyövaliokunta

Esittelijä: Andrews
(A4-0302/95)

— **I Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi eteläisen Afrikan kunnostamisohjelmille annettavasta tuesta (KOM(95)0175 — C4-0449/95 — 95/0111(SYN)) — kehitys- ja yhteistyövaliokunta

Esittelijä: Baldi
(A4-0303/95)

cb) suositukset toiseen käsitteilyyn:

— **II Suositus toiseen käsitteilyyn: Neuvoston vahvistama yhteinen kanta ro-ro-matkustaja-alusten turvallisuus-

Tiistaina 28. marraskuuta 1995

johtamisesta annetun neuvoston asetuksen hyväksymiseksi (C4-0424/95 — 95/0028(SYN)) — liikenne- ja matkailuvaliokunta

Esittelijä: Watts
(A4-0288/95)

— ***II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston vahvistama yhteinen kanta tietokantojen oikeudellisesta suojasta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin hyväksymiseksi (KOM(92)0024 — C4-0370/95 — 00/0393(COD)) — oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Palacio Vallelersundi
(A4-0290/95)

— ***II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston vahvistama yhteinen kanta yhteisön suuntaviivoista Euroopan laajuisen liikenneverkon kehittämiseksi annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen hyväksymiseksi (C4-0423/95 — 94/0098(COD)) — liikenne- ja matkailuvaliokunta

Esittelijä: Piecyk
(A4-0292/95)

— ***II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston vahvistama yhteinen kanta kuluttajansuojasta etäsopimuksissa annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin hyväksymiseksi (C4-0369/95 — 00/0411(COD)) — ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunta

Esittelijä: Oomen-Ruijten
(A4-0297/95)

d) jäseniltä suulliset kysymykset (työjärjestyksen 40 artikla):

— Caligaris ja Carrère d'Encausse UPE-ryhmän puolesta neuvostolle: EU:n ja Slovenian välinen assosiointisopimus (B4-1345/95);

— Caligaris ja Carrère d'Encausse UPE-ryhmän puolesta komissiolle: EU:n ja Slovenian välinen assosiointisopimus (B4-1346/95);

— Herman PPE-ryhmän puolesta neuvostolle: Talous- ja rahaliitto (B4-1347/95);

— Herman PPE-ryhmän puolesta komissiolle: Talous- ja rahaliitto (B4-1348/95);

— Lindeperg kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunnan puolesta neuvostolle: Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.6 artiklan viimeisessä lauseessa määrätty keskustelu (B4-1349/95);

— Lindeperg kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunnan puolesta komissiolle: Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.6 artiklan viimeisessä lauseessa määrätty keskustelu (B4-1350/95);

— Morán López institutionaalisten asioiden valiokunnan puolesta komissiolle: Vuoden 1996 hallitusten välinen konferenssi (B4-1351/95);

— Morán López institutionaalisten asioiden valiokunnan puolesta neuvostolle: Vuoden 1996 hallitusten välinen konferenssi (B4-1352/95);

— Aelvoet ja Tamino V-ryhmän puolesta neuvostolle: Assosiointisopimus Slovenian kanssa (B4-1425/95);

— Aelvoet ja Tamino V-ryhmän puolesta komissiolle: Assosiointisopimus Slovenian kanssa (B4-1426/95);

— Pasty UPE-ryhmän puolesta neuvostolle: Talous- ja rahaliiton toteuttaminen (B4-1427/95);

— Pasty UPE-ryhmän puolesta komissiolle: Talous- ja rahaliiton toteuttaminen (B4-1428/95);

— Wolf, Soltwedel-Schäfer ja Hautala V-ryhmän puolesta komissiolle: Siirtyminen talous- ja rahaliiton kolmanteen vaiheeseen (B4-1429/95).

5. Kirjalliset kannanotot (työjärjestyksen 48 artikla)

Puhemies ilmoitti, että kirjallinen kannanotto nro 10/95 ei ole saanut tarpeeksi allekirjoituksia, joten työjärjestyksen 48 artiklan 5 kohdan määräysten mukaisesti se raukeaa.

6. Neuvoston välittämät sopimustekstit

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa neuvostolta seuraavien asiakirjojen oikeaksi todistetut jäljennökset:

— Eurooppa-sopimus, jolla vahvistetaan assosiaatio toisaalta Euroopan yhteisöjen ja sen jäsenvaltioiden ja toisaalta Liettuan tasavallan välillä, sekä siihen kuuluva päätösaasiakirja.

7. Parlamentin valiokuntien ja valtuuskuntien kokoonpano

Parlamentti vahvisti PPE- ja UPE-ryhmien pyynnöstä seuraavat nimitykset:

— budjettivaliokunta:

Bazinin tilalle Pasty

— aluepoliittinen valiokunta:

Corrien tilalle Kellett-Bowman

— valtuuskunta EU:n ja Maltan välisessä parlamentaarisessa sekavaliokunnassa: Spindelegger

8. Pyyntö Tapien parlamentaarisen loukkamattomuuden pidättämisestä

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa Ranskan tasavallan oikeusministerin pyynnön Tapien parlamentaarisen loukkamattomuuden pidättämisestä.

Tiistaina 28. marraskuuta 1995

Työjärjestyksen 6 artiklan 1 kohdan mukaisesti pyyntö on lähetetty käsiteltäväksi toimivaltaiseen työjärjestystä, valtakirjojen tarkastusta ja loukkaamattomuutta käsittelevään valiokuntaan.

9. Lausuntopyynnöt valiokunnille

Naisten oikeuksien valiokunnalta on pyydetty lausunto maailman ihmisoikeuskysymyksistä (toimivaltainen valiokunta: ULKO).

10. Tiedonanto neuvoston yhteisistä kannoista

Puhemies ilmoitti työjärjestyksen 64 artiklan 1 kohdan mukaisesti vastaanottaneensa neuvostolta EY:n perustamissopimuksen 189 c artiklassa tarkoitetun yhteisen kannan, perusteet, joilla neuvosto on päättänyt yhteiseen kantaan sekä komission kannan ehdotuksesta neuvoston asetukseksi sisävesiliikenteen rakenteellisesta tervehdyttämisestä annetun asetuksen (ETY) N:o 1101/89 muuttamisesta (C4-0522/95 — 95/0120(SYN))

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: LIIK
lausuntoa varten: BUDJ, VALV
oikeudellinen perusta: EY 75 art.

Kolmen kuukauden määräaika, jonka kuluessa parlamentin on annettava lausuntonsa, alkaa huomenna 29. marraskuuta 1995.

11. Käsittelyjärjestys

Esityslistalla oli seuraavana käsittelyjärjestyksen vahvistaminen.

Puhemies ilmoitti, että tämän istuntojakson lopullinen esityslistaluonnos on jaettu (PE 165.558) ja että siihen on ehdotettu seuraavia muutoksia (työjärjestyksen 96 artikla):

tiistai

— UPE-ryhmä pyysi ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan tukemana, että mietinnöt Ukrainan, Venäjän, Moldovan ja Kirgisian kanssa solmittavista kumppanuus- ja yhteistyösopimuksista, joita oli suunniteltu käsiteltävän keskiviikkoillan istunnossa (kohdat 352-360) käsiteltäisiin aikaisemmin ja otettaisiin tiistain esityslistalle ja käsiteltäisiin neuvoston läsnäollessa (puhemies huomautti, että neuvosto oli ilmoittanut, että se ei voi olla läsnä tänään).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Pasty UPE-ryhmän puolesta, Hoff ja Pasty tästä puheenvuorosta.

Puhemies antoi UPE-ryhmän pyynnön parlamentin päätettäväksi.

Parlamentti hylkäsi pyynnön KÄ:ssä (115 puolesta, 117 vastaan, 3 tyhjää).

(Le Pen ja Striby ilmoittivat, että he halusivat äänestää puolesta.)

keskiviikko

— Mietintö EY:n ja Marokon välisestä kalastussopimuksesta (kohta 382) poistettiin esityslistalta, koska parlamenttia ei oltu vielä kuultu ja näin ollen kalatalousvaliokunta ei ollut laatinut mietintöä;

— liikenne- ja matkailuvaliokunnan kirjeen muodossa antama suositus toiseen käsittelyyn koskien neuvoston yhteistä kantaa ehdotuksesta neuvoston asetukseksi sisävesiliikenteen rakenteellisista parannuksista annetun asetuksen (ETY) N:o 1101/89 muuttamisesta (C4-0522/95 — 95/0120(SYN)) otettiin työjärjestyksen 66 artiklan 7 kohdan mukaisesti keskiviikon äänestyksiin.

torstai

— ei muutoksia.

Käsittelyjärjestys vahvistettiin.

12. Puhe aika

Työjärjestyksen 106 artiklan mukaisesti keskustelut järjestetään seuraavasti:

— Istuntojakson avaaminen ja käsittelyjärjestys	30 minuuttia
— mietintö: Van Lancker	
— mietintö: Kaklamanis	
— suositus: Watts	
— mietintö: García Arias	
Esittelijät	20 minuuttia (4 x 5')
Valmistelijat	10 minuuttia
Komissio	20 minuuttia yhteensä
Jäsenet	150 minuuttia

KESKIVIIKKO, klo 9.00-12.00

— suulliset kysymykset (Slovenia)	
— suulliset kysymykset (Talous- ja rahaliitto)	
Laatijat	24 minuuttia (12 x 2')
Neuvosto	20 minuuttia yhteensä
Komissio	20 minuuttia yhteensä
Jäsenet	90 minuuttia

klo 21.00-24.00

— mietintö: Gomolka	
— mietintö: Mann	
— mietintö: Carrère d'Encausse	
— mietintö: Kittelmann	
— mietintö: Alavanos	
— mietintö: Wiersma	
— mietintö: Wiersma	
— mietintö: Lalumiere	
— mietintö: Chesa	
— mietintö: Sauquillo Pérez Del Arco	
— mietintö: Theato	
Esittelijät	55 minuuttia (11 x 5')
Valmistelijat	36 minuuttia
Komissio	30 minuuttia yhteensä
Jäsenet	60 minuuttia

Tiistaina 28. marraskuuta 1995

JÄSENILLE VARATTU PUHEAIKA
(minuuteissa)

Yhteensä:	60'	90'	120'	150'	180'	210'	240'	270'	300'
<i>Ryhmä</i>									
Eur. sosiaalidemokr. puolue (217)	17	27	37	48	58	68	79	89	100
Euroopan kansanpuolue (173)	14	22	30	38	47	55	63	72	80
Unioni Euroopan puolesta (54)	6	8	11	13	16	19	21	24	26
Eur. liberaali- ja demokraattipuolue (52)	5	8	11	13	15	18	20	23	25
Eur. yhtyneen vasemmiston konfederaatio — Pohjoismaiden vihreä vasemmisto (33)	4	6	7	9	11	12	14	15	17
EP:n vihreä ryhmä (27)	4	5	7	8	9	11	12	13	15
Euroopan radikaali-allianssi (20)	3	4	5	6	7	8	9	10	10,5
Kansakuntien Eurooppa (19)	3	4	5	6	7	8	9	10	10,5
Sitoutumattomat (31)	4	6	7	9	10	11	13	14	16

13. Työllisyys Euroopassa — 1995 (keskustelu)

Van Lancker esitteli laatimansa ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan mietinnön komission vuosikertomuksesta ”Työllisyys Euroopassa — 1995” (KOM(95)0396 — C4-0384/95) (A4-0287/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan valmistelijat Kestelijn-Sierens, Wim Van Velzen PSE-ryhmän puolesta, Menrad PPE-ryhmän puolesta, Crowley UPE-ryhmän puolesta, Boogerd-Quaak ELDR-ryhmän puolesta, Ribeiro GUE/NGL-ryhmän puolesta, Wolf V-ryhmän puolesta ja Vandemeulebroucke ARE-ryhmän puolesta.

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies IMBENI

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Lis Jensen EDN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Nußbaumer, Katiforis, Schiedermeier, Gredler, Theonas, Berthu, Blot, Cabezón Alonso, Chanterie, Svensson, Andersson, Pronk, McCarthy, Rocard, Ghilardotti ja komission jäsen Flynn.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 29.11.1995, osa I, kohta 10.

14. Laivavarusteet **I (keskustelu)

Kaklamanis esitteli laatimansa liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston direktiiviksi laivavarusteista (KOM(95)0269 — C4-0328/95 — 95/0163(SYN)) (A4-0291/95).

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies ANASTASSOPOULOS

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Stewart PSE-ryhmän puolesta, Langenhagen PPE-ryhmän puolesta, Tamino V-ryhmän puolesta, Sarlis ja komission jäsen Kinnock.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 29.11.1995, osa I, kohta 7.

15. Ro-ro-matkustaja-alusten turvallisuus **II (keskustelu)

Esittelijä Wattsin sijainen Sindal esitteli Wattsin laatiman liikenne- ja matkailuvaliokunnan suosituksen neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta neuvoston asetuksen antamiseksi ro-ro-matkustaja-alusten turvallisuusjohtamisesta (C4-0424/95 — 95/0028(SYN)) (A4-0288/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Andersson PSE-ryhmän puolesta, Stenmarck PPE-ryhmän puolesta, Teversson ELDR-ryhmän puolesta, Rönnholm, Jarzembowski ja komission jäsen Kinnock.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 29.11.1995, osa I, kohta 9.

16. Tuet laivanrakennusteollisuudelle * (keskustelu)

García Arias esitteli laatimansa talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston asetukseksi tuista laivanvarustusteollisuudelle (KOM(95)0410 — C4-0403/95 — 95/0219(CNS)) (A4-0289/95).

Tiistaina 28. marraskuuta 1995

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies SCHLÜTER

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan lausunnon valmistelija Sainjon, Alan J. Donnelly PSE-ryhmän puolesta, Jarzembowski PPE-ryhmän puolesta, Bazin UPE-ryhmän puolesta, Olli I. Rehn ELDR-ryhmän puolesta, Theonas GUE/NGL-ryhmän puolesta, sitoutumaton Le Rachinel, Caudron, Pailler, Sindal, Harrison, Rönnholm ja komission jäsen Van Miert.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 29.11.1995, osa I, kohta 8.

17. Seuraavan istunnon esityslista

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on seuraava:

klo 9.00-13.00 ja klo 21.00-24.00

klo 9.00-12.00

- yhteiskeskustelu 13 suullisesta kysymyksestä — assosiointisopimus Slovenian kanssa
- yhteiskeskustelu 9 suullisesta kysymyksestä — talous- ja rahaliitto

klo 12.00

- äänestykset

klo 21.00-24.00

- yhteiskeskustelu yhdeksästä mietinnöstä — suhteet ja sopimukset EU:n ja Ukrainan, Venäjän, Moldovan ja Kirgisian välillä ***/*
- mietintö: Sauquillo Pérez del Arco — humanitaarinen apu **I
- mietintö: Theato — taloudellisten etujen turvaaminen *

(Istunto päättyi klo 18.55.)

Enrico VINCI
pääsihteeri

Nicole FONTAINE
varapuhemies

Tiistaina 28. marraskuuta 1995

LÄSNÄOLOLISTA

28.11.1995

Allekirjoittaneet:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Aglietta, Ahlqvist, Aldo, Amadeo, Anastassopoulos, Andersson, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Antony, Aparicio Sánchez, Apolinário, Aramburu del Río, Areitio Toledo, Argyros, Arroni, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baldarelli, Baldi, Balfe, Banotti, Barros Moura, Barthet-Mayer, Barton, Bazin, Bébéar, Belleré, Bennasar Tous, Berend, Bertens, Berthu, Bertinotti, Bianco, van Bladel, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Bonde, Boniperti, Bontempi, Bourlanges, Bowe, de Brémond d'Ars, Brinkhorst, Burenstam Linder, Burtone, Cabezón Alonso, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Campos, Carlsson, Carniti, Carrère d'Encausse, Cars, Casini Carlo, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castellina, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Coates, Cohn-Bendit, Colino Salamanca, Colli Comelli, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Corrie, Cot, Cox, Crawley, Crowley, Cunningham, D'Andrea, Danesin, Dankert, Dary, Daskalaki, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, De Giovanni, Dell'Alba, De Melo, Deprez, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Dührkop Dührkop, Dury, Dybkjær, Eisma, Elliott, Eriksson, Escudero, Estevan Bolea, Evans, Ewing, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Farassino, Farthofer, Fassa, Ferber, Féret, Ferrer, Ferri, Filippi, Fitzsimons, Florenz, Florio, Fontaine, Fouque, Fraga Estévez, Friedrich, Frutos Gama, Gahrton, Gaigg, Gallagher, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graenitz, Gredler, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guigou, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Herman, Hermange, Hernandez Mollar, Hindley, Hlavac, Hoff, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hyland, Imaz San Miguel, Imbeni, Izquierdo Collado, Järvilahti, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jensen Kirsten M., Jensen Lis, Jöns, Jouppila, Jové Peres, Kaklamanis, Kellett-Bowman, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Klauf, Klironomos, Koch, König, Kofoed, Kokkola, Konecny, Konrad, Kranidiotis, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lalumière, La Malfa, Lambraki, Lambrias, Lang Carl, Lang Jack M.E., Lange, Langen, Langenhagen, Laurila, Le Gallou, Lehne, Lenz, Le Pen, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Liese, Ligabue, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Linzer, Lomas, Lucas Pires, Lüttge, Lulling, Macartney, McCarthy, McGowan, McIntosh, McKenna, McMahon, McMillan-Scott, McNally, Maij-Weggen, Malerba, Mamère, Mann Thomas, Marin, Marinho, Marinucci, Marra, Martens, Martin David W., Matutes Juan, Mayer, Megahy, Mégret, Meier, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Metten, Mezzaroma, Miller, Miranda, Mombaur, Moniz, Morán López, Moretti, Morgan, Morris, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Myller, Nassauer, Needle, Newens, Newman, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nordmann, Novo, Nußbaumer, Oddy, Olsson, Oomen-Ruijten, Paakkinen, Pack, Pailier, Palácio Vallelersundi, Panagopoulos, Papakyriazis, Papayannakis, Parigi, Parodi, Pasty, Peijs, Pérez Royo, Perry, Pery, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Pimenta, Pinto Correia, Plooi-van Gorsel, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pompidou, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Rehder, Rehn Olli Ilmari, Ribeiro, Riess-Passer, Robles Piquer, Rocard, Rönnholm, Rosado Fernandes, deRose, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rovsing, Ruffolo, Rusanen, Ryynänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafraña Sánchez-Neyra, Samland, Sánchez García, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schlechter, Schleicher, Schlüter, Schmidbauer, Schnellhardt, Schreiner, Schröder, Schulz, Schwaiger, Schweitzer, Seal, Secchi, Seillier, Sierra González, da Silva Vieira, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Soulier, Speciale, Spindelegger, Stenmarck, Stevens, Stewart, Stewart-Clark, Stirbois, Stockmann, Striby, Sturdy, Svensson, Tajani, Tamino, Tannert, Tapie, Tappin, Tatarella, Telkämper, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Todini, Toivonen, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Trizza, Truscott, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Vallvé, Valverde López, Vanhecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., Verde i Aldea, Verwaerde, Viceconte, Vinci, Virgin, van der Waal, Waddington, Walter, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wynn, Zimmermann.

Keskiviikkona 29. marraskuuta 1995

KESKIVIKKONA 29. MARRASKUUTA 1995 PIDETYN ISTUNNON PÖYTÄKIRJA

(95/C 339/02)

OSA I**Istunnon kulku**

Puhetta johti
varapuhemies FONTAINE

*(Istunto avattiin klo 9.00.)***1. Pöytäkirjan hyväksyminen**

Wolf ilmoitti, että hän oli ollut läsnä edellisenä päivänä, mutta oli unohtanut kirjoittaa nimensä läsnäololistaan.

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

2. Eurooppa-sopimus Slovenian kanssa (keskustelu)

Esityslistalla oli yhteiskeskustelu kolmestatoista suullisesta kysymyksestä neuvostolle ja komissiolle.

Gredler esitteli yhdessä Olli I. Rehnin, De Clercqin, La Malfan ja Fassan kanssa ELDR-ryhmän puolesta laatimansa suulliset kysymykset neuvostolle (B4-1211/95) ja komissiolle (B4-1212/95) ehdotuksesta assosiointisopimukseksi Slovenian kanssa;

Pettinari esitteli yhdessä Bertinottin kanssa GUE/NGL-ryhmän puolesta laatimansa suullisen kysymyksen neuvostolle Euroopan unionin ja Slovenian välisestä assosiointisopimuksesta (B4-1213/95);

Ebner esitteli yhdessä von Habsburgin, Oostlanderin ja Oomen-Ruijtenin kanssa PPE-ryhmän puolesta laatimansa suulliset kysymykset komissiolle (B4-1215/95) ja neuvostolle (B4-1216/95) assosiointisopimuksesta Slovenian kanssa;

Dell'Alba esitteli yhdessä ARE-ryhmän puolesta laatimansa suulliset kysymykset neuvostolle (B4-1217/95) ja komissiolle (B4-1218/95) assosiointisopimuksesta Slovenian kanssa;

Iivari esitteli yhdessä Hoffin, Baldarellin ja Konečnyin kanssa PSE-ryhmän puolesta laatimansa suulliset kysymykset neuvostolle (B4-1219/95) ja komissiolle (B4-1220/95) assosiointisopimuksesta Slovenian kanssa;

Caligaris esitteli yhdessä Carrère d'Encaussen kanssa UPE-ryhmän puolesta laatimansa suulliset kysymykset neuvostolle (B4-1345/95) ja komissiolle (B4-1346/95) Euroopan unionin ja Slovenian välisestä assosiointisopimuksesta.

Aelvoet esitteli yhdessä Taminon kanssa V-ryhmän puolesta laatimansa suulliset kysymykset neuvostolle (B4-1425/95) ja komissiolle (B4-1426/95) Euroopan unionin ja Slovenian välisestä assosiointisopimuksesta.

Neuvoston puheenjohtaja Westendorp ja komission jäsen de Silguy vastasivat kysymyksiin.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Baldarelli PSE-ryhmän puolesta, Posselt PPE-ryhmän puolesta, Caligaris UPE-ryhmän puolesta, De Clercq ELDR-ryhmän puolesta, Tamino V-ryhmän puolesta, sitoutumaton Parigi, Hawlicek, Oostlander, La Malfa, Riess-Passer, Wiersma, König, Blot, Titley, Castagnetti ja Westendorp.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies SCHLEICHER

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Posselt esitti komissiolle kysymyksen, johon de Silguy vastasi.

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämät päätöslauselmaesitykset työjärjestyksen 40 artiklan 5 kohdan mukaisesti:

— Gredler, La Malfa, Moretti ja Cox ELDR-ryhmän puolesta: Luonnos assosiointisopimukseksi Slovenian kanssa (B4-1449/95);

— Pettinari ja Vinci GUE/NGL-ryhmän puolesta: Euroopan unionin ja Slovenian välinen assosiointisopimus (B4-1451/95);

— Dell'Alba ARE-ryhmän puolesta: Assosiointisopimus Slovenian kanssa (B4-1453/95);

— Hoff, Iivari, Konečný, Baldarelli ja Imbeni PSE-ryhmän puolesta: Slovenia (B4-1455/95);

— Posselt PPE-ryhmän puolesta: Eurooppa-sopimus Slovenian kanssa (B4-1456/95);

— Aelvoet ja Tamino V-ryhmän puolesta: Assosiointisopimus Slovenian kanssa (B4-1459/95).

Puhemies julisti yhteiskeskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 30.11.1995, osa I, kohta 9.

3. Tervetulotoivotukset

Puhemies toivotti parlamentin puolesta tervetulleeksi viralliselle lehterille Suomen eduskunnan puhemiehen Riitta Uosukaisen.

Keskiviikkona 29. marraskuuta 1995

4. EMU:n toteuttaminen (keskustelu)

Seuraavana esityslistalla oli yhteiskeskustelu yhdeksästä suullisesta kysymyksestä neuvostolle ja komissiolle.

Cox esitteli ELDR-ryhmän puolesta laatimansa suulliset kysymykset neuvostolle (B4-1221/95) ja komissiolle (B4-1222/95) talous- ja rahaliiton toteuttamisesta;

Randzio-Plath esitteli yhdessä Alan J. Donnellyn kanssa PSE-ryhmän puolesta laatimansa suulliset kysymykset neuvostolle (B4-1343/95) ja komissiolle (B4-1344/95) talous- ja rahaliitosta;

Herman esitteli PPE-ryhmän puolesta laatimansa suulliset kysymykset neuvostolle (B4-1347/95) ja komissiolle (B4-1348/95) talous- ja rahaliitosta;

Gallagher esitteli yhdessä Pastyn kanssa UPE-ryhmän puolesta laatimansa suulliset kysymykset neuvostolle (B4-1427/95) ja komissiolle (B4-1428/95) talous- ja rahaliiton toteuttamisesta;

Wolf esitteli yhdessä Soltwedel-Schäferin ja Hautalan kanssa V-ryhmän puolesta laatimansa suullisen kysymyksen komissiolle (B4-1429/95) talous- ja rahaliiton kolmannesta vaiheesta;

Neuvoston puheenjohtaja Westendorp ja komission jäsen de Silguy vastasivat kysymyksiin.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Harrison PSE-ryhmän puolesta, von Wogau PPE-ryhmän puolesta, Gasdliba i Böhm ELDR-ryhmän puolesta, Jové Peres GUE/NGL-ryhmän puolesta, Soltwedel-Schäfer V-ryhmän puolesta, Ewing ARE-ryhmän puolesta, Blokland EDN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Schreiner, Metten, Christodoulou, Ribeiro, Hautala, Katiforis, Secchi, Sjöstedt, Areitio Toledo, Rönnholm, Sindal, de Silguy ja Soltwedel-Schäfer esittääkseen komissiolle kysymyksen, johon de Silguy vastasi.

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämät päätöslauselmaesitykset työjärjestyksen 40 artiklan 5 kohdan mukaisesti:

— Pasty, Ligabue, Gallagher, Garosci ja Mezzaroma UPE-ryhmän puolesta: Talous- ja rahaliitto (B4-1446/95);

— Randzio-Plath ja Harrison PSE-ryhmän puolesta: Talous- ja rahaliitto (B4-1447/95);

— Vinci, Theonas, Svensson, Jové Peres, Ribeiro ja Elmalan GUE/NGL-ryhmän puolesta: Yhteinen raha (B4-1448/95);

— Blokland ja de Rose EDN-ryhmän puolesta: Talous- ja rahaliitto (B4-1450/95);

— Hautala, Wolf ja Soltwedel-Schäfer V-ryhmän puolesta: Yhteinen raha (B4-1452/95);

— Ewing ARE-ryhmän puolesta: Talous- ja rahaliitto (B4-1454/95);

— Herman PPE-ryhmän puolesta: Talous- ja rahaliitto (B4-1457/95);

— Cox ELDR-ryhmän puolesta: Talous- ja rahaliitto (B4-1458/95).

Puhemies julisti yhteiskeskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 30.11.1995, osa I, kohta 10.*

Tomlinson käytti puheenvuoron, jossa hän esitti Union syndicale -ammattiliittoa koskevia tietoja ja kysyi, onko mahdollista, että ottaen huomioon ongelmat, joita on esiintynyt johtuen alueiden komitean henkilöstön ammattiliittojen työnantajalleen viimeisimmässä, parlamentin istuntosalissa pidetyssä istunnossa esitetyistä vaatimuksista, alueiden komitea voisi käyttää istuntosalia uudelleen tammikuussa 1996. Hän pyysi, että asia annettaisiin puhemiehien käsittelyksi.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies David W. MARTIN

ÄÄNESTYKSET**5. Sisävesiliikenne **II (työjärjestyksen 66 artiklan 7 kohta)**

Liikenne- ja matkailuvaliokunnan kirjeen muodossa annettu suositus toiseen käsittelyyn neuvoston yhteisestä kannasta ehdotukseen neuvoston asetukseksi sisävesiliikenteen rakenteellisista parannuksista annetun asetuksen (ETY) N:o 1101/89 muuttamisesta (C4-0522/95 — 95/0120(SYN))

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA C4-0522/95 — 95/0120(SYN)

Puhemies julisti yhteisen kannan hyväksytyksi (*osa II, kohta 1*).

6. Sosiaaliturvajärjestelmät * (työjärjestyksen 99 artikla)

Sosiaali- ja työllisyysasiain valiokunnan mietintö ehdotuksesta neuvoston asetukseksi sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä annetun asetuksen (ETY) N:o 1408/71 sekä asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelystä annetun asetuksen (ETY) N:o 574/72 muuttamisesta (KOM(95)0352 — C4-0389/95 — 95/0196(CNS)) (A4-0286/95) (esittelijä: Imaz San Miguel) (ilman keskustelua).

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(95)0352 — C4-0389/95 — 95/0196(CNS)

Hyväksytyt tarkistukset: 1-18 yhtenä ryhmänä

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (*osa II, kohta 2*).

Keskiviikkona 29. marraskuuta 1995

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI
Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 2).

*
* *

(Wattsin laatima suositus toiseen käsittelyyn, josta oli määrä äänestää tässä vaiheessa, siirrettiin äänestystunnille, koska istuntopöytä ei ollut riittävästi läsnäolijoita.)

7. Laivavarusteet **I (äänestys)

Mietintö: Kaklamanis — A4-0291/95

EHDOTUS DIREKTIIVIKSI KOM(95)0269 — C4-0328/95 — 95/0163(SYN)

Hyväksytyt tarkistukset: 1; 2 NHÄ:ssä, 3; 12 KÄ:ssä (183 puolesta, 123 vastaan, 0 tyhjää); 4 ja 5 yhtenä ryhmänä; 6-9 yhtenä ryhmänä; 14 ja 10

Hylätyt tarkistukset: 11 KÄ:ssä (115 puolesta, 154 vastaan, 7 tyhjää); 13 KÄ:ssä (145 puolesta, 173 vastaan, 0 tyhjää); 15 NHÄ:ssä

Nimenhuutoäänestysten tulokset:

tark. 2 (PPE):

annetut äänet:	287
puolesta:	157
vastaan:	129
tyhjää:	1

tark. 15 (PPE):

annetut äänet:	321
puolesta:	145
vastaan:	170
tyhjää:	6

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 3).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 3).

8. Tuet laivanrakennusteollisuudelle * (äänestys)

Mietintö: García Arias — A4-0289/95

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(95)0410 — C4-0403/95 — 95/0219(SYN)

Hyväksytyt tarkistukset: 1-3 yhtenä ryhmänä; 6; 7 ja 4

Peruutetut tarkistukset: 5 ja 8

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 4).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 4).

*
* *

(Puhemies totesi koneäänestyksen perusteella, että istuntopöytä oli riittävästi läsnäolijoita ja päättäjärjestää äänest-

tyksen Wattsin laatimasta suosituksesta toiseen käsittelyyn.)

9. Ro-ro-matkustaja-alusten turvallisuus **II (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn: Watts — A4-0288/95

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA C4-0424/95 — 95/0028(SYN)

Hyväksytyt tarkistukset: 1 NHÄ:ssä; 2-4 yhtenä ryhmänä

Nimenhuutoäänestysten tulokset:

tark. 1 (PSE):

annetut äänet:	328
puolesta:	327
vastaan:	0
tyhjää:	1

Yhteinen kanta hyväksyttiin näin muutettuna (osa II, kohta 5).

10. Työllisyys Euroopassa — 1995 (äänestys)

Mietintö: Van Lancker — A4-0287/95

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksytyt tarkistukset: 18; 12 KÄ:ssä (172 puolesta, 166 vastaan, 1 tyhjää); 19; 6 kohta kohdalta (2. osa KÄ:ssä (213 puolesta, 96 vastaan, 34 tyhjää); 7 KÄ:ssä (182 puolesta, 170 vastaan, 8 tyhjää)); 8 (suullisesti muutettuna); 22 KÄ:ssä (265 puolesta, 81 vastaan, 11 tyhjää); 15; 16 KÄ:ssä (188 puolesta, 182 vastaan, 0 tyhjää); 10; 17 (suullisesti muutettuna); 23 KÄ:ssä (246 puolesta, 113 vastaan, 5 tyhjää)

Hylätyt tarkistukset: 5 KÄ:ssä (172 puolesta, 177 vastaan, 0 tyhjää); 13 KÄ:ssä (147 puolesta, 198 vastaan, 6 tyhjää); 20; 21; 1 (lisäykseenä); 9; 3 KÄ:ssä (172 puolesta, 181 vastaan, 17 tyhjää);

Peruutetut tarkistukset: 4; 11 ja 2

Rauenneet tarkistukset: 14

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron äänestyksen aikana:

— esittelijä tarkistuksesta kohtaan 9;

— Pronk huomautti, että muista toisinnosta poiketen tarkistuksen 6 hollanninkielisessä toisinnossa ei ole ilmaisuja "sosiaaliturvajärjestelmät muilla rahoituslähteillä; palauttaa mieliin kantansa, että vaihtoehtoinen rahoituslähde voi olla luonnonvarojen verottaminen"; hän pyysi, että tarkistuksen tästä versiosta äänestettäisiin, jolloin PPE-ryhmä voisi äänestää sen puolesta; Boogerd-Quaak huomautti, että hollan-

Keskiviikkona 29. marraskuuta 1995

ninkielinen toisinto oli alkuperäinen teksti, jota oli muutettu tällä kielellä, mutta joka oli tämän jälkeen annettu käsiteltäväksi englanninkielisenä (puhemies totesi, että hollanninkielisen tekstin, joka oli hyväksytty teksti, pitämistä pohjatekstinä ei vastustettu);

— Wolf ehdotti, että tarkistukseen 1 lisättäisiin sana ”suhteellisesti” sanojen ”nettotulot eivät ole” jälkeen (puhemies totesi, että tätä suullista muutosta ei vastustettu);

— esittelijä ehdotti, että ELDR-ryhmän tarkistuksesta 8 äänestettäisiin lisäyksenä kohtaan 13 ilman sen loppuosaa ”suuremman liikkuvuuden ...”; tarkistuksen laatija Boogerd-Quaak kannatti tätä ehdotusta. Tämän jälkeen Crowley käytti puheenvuoron äänestysmenettelystä;

— Boogerd-Quaak tarkistuksen 14 raukeamisesta;

— esittelijä ehdotti, että V-ryhmän tarkistusta 3 pidettäisiin lisäyksenä; tarkistuksen laatija Wolf kannatti tätä ehdotusta;

— esittelijä ehdotti, että tarkistuksesta 17 äänestettäisiin tarkistuksena 21 kohdan ensimmäiseen osaan (kohdan toinen osa alkaa ”katsoo, että ... oleellinen osa”) lisäämällä sanat ”unionin ja” ennen sanoja ”jäsenvaltioiden” (puhemies totesi, että PPE-ryhmän puolesta tarkistuksen laatinut Menrad kannatti tätä ehdotusta);

— Watson kysyi puhemieheltä, eikö tämä ollut vastaanotanut pyyntöä kohta kohdalta -äänestyksen järjestämisestä tarkistuksesta 23 (puhemies vastasi, että tämä menettely raukesi, koska tarkistus 17 hyväksyttiin) ja esittelijä tästä tarkistuksesta huomauttaakseen, että sanat ”taloudellisten suunta-
viivojen lisäksi” olisi säilytettävä.

Kohta kohdalta -äänestykset:

tark. 6 (PSE):

1. osa: sanoihin ”muilla rahoituslähteillä” asti
2. osa: loppuosaa

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 6).

*
* *

Falconer käytti puheenvuoron ja pyysi äänestyksen aikana esitettävien suullisten tarkistusten lukumäärän rajoittamista (puhemies myönsi tämän olevan tarpeellista).

*
* *

Äänestysseilykset:

Mietintö: Kaklamanis (A4-0291/95)

— *kirjalliset:* Nicholson ja Wolf

Mietintö: García Arias (A4-0289/95)

— *kirjalliset:* Novo V-ryhmän puolesta, Caudron, Nicholson, Alavanos ja Wolf

Suositus toiseen käsittelyyn: Watts (A4-0288/95)

— *suulliset:* Watts PSE-ryhmän puolesta

— *kirjalliset:* Nicholson ja Wolf

Mietintö: Van Lancker (A4-0287/95)

— *suulliset:* Wolf V-ryhmän puolesta; ja esittelijä Van Lancker

— *kirjalliset:* Hermange; Caudron; Nicholson; Vanhecke; Burenstam Linder, Cederschiöld, Virgin, Carlsson, Stenmarck; Svensson, Eriksson, Sjöstedt; Gahrton

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

(Istunto keskeytettiin klo 12.45 ja sitä jatkettiin klo 21.00.)

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies CAPUCHO

11. Suhteet ja sopimukset EU:n ja Ukrainan, Venäjän, Moldovan ja Kirgisian välillä ***/* (keskustelu)

Seuraavaksi esityslistalla oli yhteiskeskustelu yhdeksästä mietinnöstä.

Gomolka esitteli laatimansa ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston ja komission päätökseksi kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Ukrainan välillä (KOM(94)0226 — KOM(95)0137 — 7804/95 — C4-0349/95 — 6062/95 — C4-0363/95 — 94/0136(AVC)) (A4-0279/95).

Carrère d'Encausse esitteli laatimansa ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston ja komission päätökseksi kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden ja Venäjän federaation välillä (KOM(94)0257 — 7630/94 — C4-0191/95 — 6101/95 — C4-0358/95 — 94/0151(AVC)) (A4-0294/95).

Esittelijän sijainen Wiersma esitteli Mannin laatiman taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan mietinnön ehdotuksesta talous- ja kauppasuhteista Euroopan unionin ja Ukrainan välillä (A4-0094/94).

Kittelmann esitteli laatimansa taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan mietinnön talous- ja kauppasuhteista Euroopan unionin ja Venäjän välillä (A4-0095/94).

Alavanos esitteli laatimansa ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston ja komission päätökseksi Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Moldovan tasavallan välillä solmittavasta kumppanuus- ja yhteistyösopimuksesta (KOM(94)0477 — KOM(95)0137 — 7804/95 — C4-

Keskiviikkona 29. marraskuuta 1995

0346/95 — 6246/95 — C4-0362/95 — 94/0249(AVC)) (A4-0273/95).

Wiersma esitteli laatimansa taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan mietinnöt

— EU:n ja Moldovan tasavallan välisen kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen taloudellisista ja kaupallisista näkökohdista (A4-0274/95),

— ehdotuksesta neuvoston päätökseksi kauppaa ja siihen liittyviä toimia koskevan väliaikaissopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisön toimesta Euroopan yhteisön, Euroopan hiili- ja teräsyhteisön ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Moldovan tasavallan välillä (KOM(95)0244 — C4-0414/95 — 95/0139(CNS)) (A4-0275/95).

Lalumière esitteli laatimansa ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston ja komission päätökseksi Euroopan unionin ja Kirgisian tasavallan välisen kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen tekemisestä (KOM(94)0412 — KOM(95)0137 — 7804/95 — C4-0345/95 — 6254/95 — C4-0361/95 — 94/0224(AVC)) (A4-0277/95).

Chesa esitteli laatimansa taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan mietinnön Euroopan unionin ja Kirgisian tasavallan välisen kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen taloudellisista ja kaupallisista näkökohdista (A4-0100/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: budjettivaliokunnan lausunnon valmistelija McCartin, kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan lausunnon valmistelija Rynänen, Truscott PSE-ryhmän puolesta, Posselt PPE-ryhmän puolesta, Kreissl-Dörfler V-ryhmän puolesta, Souchet EDN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Nußbaumer, Iivari, von Habsburg, Van der Waal, Krehl, Botz ja komission jäsen Van den Broek.

Puhemies julisti yhteiskeskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 30.11.1995, osa I, kohta 6.*

12. Humanitaarinen apu **I (keskustelu)

Sauquillo Perez Del Arco esitteli laatimansa kehitys- ja yhteistyövaliokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston asetukseksi humanitaarisesta avusta (KOM(95)0201 — C4-0265/95 — 95/0119(SYN)) (A4-0283/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: kehitys- ja yhteistyövaliokunnan puheenjohtaja Kouchner PSE-ryhmän puolesta, Añoveros Trias de Bes PPE-ryhmän puolesta, Baldi UPE-ryhmän puolesta, Fassa ELDR-ryhmän puolesta, Pradier ARE-ryhmän puolesta, Howitt, Günther ja komission jäsen Bonino.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 30.11.1995, osa I, kohta 7.*

13. Taloudellisten etujen turvaaminen * (keskustelu)

Theato esitteli laatimansa talousarvion valvontavalikokunnan mietinnön neuvoston hyväksymästä yhteisestä suunta- viivasta neuvoston asetuksen antamiseksi (EY, Euratom) Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen turvaamisesta (7522/95 — C4-0292/95 — 94/0146(CNS)) (A4-0296/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan lausunnon valmistelija Oddy, Dankert PSE-ryhmän puolesta, Rosado Fernandes UPE-ryhmän puolesta, Kjer Hansen ELDR-ryhmän puolesta, sitoutumaton Schreiner, Wemheuer, De Luca ja komission jäsen Van den Broek.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 30.11.1995, osa I, kohta 8.*

14. Seuraavan istunnon esityslista

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on seuraava:

klo 10.00-13.00

klo 10.00-11.30

— komission tiedonanto kiireellisistä ja tärkeistä poliittisista kysymyksistä (pienet ja keskisuuret yritykset) — kysymykset

klo 11.30

— äänestykset

(Istunto päättyi klo 23.40.)

Enrico VINCI
pääsihteeri

Sir Jack STEWART-CLARK
varapuhemies

Keskiviikkona 29. marraskuuta 1995

OSA II

Parlamentin hyväksymät tekstit

1. Sisävesiliikenne **II (työjärjestyksen 66 artiklan 7 kohta)

Neuvoston vahvistama yhteinen kanta ehdotuksesta neuvoston asetukseksi sisävesiliikenteen rakenteellisista parannuksista annetun asetuksen (ETY) N:o 1101/89 muuttamisesta (C4-0522/95 — 95/0120(SYN))

(Yhteistoimintamenettely: toinen käsittely)

Yhteinen kanta hyväksyttiin.

Neuvostoa pyydetään mahdollisimman pian vahvistamaan säädös lopullisesti yhteisen kantansa mukaisesti.

2. Sosiaaliturvajärjestelmät * (työjärjestyksen 99 artikla)

A4-0286/95

Ehdotus neuvoston asetukseksi sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä annetun asetuksen (ETY) N:o 1408/71 sekä asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelystä annetun asetuksen (ETY) N:o 574/72 muuttamisesta (KOM(95)0352 — C4-0389/95 — 95/0196(CNS))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI ⁽¹⁾

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

1 ARTIKLAN -I KOHTA (uusi)

Nimi (asetus (ETY) N:o 1408/71)

-1) Asetuksen (ETY) N:o 1408/71 nimi korvataan seuraavasti:

”Asetus (ETY) N:o 1408/71 sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön sisällä liikkuviin henkilöihin”.

(Tarkistus 2)

1 ARTIKLAN -I KOHTA a (uusi)

1 artiklan j kohta (asetus (ETY) N:o 1408/71)

-1a. Muutetaan 1 artikla seuraavasti:

Korvataan 1 artiklan j kohdan kolmas kappale seuraavasti:

”Edellisen alakohdan säännökset eivät saa johtaa siihen, että tavanomaiset ”aikaista eroamista” koskevat säännökset poistuvat tämän asetuksen soveltamisalasta.”

⁽¹⁾ EYVL C 260, 5.10.1995, s. 13

Keskiviikkona 29. marraskuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 3)

*1 ARTIKLAN 1 KOHDAN TOINEN ALAKOHTA (uusi)**1 artiklan v kohta a (uusi) (asetus (ETY) N:o 1408/71)***Lisätään v kohdan jälkeen uusi alakohta va seuraavasti:**

"va. "Aikaisen eroamisen yhteydessä myönnettyillä avustuksilla" tarkoitetaan jokaista avustusta, pois lukien aikainen vanhuuseläke, joka tietystä iästä lähtien myönnetään kokonaan tai osittain työttömälle työntekijälle, siihen ikään asti, jolloin hänellä on oikeus vanhuuseläkkeeseen ja johon ei kuulu ehtoa, jonka mukaan oikeuden haltijan on oltava toimivaltaisen jäsenvaltion työnvälityksen käytettävissä."

(Tarkistus 4)

*1 ARTIKLAN 1 KOHTA a (uusi)**2 artiklan 3 kohta a (uusi) (asetus (ETY) N:o 1408/71)***1a. Lisätään 2 artiklaan 3 kohta a seuraavasti:**

"3a. 22 artiklan 1 kohdan a alakohdan sekä 31 artiklan säännökset pätevät myös kolmansien maiden kansalaisiin, jotka asuvat laillisesti jäsenvaltion alueella, sekä heidän perheenjäseniinsä."

(Tarkistus 5)

*1 ARTIKLAN 1 KOHTA b (uusi)**4 artiklan 4 kohta (asetus (ETY) N:o 1408/71)***1b. Korvataan 4 artiklan 4 kohtaa seuraavasti:**

"4. Tätä asetusta ei sovelleta sosiaaliapuun ja lääkärin apuun, eikä avustusohjelmiin, jotka koskevat sodan uhreja tai sodan seurauksia."

(Tarkistus 7)

*1 ARTIKLAN 1 KOHTA c (uusi)**20 artikla (asetus (ETY) N:o 1408/71)***1c. Korvataan 20 artikla seuraavasti:**

"Raja-alueiden työntekijä voi nauttia eduista myös toimivaltaisen jäsenvaltion alueella. Nämä edut myöntää toimivaltainen elin tämän valtion säädösten mukaisesti ikään kuin raja-alueiden työntekijä asuisi sen alueella. Hänen perheenjäsenensä sekä entiset raja-alueiden työntekijät, jotka ovat oikeutettuja eläkkeeseen, korkoon tai aikaisen eroamisen yhteydessä myönnettävään avustukseen sen jäsenvaltion lainsäädännön nojalla, jossa he ovat työskennelleet raja-alueiden työntekijänä, sekä heidän perheenjäsenensä ja jälkeen jääneet sukulaisensa, voivat nauttia eduista samalla tavalla."

Keskiviikkona 29. marraskuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Jos oleskelumaassa sairausvakuutuksen saatavuus riippuu ennen suoritetusta työstä, kokonaan työtön raja-alueiden työntekijä on, sekä työttömyyden aikana että eläkeoikeutetun iän saavuttaessaan tai sen jälkeen, oikeutettu sairausvakuutukseen työmaassa suoritetun työmäärän perusteella."

(Tarkistus 8)

*1 ARTIKLAN 2 KOHTA a (uusi)**25 artiklan 2 kohta (asetus (ETY) N:o 1408/71)***2a. Korvataan 25 artiklan 2 kohta seuraavasti:**

"2. Kokonaan työtön työntekijä, johon soveltuvat 71 artiklan 1 kohdan a) ii) alakohdan tai b) ii) alakohdan ensimmäisen virkkeen määräykset, sekä työntekijä, johon soveltuvat 71 a artiklan määräykset, ovat oikeutettuja etuihin ja avustuksiin sen jäsenvaltion säädösten mukaan, jonka alueella he asuvat, ikään kuin he olisivat olleet näiden säädösten alaisia viimeisen työsuhteensa aikana, ottaen mahdollisesti huomioon 18 artiklan määräykset; nämä suoritukset tapahtuvat asuinpaikkamaan elimen kustannuksella."

(Tarkistus 9)

*1 ARTIKLAN 2 KOHTA b (uusi)**27 artiklan 1 kohta a (uusi) (asetus (ETY) N:o 1408/71)***2b. Muutetaan 27 artiklaa seuraavasti:**

Nykyisestä tekstistä tulee 1 kohta ja 1 kohta a lisätään seuraavasti:

"1a. Siinä tapauksessa, että eläkkeensaaja on oikeutettu nostamaan eläkkeitä kahdelta tai useammalta jäsenvaltiolta, avun rahallisen taakan kantaa se jäsenvaltio, jonka lainsäädännön alaisena eläkkeensaaja on ollut pisimmän aikaa."

(Tarkistus 10)

*1 ARTIKLAN 2 KOHTA c (uusi)**31 artiklan 1 kohta a (uusi) (asetus (ETY) N:o 1408/71)***2c. Muutetaan 31 artiklan seuraavasti:**

Nykyisestä tekstistä tulee 1 kohta ja 1 kohta a lisätään seuraavasti:

"1a. Eläkkeensaaja, joka on oikeutettu nostamaan eläkettä yhden jäsenvaltion lainsäädännön perusteella tai nostamaan eläkkeitä kahden tai useamman jäsenvaltion lainsäädännön perusteella ja joka on oikeutettu avustuksiin yhden tai useamman näistä jäsenvaltioista lainsäädännön perusteella, on yhdessä

Keskiviikkona 29. marraskuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

perheenjäsentensä kanssa oikeutettu asuessaan sellaisen jäsenvaltion alueella, jonka lainsäädännön perusteella he ovat oikeutettuja avustuksiin, avustuksiin tämän jäsenvaltion viranomaisilta ja näiden kustannuksella ikään kuin kyseinen eläkkeensaaja asuisi siellä.”

(Tarkistus 11)

*1 ARTIKLAN 2 KOHTA d (uusi)**31 artikla a (uusi) (asetus (ETY) N:o 1408/71)*

2d. Lisätään 31 artiklan jälkeen 31 artikla a seuraavasti:

”31 artikla a

Entinen raja-alueen työntekijä, joka on oikeutettu nostamaa eläkettä sen jäsenvaltion lainsäädännön perusteella, jonka alueella hän työskenteli raja-alueen työntekijänä ja joka on oikeutettu avustuksiin tällaisen lainsäädännön perusteella, on myös oikeutettu yhdessä perheenjäsentensä tai jälkeen jääneiden sukulaistensa kanssa avustuksiin tämän jäsenvaltion viranomaisilta ja näiden kustannuksella ikään kuin hän asuisi siellä.”

(Tarkistus 12)

*1 ARTIKLAN 4 KOHTA a (uusi)**71 artiklan 1 kohdan a) ii) alakohta (asetus (ETY) N:o 1408/71)*

4a. Muutetaan 71 artiklaa seuraavasti:

Korvataan 1 kohdan a) ii) alakohta seuraavasti:

”ii) kokonaan työtön raja-alueiden työntekijä on oikeutettu sen jäsenvaltion työttömyysavustukseen, jossa hän etsii työtä, eli joko sen jäsenvaltion, jonka alueella hän viimeksi on työskennellyt, tai sen jäsenvaltion, jonka alueella hän asuu, ikään kuin hänen olisi sovellettu kyseistä säädöstä viimeisten työsuoritusten aikana; tämän avustuksen myöntää hänelle asuinpaikan elin omalla kustannuksellaan tai sen paikan elin, jossa hän on viimeksi työskennellyt;”

(Tarkistus 13)

*1 ARTIKLAN 4 KOHTA b (uusi)**71 artikla a (uusi) (asetus (ETY) N:o 1408/71)*

4b. Lisätään 71 artiklan jälkeen 71 artikla a seuraavasti:

”71 artikla a

Huolimatta 71 artiklan 1 kohdan a) ii) alakohdan määräyksistä on työntekijä, joka viimeisten työsuoritustensa aikana on asunut muun kuin toimivaltaisen jäsenvaltion alueella, oikeutettu sellaiseen aikaisen eroamisen yhteydessä myönnettävään avustukseen, joka kuuluu tämän jäsenvaltion lainsäädäntöön, ikään kuin hän asuisi siellä.”

Keskiviikkona 29. marraskuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 14)

*1 ARTIKLAN 4 KOHTA c (uusi)**74 artiklan 1 kohta a (uusi) (asetus (ETY) N:o 1408/71)***4c. Muutetaan 74 artiklaa seuraavasti:**

Nykyisestä tekstistä tulee 1 kohta ja lisätään 1 kohta a seuraavasti:

"1a. Kohdan 1 määräyksiä sovelletaan vastavasti niihin, joilla on oikeus aikaisen eroamisen yhteydessä myönnettävään avustukseen."

(Tarkistus 15)

*1 ARTIKLAN 4 KOHTA d (uusi)**77 artiklan 1 kohta (asetus (ETY) N:o 1408/71)***4d. Korvataan 77 artiklan 1 kohta seuraavasti:**

"1. Tämän artiklan soveltamista varten "lisillä" tarkoitetaan sekä niiden henkilöiden lapsilisiä, jotka ovat oikeutettuja aikaisen eroamisen yhteydessä myönnettävään avustukseen, eläkkeeseen tai korkoon vanhuuden, työkyvyttömyyden, työtapaturman tai ammattisairauden takia, että myös näiden eläkkeiden korotuksia tai täydennyksiä oikeudenhaltijoiden lasten osalta, pois luettuna kuitenkin ne täydennykset, jotka myönnetään työtapaturmakuutuksen ja ammattisairauksien takia."

(Tarkistus 16)

*1 ARTIKLAN 4 KOHTA e (uusi)**81 artiklan d kohta a (uusi) (asetus (ETY) N:o 1408/71)***4e. Lisätään 81 artiklaan da kohta seuraavasti:**

"da) jäsenvaltioiden välisen yhteistyön edistämiseksi ja edelleen kehittämiseksi niin, että löydetään ratkaisut erityisiin raja-alueiden työntekijöiden sosiaaliturvaa koskeviin ongelmiin, muun muassa heidän sosiaaliturvamaksujensa sekä heidän avustuksia ja etuja koskevien oikeuksiensa osalta."

(Tarkistus 6)

*2 ARTIKLAN 1 KOHTA a (uusi)**19 artikla b (uusi) (asetus (ETY) N:o 574/72)***1a. Lisätään 19 artikla b seuraavasti:****"19 artikla b**

Asetuksen 22 artiklan 1 kohdan a alakohdan täytäntöönpanoa varten komissio esittää ehdotuksen Euroopan terveydenhoitokortin käyttöönottamisesta, joka tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 1997."

Keskiviikkona 29. marraskuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 17)

2 ARTIKLAN 1 KOHTA b (uusi)**95 artikla (asetus (ETY) N:o 574/72)****1b. Muutetaan 95 artikla seuraavasti:**

- a) Poistetaan 2 kohdasta sanat ”ja vähentämällä lopputuloksesta 20 prosenttia”.
- b) Lisätään 4 kohdan jälkeen 4 kohta a seuraavasti:
”4a. Tämän artiklan täytäntöönpanemiseksi aviopuolisot, jotka molemmat saavat vanhuuseläkettä jonkin jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti ja jotka asuvat samassa taloudessa jonkin toisen jäsenvaltion alueella, katsotaan yhdeksi eläkkeensaajaksi. Tätä määräystä ei sovelleta siinä tapauksessa, että yllä mainitun eläkkeen myöntämisajankohtaan saakka molemmat aviopuolisot olivat olleet oikeutettuja avustuksiin työntekijän ominaisuudessa.”

(Tarkistus 18)

2 ARTIKLAN 1 KOHTA c (uusi)**95 artikla a (uusi) (asetus (ETY) N:o 574/72)****1c. Lisätään 95 artikla a seuraavasti:****”95 artikla a****Raja-alueiden työntekijöiden liikkuvuus**

Komissio esittää 30. kesäkuuta 1996 mennessä ehdotuksen tämän asetuksen muuttamisesta tutkittuaan ensin niitä ongelmia, joita nykyisestä yhdenmukaisuuden puutteesta aiheutuu näille työntekijöille, sekä esittää ehdotuksia rajatylittävän liikenteen ongelmien poistamiseksi ja työntekijöiden todellisten sisämarkkinoiden luomiseksi.”

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston asetukseksi sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä annetun asetuksen (ETY) N:o 1408/71 sekä asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenetelystä annetun asetuksen (ETY) N:o 574/72 muuttamisesta (KOM(95)0352 — C4-0389/95 — 95/0196(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle KOM(95)0352 — 95/0196(CNS) (1),

— neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 51 ja 235 artiklan mukaisesti (C4-0389/95),

(1) EYVL C 260, 5.10.1995, s. 13

Keskiviikkona 29. marraskuuta 1995

- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
 - ottaa huomion sosiaali- ja työllisyysasiain valiokunnan mietinnön (A4-0286/95);
1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
 2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
 3. Pyytää neuvostoa kuulemaan parlamenttia uudelleen, jos se aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
 4. Kehottaa puhemiestaan välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

3. Laivavarusteet **I

A4-0291/95

Ehdotus neuvoston direktiiviksi laivavarusteista (KOM(95)0269 — C4-0328/95 — 95/0163(SYN))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSIION TEKSTI (*)

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

Johdanto-osan ensimmäinen kappale

yhteisen liikennepolitiikan mukaisesti *merikuljetusalalla* on välttämätöntä määritellä lisätoimenpiteet kuljetusten turvallisuuden varmistamiseksi,

yhteisen liikennepolitiikan mukaisesti on **luotava yhdenmukaiset kansainväliset testausmenetelmät ja -standardit** laivavarusteina käytettäville tuotteille, jotta voidaan taata yhdenmukainen ja korkea turvallisuuden taso, jolla sekä rajoitetaan ihmishenkien menetyksiä että vältetään satamien ja rannikoiden saastumista,

(Tarkistus 2)

2 artikla, määritelmät, "EU-alue"

"EU-alue":

alukset, joille jäsenvaltiot ovat antaneet turvallisuustodistuksia kansainvälisten sopimusten nojalla.

"EU-alue":

alukset, **jotka on rekisteröity jäsenvaltiossa ja jotka purjehtivat sen lipun alla jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti.**

(Tarkistus 3)

2 artikla, määritelmät, "Uusi alue", johdanto

"Uusi alue":

alus, jonka köli on laskettu tai joka on vastaavassa rakennusvaiheessa tämän direktiivin *antopäivänä* taikka sen jälkeen. Tässä määritelmässä vastaava rakennusvaihe tarkoittaa vaihetta, jossa:

"Uusi alue":

alus, jonka köli on laskettu tai joka on vastaavassa rakennusvaiheessa tämän direktiivin **voimaantulopäivänä** taikka sen jälkeen. Tässä määritelmässä vastaava rakennusvaihe tarkoittaa vaihetta, jossa:

(*) EYVL C 218, 23.8.1995, s. 9

Keskiviikkona 29. marraskuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 12)

2 artikla, määritelmät, "Testausstandardit"

"Testausstandardit":

Kansainvälisen merenkulkujärjestön (IMO), Kansainvälisen standardointijärjestön (ISO), Euroopan telealan standardointilaitoksen (ETSI) ja Kansainvälisen elektroteknisen komission (IEC) *antamat standardit, jotka ovat voimassa tämän direktiivin antopäivänä ja jotka on laadittu* Kansainvälisen merenkulkujärjestön asiaa koskevien kansainvälisten sopimusten, päätöslauselmien ja kiertokirjeiden mukaisesti testausmenetelmien ja testaustulosten määrittelemiseksi ainoastaan liitteessä A tarkoitetulla tavalla.

"Testausstandardit":

Kansainvälisen merenkulkujärjestön (IMO), Kansainvälisen standardointijärjestön (ISO), Euroopan telealan standardointilaitoksen (ETSI) ja Kansainvälisen elektroteknisen komission (IEC), **Euroopan standardointijärjestön tai muun kyseisen varusteen suhteen erikoistuneen elimen hyväksymien testien ja testitulosten määrittelemiseksi annetut standardit.** Nämä standardit ovat voimassa tämän direktiivin **täytäntöönpanopäivästä lähtien, ja ne on laadittava** Kansainvälisen merenkulkujärjestön asiaa koskevien kansainvälisten sopimusten, päätöslauselmien ja kiertokirjeiden mukaisesti testausmenetelmien ja testaustulosten määrittelemiseksi ainoastaan liitteessä A tarkoitetulla tavalla.

(Tarkistus 4)

5 artiklan 3 kohta

3. Liitteessä A.1 luetellut ennen tämän direktiivin täytäntöönpanemiseksi annetun kansallisen lainsäädännön voimaantulopäivää tuotetut varusteet voidaan myös saattaa markkinoille ja sijoittaa alukseen, *jolle jäsenvaltio on antanut todistuskirjat kansainvälisten sopimusten mukaisesti, kahdeksi vuodeksi tämän direktiivin täytäntöön panevan kansallisen lainsäädännön voimaantulopäivästä alkaen, jos ne on valmistettu ennen tämän direktiivin antamista kyseisen jäsenvaltion alueella voimassa olleiden tyyppihyväksymismenettelyjen mukaisesti.*

3. **Tämän artiklan 1 kohdan määräyksistä poiketen** liitteessä A.1 luetellut ennen tämän direktiivin voimaantulopäivää tuotetut varusteet voidaan saattaa markkinoille ja sijoittaa alukseen kahdeksi vuodeksi **tästä päivästä** alkaen, jos ne on valmistettu ennen tämän direktiivin **voimaantuloa todistuskirjat antavan** jäsenvaltion alueella voimassa olleiden tyyppihyväksymismenettelyjen mukaisesti.

(Tarkistus 5)

6 artikla

Jäsenmaat eivät saa estää liitteessä A.1 mainittujen tämän direktiivin säännösten mukaisten varusteiden markkinoille saattamista tai EU-aluksen sijoittamista eivätkä kieltäytyä antamasta tai uusimasta niihin liittyviä turvallisuusasiakirjoja.

Jäsenmaat eivät saa estää liitteessä A.1 mainittujen tämän direktiivin säännösten mukaisten varusteiden markkinoille saattamista tai EU-aluksen sijoittamista eivätkä kieltäytyä antamasta tai uusimasta niihin liittyviä turvallisuusasiakirjoja. **Komissio huolehtii jäsenmaiden testausstandardien yhdenmukaisesta soveltamisesta.**

(Tarkistus 6)

9 artiklan 1 kohta a (uusi)

1a. Jäsenvaltioiden, jotka toimivat asianomaisen viranomaisen tai asianomaisen viranomaisen nimittämän ulkopuolisen laitoksen välityksellä, on toteuttava säännöllisiä tarkistuksia ilmoitettujen laitosten niiden nimissä suorittamista tehtävistä.

Keskiviikkona 29. marraskuuta 1995

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 7)

9 artiklan 1 kohta b (uusi)

1b. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että niiden nimeämät ilmoitetut laitokset toimittavat kaikki tarvittavat takeet (rahallisesta, hallinnollisesta ja muunlaisesta) riippumattomuudestaan niiden arvioimien varusteiden valmistajista tai toimittajista.

(Tarkistus 8)

9 artiklan 2 kohta

2. Ilmoitetun laitoksen nimenneen jäsenvaltion on peruutettava nimitys, jos laitos sen mielestä ei enää vastaa liitteessä C lueteltuja arviointiperusteita. Sen on viipymättä ilmoitettava asiasta komissiolle ja muille jäsenvaltioille.

2. Ilmoitetun laitoksen nimenneen jäsenvaltion on peruutettava nimitys, jos laitos sen mielestä ei enää vastaa liitteessä C **ja/tai tämän artiklan edellisessä kohdassa** lueteltuja arviointiperusteita. Sen on viipymättä ilmoitettava asiasta komissiolle ja muille jäsenvaltioille.

(Tarkistus 9)

14 artiklan 2 kohta

2. Tällaiset koemenettelyt eivät saa mitenkään tehdä eroa *lippuvaltioissa ja* muissa jäsenvaltioissa tuotettujen varusteiden välillä.

2. Tällaiset koemenettelyt eivät saa mitenkään tehdä eroa **muissa valtioissa tai** muissa jäsenvaltioissa tuotettujen varusteiden välillä.

(Tarkistus 14)

Liite B, B moduuli, 2 kohdan ensimmäinen alakohta

2. EY-tyyppitarkastusta koskevan hakemuksen tekee valmistaja tai tämän yhteisöön sijoittautunut edustaja valitsemalleen ilmoitetulle laitokselle.

2. EY-tyyppitarkastusta koskevan hakemuksen tekee valmistaja tai tämän yhteisöön sijoittautunut edustaja valitsemalleen ilmoitetulle **laitokselle/laitoksille**.

(Tarkistus 10)

Liite C, 1 kohta

1. Ilmoitettujen laitosten on täytettävä EN 45 000 sarjan vaatimukset.

1. Ilmoitettujen laitosten on täytettävä EN 45 000 sarjan vaatimukset **tai muiden erikoisvarusteiden erityisvaatimukset, riippuen asianomaisten varusteiden tyyppistä.**

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston direktiiviksi laivavarusteista (KOM(95)0269 — C4-0328/95 — 95/0163(SYN))

(Yhteistoimintamenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle KOM(95)0269 — 95/016(SYN)⁽¹⁾,

— neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 189 c artiklan ja 84 artiklan 2 kohdan mukaisesti (C4-0328/95),

⁽¹⁾ EYVL C 218, 23.8.1995, s. 9

Keskiviikkona 29. marraskuuta 1995

- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
 - ottaa huomioon liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietinnön ja talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan ja oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan lausunnot (A4-0291/95);
1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tarkistuksin;
 2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
 3. Pyytää neuvostoa sisällyttämään parlamentin tarkistukset yhteiseen kantaan, jonka se vahvistaa EY:n perustamissopimuksen 189 c artiklan a kohdan mukaisesti;
 4. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
 5. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

4. Tuet laivanrakennusteollisuudelle *

A4-0289/95

Ehdotus neuvoston asetukseksi laivanrakennukselle annettavasta tuesta (KOM(95)0410 — C4-0403/95 — 95/0219(CNS))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI⁽¹⁾

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

Johdanto-osan kolmas kappale

sopimuksen tulisi astua voimaan 1 päivänä tammikuuta 1996,

sopimuksen tulisi astua voimaan 1 päivänä tammikuuta 1996 **sen jälkeen, kun kaikki sopimuspuolet ovat toimittaneet ratifiointi-, hyväksymis- tai suostumusasiakirjat,**

(Tarkistus 2)

Johdanto-osan viides kappale a (uusi)

OECD:n sopimus tavanomaisista kilpailuedellytyksistä kaupallisessa laivanrakennus- ja laivankorjausteollisuudessa ja siitä johdettu yhteisön lainsäädäntö ovat huomattavan merkityksellisiä,

(Tarkistus 3)

Johdanto-osan viides kappale b (uusi)

tämän asetuksen antamisen jälkeen on annettava asetus vahingollisten hinnoittelukäytäntöjen vastaisesta suojasta laivanrakennusteollisuudessa, ja Euroopan parlamenttia on kuultava tästä asetusehdotuksesta,

⁽¹⁾ EYVL C 304, 15.11.1995, s. 21

Keskiviikkona 29. marraskuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 6)

6 artiklan johdanto-osa

Espanjassa, Portugalissa ja Belgiassa investointituen ja minkä tahansa sosiaalisiin toimenpiteisiin tarkoitetun 3 artiklan soveltamisalaan kuulumattoman avun muodossa myönnetty ja 1 päivän tammikuuta 1996 jälkeen maksettu rakenneuudistustuki voidaan katsoa soveltuvaksi yhteismarkkinoille. Tämän tuen antamisesta on annettava erillinen ilmoitus, komission on hyväksyttävä tuki ennen 31 päivää joulukuuta 1996, ja sitä koskevat seuraavat ylärajat ja maksuajat:

Espanjassa, Portugalissa investointituen ja minkä tahansa sosiaalisiin toimenpiteisiin tarkoitetun 3 artiklan soveltamisalaan kuulumattoman avun muodossa myönnetty ja **tämän asetuksen voimaantulon** jälkeen maksettu rakenneuudistustuki voidaan katsoa soveltuvaksi yhteismarkkinoille. Tämän tuen antamisesta on annettava erillinen ilmoitus, komission on hyväksyttävä tuki ennen **tämän asetuksen voimaantuloa edeltävää päivää**, ja sitä koskevat seuraavat ylärajat ja maksuajat:

(Tarkistus 7)

9 artiklan c kohta

(c) loppuraportit jokaisesta ennen 1 päivää tammikuuta 1996 allekirjoitetusta laivanrakennus ja -muutossopimuksesta urakan valmistumiskuukautta seuraavan kuukauden loppuun mennessä liitteenä olevan lomakkeen 2 mukaisesti,

(c) loppuraportit jokaisesta ennen **tämän asetuksen voimaantuloa** allekirjoitetusta laivanrakennus ja -muutossopimuksesta urakan valmistumiskuukautta seuraavan kuukauden loppuun mennessä liitteenä olevan lomakkeen 2 mukaisesti,

(Tarkistus 4)

10 artikla

Tämä asetus on voimassa 1 päivästä tammikuuta 1996 31 päivään joulukuuta 1998.

1. Tämä asetus tulee voimaan samana päivänä kuin OECD:ssä tehty sopimus tavanomaisten kilpailuedellytysten noudattamisesta laivanrakennus- ja laivankorjausteollisuudessa.

2. Asetus on voimassa kolmen vuoden ajan sen voimaantulosta lukien.

3. Neuvoston 19 päivänä joulukuuta 1994 antaman direktiivin 94/73/EY, jolla muutetaan laivanrakennukselle annettavaa tukea koskevaa direktiiviä 90/684/ETY ja säilytetään 9 %:n yläraja, voimassaoloaikaa jatketaan uuden asetuksen voimaantuloon asti.

4. Komissio voi pyytää sopimuksen ennen aikaista uudelleen neuvottelua niiden mahdollisten puutteiden korjaamiseksi, jotka todetaan tavanomaisten kilpailuedellytysten palauttamisen yhteydessä. Komission on tarvittaessa oltava valmis vetoamaan 14 artiklan sisältämään peruuttamislauseeseen. Tämän asetuksen antamisen jälkeen annetaan asetus vahingollisia hinnoittelukäytännöistä.

Keskiviikkona 29. marraskuuta 1995

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston asetukseksi laivanrakennukselle annettavasta tuesta (KOM(95)0410 — C4-0403/95 — 95/0219(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle KOM(95)0410 — 95/0219(CNS)⁽¹⁾,
 - neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan e alakohdan sekä 94, 113 ja 228 artiklan mukaisesti (C4-0403/95),
 - ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
 - ottaa huomioon talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan mietinnön sekä taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan ja liikenne- ja matkailuvaliokunnan lausunnot (A4-0289/95);
1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
 2. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
 3. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
 4. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL C 304, 15.11.1995, s. 21

5. Ro-ro-matkustaja-alusten turvallisuus **II

A4-0288/95

Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta neuvoston asetuksen antamiseksi ro-ro-matkustaja-alusten turvallisuusjohtamisesta (C4-0424/95 — 95/0028(SYN))

(Yhteistoimintamenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan C4-0424/95 — 94/0028(SYN),
 - ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä antamansa lausunnon⁽¹⁾ komission neuvostolle antamasta ehdotuksesta KOM(95)0028⁽²⁾,
 - neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 189 c artiklan mukaisesti,
 - ottaa huomioon työjärjestyksensä 67 artiklan,
 - ottaa huomioon liikenne- ja matkailuvaliokunnan antaman suosituksen toiseen käsittelyyn (A4-0288/95);
1. Esittää yhteiseen kantaan seuraavat tarkistukset;
 2. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöksen neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL C 166, 3.7.1995, s. 52

⁽²⁾ EYVL C 298, 11.11.1995, s. 23

Keskiviikkona 29. marraskuuta 1995

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

5 artiklan 4 kohta

4. Turvallisuusjohtamistodistus on voimassa ainoastaan viisi vuotta sen myöntämispäivästä kuitenkin vain sillä edellytyksellä, että tarkistus tehdään vähintään kerran *30 kuukaudessa*, jotta voidaan vahvistaa, että turvallisuusjohtamisjärjestelmä toimii moitteettomasti ja että mahdolliset viimeisen tarkistuksen jälkeen tehdyt muutokset ovat ISM-säännösten määräysten mukaisia.

4. Turvallisuusjohtamistodistus on voimassa ainoastaan viisi vuotta sen myöntämispäivästä kuitenkin vain sillä edellytyksellä, että tarkistus tehdään vähintään kerran **vuodessa**, jotta voidaan vahvistaa, että turvallisuusjohtamisjärjestelmä toimii moitteettomasti ja että mahdolliset viimeisen tarkistuksen jälkeen tehdyt muutokset ovat ISM-säännösten määräysten mukaisia.

(Tarkistus 2)

7 artiklan ensimmäinen kappale

Jos jäsenvaltio katsoo, että huolimatta siitä, että yhtiöllä on vaatimustenmukaisuusasiakirja, yhtiö ei voi liikennöidä säännöllisesti ro-ro-aluksella sen satamaan tai satamasta siitä syystä, että se aiheuttaa vakavan *uhan* ihmishengelle, omaisuudelle tai ympäristölle, tällainen liikennöinti voidaan keskeyttää siihen asti, kunnes vaara on poistettu.

Jos jäsenvaltio katsoo, että huolimatta siitä, että yhtiöllä on vaatimustenmukaisuusasiakirja, yhtiö ei voi liikennöidä säännöllisesti ro-ro-aluksella sen satamaan tai satamasta siitä syystä, että se aiheuttaa vakavan **uhan*** ihmishengelle, omaisuudelle tai ympäristölle, tällainen liikennöinti voidaan keskeyttää siihen asti, kunnes vaara on poistettu, **jolloin liikennöintikielto kumotaan.**

* Ei vaikuta suomenkieliseen tekstiin.

(Tarkistus 3)

10 artiklan 2 kohta

2. Komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa lausuntonsa ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisuuden mukaan. Lausunto annetaan perustamissopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa niiden päätösten edellytykseksi määrätyllä enemmistöllä, jotka neuvosto tekee komission ehdotuksesta. Komiteaan kuuluvien jäsenvaltioiden edustajien äänet painotetaan mainitussa artiklassa määrättyllä tavalla. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.

2. Komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista **yleisesti sovellettavista** toimenpiteistä. Komitea antaa lausuntonsa ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisuuden mukaan. Lausunto annetaan perustamissopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa niiden päätösten edellytykseksi määrätyllä enemmistöllä, jotka neuvosto tekee komission ehdotuksesta. Komiteaan kuuluvien jäsenvaltioiden edustajien äänet painotetaan mainitussa artiklassa määrättyllä tavalla. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.

(Tarkistus 4)

10 artiklan 3 kohta

- a) *Komissio päättää suunnitelluista toimenpiteistä, jos ne ovat komitean lausunnon mukaiset.*
- b) *Jos suunnitellut toimenpiteet eivät ole komitean lausunnon mukaisia tai lausuntoa ei ole annettu, komissio tekee viipymättä neuvostolle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Neuvosto ratkaisee asian määräenemmistöllä.*

- a) **Komissiota avustaa neuvoa-antava komitea, joka koostuu jäsenvaltioiden edustajista ja jonka puheenjohtajana on komission edustaja.**
- b) **Komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa, tarvittaessa äänestettyään, lausuntonsa ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisuuden mukaan.**

Keskiviikkona 29. marraskuuta 1995

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

- c) *Jos neuvosto ei ole ratkaissut asiaa 40 päivän kuluessa siitä, kun asia on tullut vireille neuvostossa, komissio tekee päätöksen ehdotetuista toimenpiteistä.*

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

- c) **Lausunto merkitään pöytäkirjaan; lisäksi jokaisella jäsenvaltiolla on oikeus pyytää, että sen kanta merkitään pöytäkirjaan.**
Komission on, niin suurelta osin kuin mahdollista, otettava huomioon komitean lausunto. Sen on ilmoitettava komitealle, millä tavoin lausunto on otettu huomioon.
- ca) **Komitean kokoukset ovat julkisia. Niiden esityslistat julkaistaan kaksi viikkoa ennen kokouksia. Komitea julkaisee kokouksensa pöytäkirjat. Se pitää julkista luetteloa jäsentensä taloudellisista eduista.**

6. Työllisyys Euroopassa — 1995

A4-0287/95

Päätöslauselma komission vuosikertomuksesta ”Työllisyys Euroopassa — 1995” (KOM(95)0396 — C4-0384/95)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen, erityisesti sen 2, 3, 3 a, 103 ja 118 artiklan,
- ottaa huomioon komission Valkoisen kirjan kasvusta, kilpailukyvyystä ja työllisyydestä (KOM(93)0700 — C3-0509/93),
- ottaa huomioon komission Valkoisen kirjan Euroopan sosiaalipolitiikasta — unionin tie eteenpäin (KOM(94)0333 — C4-0087/94) ja komission sosiaalisen toimintaohjelman,
- ottaa huomioon Eurooppa-neuvoston Edinburghissa, Kööpenhaminassa, Brysselissä, Korfussa, Essenissä ja Cannesissa pidetyissä kokouksissa tehdyt päätökset,
- ottaa huomioon komission tiedonannon neuvostolle työllisyyttä käsitelleen Essenin Eurooppa-neuvoston jälkeisestä työstä (KOM(95)0074 — C4-0114/95),
- ottaa huomioon komission suosituksen jäsenvaltioiden laajoista talouspoliittisista suuntaviivoista (KOM(95)0228 — C4-0210/95),
- ottaa huomioon neuvoston suosituksen 95/326/EY jäsenvaltioiden laajoista talouspoliittisista suuntaviivoista⁽¹⁾,
- ottaa huomioon komission tiedonannon ja ehdotuksen neuvoston päätökseksi analysointia, tutkimusta, yhteistyötä ja toimintaa koskevista komission toimista työllisyyden alalla (ESSEN) (KOM(95)0250 — C4-0385/95)⁽²⁾,
- ottaa huomioon sosiaalisen vuoropuhelun makrotaloudellisen ryhmän 16. toukokuuta 1995 laatiman yhteisen lausunnon ”työmarkkinaosapuolten suuntaviivat elpymisen muuttamisesta kestäväksi ja työpaikkoja luovaksi kasvuprosessiksi”, jonka allekirjoittivat Euroopan ammatillinen yhteistyöjärjestö (*European Trade Union Confederation, ETUC*), EY:n teollisuuden ja työnantajajärjestöjen liitto (*Union des industries de la Communauté européenne, UNICE*) sekä Julkisten yritysten Euroopan keskus (*European Centre for Public Enterprise, ECPE*),

⁽¹⁾ EYVL L 191, 12.8.1995, s. 24

⁽²⁾ EYVL C 235, 9.9.1995, s. 8

Keskiviikkona 29. marraskuuta 1995

- ottaa huomioon 9. maaliskuuta 1994 antamansa päätöslauselman, joka koski komission Valkoista kirjaa kasvusta, kilpailukyvyistä ja työllisyydestä ⁽¹⁾, 10. maaliskuuta 1994 antamansa päätöslauselman EMU-prosessin sosiaalipoliittisista vaikutuksista ⁽²⁾, 19. tammikuuta 1995 antamansa päätöslauselman, joka koski Valkoista kirjaa Euroopan sosiaalipoliitikasta ⁽³⁾, 2. maaliskuuta 1995 antamansa päätöslauselman Euroopan unionin ensisijaisista aiheista sosiaalista kehitystä käsittelevälle maailmanlaajuiselle huippukokoukselle ⁽⁴⁾, 7. huhtikuuta 1995 antamansa päätöslauselman taloutta koskevasta vuosikertomuksesta vuodelle 1995 ⁽⁵⁾, 13. heinäkuuta 1995 antamansa päätöslauselman yhtenäisestä työllisyysstrategiasta Euroopan unionille ⁽⁶⁾, 14. heinäkuuta 1995 antamansa päätöslauselman komission suositukseen jäsenvaltioiden laajoista talouspoliittisista suuntaviivoista ⁽⁷⁾ sekä komission vuosittaisesta Euroopan työllisyyttä käsittelevästä kertomuksesta vuodelle 1994 ⁽⁸⁾,
 - ottaa huomioon komission tiedonannon Euroopan unionin paikallisten kehitys- ja työllistämistoimien kannustamisstrategiasta (KOM(95)0273 — C4-0289/95),
 - ottaa huomioon komission vuosikertomuksen ”Työllisyys Euroopassa — 1995” (KOM(95)0396 — C4-0384/95),
 - ottaa huomioon vuoden 1996 hallitusten välistä konferenssia käsittelevän mietintäryhmän puheenjohtajan väliaikaisen kertomuksen, erityisesti sen työllisyyttä koskevat johtopäätökset,
 - ottaa huomioon komission tiedonannon ”Euroopan työllisyysstrategia: viimeaikainen edistys ja tulevaisuuden näkymät” (KOM(95)0465 — C4-0461/95),
 - ottaa huomioon sosiaali- ja työllisyysasiain valiokunnan mietinnön sekä talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan lausunnon (A4-0287/95),
- A. ottaa huomioon, että taloudellinen ja sosiaalinen kehitys ovat taloudelliseen ja sosiaaliseen yhtenäisyyteen sitoutuneelle Euroopan unionin tunnusmerkkejä,
- B. ottaa huomioon, että pelkästään talouskasvun odotetun paranemisen varassa on mahdotonta päästä kasvua, kilpailukykyä ja työllisyyttä koskevassa valkoisessa kirjassa asetettuun tavoitteeseen luoda 15 miljoonaa työpaikkaa vuosisadan vaihteeseen mennessä, vaikka on edelleen tarpeen säilyttää taloudellisen kasvun kestävä taso,
- C. katsoo, että unionilla on edessään ratkaiseva haaste, joka koskee sen kykyä saada työttömyys kuriin, koska 18 miljoonaa henkeä on virallisesti rekisteröity työttömiksi; katsoo, että työttömyys on lisäksi keskeinen syrjäytymiseen vaikuttava tekijä,
- D. ottaa huomioon, että maailmantalouden yleismaailmallistuminen, joka perustuu kaupan, pääomaliikkeiden ja rahoituspalveluiden vapauttamiseen ja johon liittyy markkinoiden sääntelyn purkaminen, asettaa suunnattomia paineita kaikille jäsenvaltioille eikä niitä voida tarkastella erikseen; tästä johtuu tarve omaksua yhteinen strategia kestäväen kasvun, työllisyyden ja sosiaaliturvan korkean tason edistämiseksi yhdistämällä tehokkaimmat toimenpiteet asianmukaisella tasolla,
- E. ottaa huomioon, että sellainen yhteinen strategia edellyttää yhtäältä asianmukaisia toimintalinjoja ja toisaalta EU:n tason yhteensovittamis-, yhteistyö- ja seurantamenettelyitä, mukaan lukien käyttökelpoiset taloudelliset ja sosiaaliset osoittimet, joilla voidaan varmistaa talouskasvun hyötyjen jakautuminen tasaisesti tuottavuuden, pääoman tuoton, palkkojen sekä työpaikkojen luomisen kesken taloudellisen ja sosiaalisen yhtenäisyyden korkean tason saavuttamiseksi,

⁽¹⁾ EYVL C 91, 28.3.1994, s. 124⁽²⁾ EYVL C 91, 28.3.1994, s. 206⁽³⁾ EYVL C 43, 20.2.1995, s. 63⁽⁴⁾ EYVL C 68, 20.3.1995, s. 49⁽⁵⁾ EYVL C 106, 2.5.1995, s. 273⁽⁶⁾ EYVL C 249, 25.9.1995, s. 143⁽⁷⁾ EYVL C 249, 25.9.1995, s. 213⁽⁸⁾ EYVL C 249, 25.9.1995, s. 208

Keskiviikkona 29. marraskuuta 1995

- F. ottaa huomioon, että tehokas Euroopan unionin työllisyysstrategia edellyttää makrotaloudellisen ja rakenteellisen työmarkkinapolitiikan yhdistämistä, joiden on lujitettava toisiaan sekä kansallisella että unionin tasolla; sellaisen yhteisen työllisyysstrategian kehittäminen edellyttää lujaa toimielinten välistä yhteistyötä Euroopan komission, Euroopan parlamentin, sosiaaliasiain neuvoston ja Ecofinin sekä työmarkkinaosapuolien kesken; työllisyyspolitiikan yhteisen strategian kehittäminen edellyttää työllisyyden asettamista työvoima- ja talouspolitiikan keskeiseksi kysymykseksi ja tiiviin jäsenvaltioiden ja Euroopan unionin toimielinten välisen yhteistyön suostamista,
- G. tukee kertomuksen ”uudelleentyöllistämistrategiaa”, jonka oletetaan antavan enemmän sisältöä Essenin Eurooppa-neuvostossa sovituille politiikan viidelle pääalueelle, mutta huomauttaa, että kertomuksessa ei esitetä erityisiä suuntaviivoja, lukuun ottamatta alustavia ehdotuksia,
- H. ottaa huomioon, että vuoden 1996 hallitusten välinen konferenssi tarjoaa mahdollisuuden sovittaa unionin taloudelliset, sosiaaliset ja ympäristötavoitteet yhteen hintavakauden ja terveen julkisen varainhoidon kanssa talous- ja rahaliittoa koskevien määräysten mukaisesti, asettamalla täystyöllisyyden Euroopan unionin nimenomaiseksi tavoitteeksi,

I. EU:n työllisyystilanne

1. On huolissaan siitä, että Euroopan työllisyyttä vuonna 1995 koskevan vuosikertomuksen mukaan vuosien 1991 ja 1994 välillä:
- a) menetettiin 6 000 000 työpaikkaa, minkä vuoksi 18 000 000 ihmistä joutui työttömiksi, mikä oli lähes 11 % aktiivisesta työväestöstä;
 - b) työllisyysaste laski alle 60 %:iin; ja
 - c) pitkäaikaistyöttömiä on tällä hetkellä 48 % työttömistä, joista puolet on ollut työttöminä yli 2 vuotta;
2. Painottaa työvoiman potentiaalin taloudellista merkitystä ja sosiaalisia seurauksia; Euroopan komission arvioiden mukaan tämä potentiaali kattaa 18 miljoonaa työtöntä, 9 miljoonaa työmarkkinoille vasta tullutta henkilöä ja 4 miljoonaa osa-aikatyöntekijää, jotka tahtovat kokopäivätyön;
3. Suhtautuu erittäin myönteisesti komission yleiskatsauksessa esitettyihin näkymiin, joiden mukaan:
- a) taloudellisten suuntaviivojen makrotaloudellisen sääntelyn täydellinen toteuttaminen voi johtaa siihen, että sijoitusjohtoinen kasvu voi nousta 3 %:sta 3,5 %:iin vuosina 1995-2000, jolloin työttömyysaste laskisi 7,5 %:iin vuoteen 2000 mennessä;
 - b) Essenissä sovittujen työmarkkinoita koskevien rakenteellisten toimenpiteiden johdonmukainen täytäntöönpano saisi työttömyyden vähenemään edelleen 2,5 %:lla, joten Valkoisessa kirjassa esitetty tavoite saada työttömyys vähenemään puolella vuoteen 2000 mennessä on edelleenkin toteutuskelpoinen;
4. Painottaa sitä, että nämä näkymät eivät toteudu itsestään vaan edellyttävät makrotaloudellisen politiikan ja rakenteellisen työmarkkinapolitiikan samanaikaista ja yhteensovitettua aktivointia työllisyyden kasvun hyväksi;
5. On huolissaan myös komission arvioiden herkkyydestä, jotka koskevat kasvun ja työttömyyslukujen välistä korrelaatiota; yleiskatsauksessa todetaan, että ”BKT:n vuosittainen kasvuvauhti, joka on ainoastaan neljännes prosenttiyksikköä alhaisempi kuin ennustettiin vuosiksi 1996-2000, nostaisi työttömyysluvut vuonna 2000 9 %:iin eikä parhaaseen mahdolliseen 7,5 %:iin;
6. Huomauttaa kuitenkin, että jos budjetin lujittamista ei saavuteta ja toimintalinjoja ei ole yhteensovitettu, mikä osoittaa rahapolitiikan olevan tiukkaa, komission ennusteet antavat olettaa, että BKT:n kasvu jäisi 2-2,5 %:iin, minkä johdosta työttömyys laskisi väliaikaisesti suunnitelleen 9,75 %:iin vuonna 1997 mutta nousisi sitten 11 %:iin vuonna 2000;

II. Unionin työllisyyspolitiikka

7. Toteaa, että jäsenvaltiot ovat toteuttaneet toimenpiteitä, jotka koskevat Essenissä asetettua viittä ensisijaista aluetta; valittaa joidenkin jäsenvaltioiden viivyttelyä monivuotissuunnitelmien laatimisessa sekä erittäin hidasta ja hajanaista tapaa, jolla työmarkkinapolitiikkaa suunnataan uudelleen; pyytää sen vuoksi neuvostoa lujittamaan ja nopeuttamaan ponnisteluja;

Keskiviikkona 29. marraskuuta 1995

8. Huomauttaa, että työllisyyden torjuntaan tarvittavat määrätietoiset toimenpiteet ovat perustavan tärkeitä johdannaisten työvoimakustannusten vähentämiseksi ja että jokainen uusi työpaikka auttaa torjumaan sekä työttömyyttä että köyhyyden vaaraa ja lisäksi vähentää väestörakenteeseen liittyviä sosiaaliturvajärjestelmään kohdistuvia rasitteita; huomauttaa myös, että välillisten työvoimakustannusten vähentämisen työpaikkoja luova potentiaali voidaan maksimoida kohdentamalla työvoimakustannusten vähentämistä valikoivasti alhaisesti koulutettuihin henkilöihin ja että sosiaaliturvamaksut ja siten myös muut lisäpalkkakustannukset voidaan vähentää siirtämällä muita sosiaaliturvaetuja muihin rahoituslähteisiin; puoltaa tällöin työvoimakustannusten vähentämisen selvää yhdistämistä valvottavissa oleviin työpaikkojen nettolisäystoimenpiteisiin, jotka totutetaan yhteistyössä työmarkkinaosapuolten kanssa;

9. Pyytää komissiota tutkimaan huolellisesti jäsenvaltioiden kokemuksia työvoimakustannusten vähentämisestä siirtämällä perittävät maksut muihin tulonlähteisiin ja tekemään EU:n tasolla ehdotuksia muista tulonlähteistä, kuten ehdotetut hiilidioksidipäästö- ja energiaverot;

10. Painottaa työntekijöiden tiedottamisen, neuvonnan ja osallistumisen lisäämisen tärkeyttä päätöksiä tehtäessä, erityisesti siirryttäessä joustavampiin tuotantomenetelmiin; katsoo, että työntekijöiden osallistumisen sekä paikallisella, alueellisella, kansallisella ja yhteisön tasolla olisi oltava oleellinen osa taloudellisen ja sosiaalisen kehityksen uusia malleja, joita on laadittava unionin talouden kestävä luonteen kehittämiseksi ja kilpailukyvyyn nostamiseksi; korostaa tässä suhteessa sitä merkitystä, joka menetelmän ja sisällön näkökulmasta on työmarkkinaosapuolten 16. toukokuuta 1995 laatimalla asiakirjalla suuntaviivoista elpymisen muuntamiseksi kehitykseksi, jossa kasvu on turvattu pitkällä aikavälillä ja jonka avulla voidaan luoda työpaikkoja;

11. Pyytää jäsenvaltioita käyttämään työmarkkinamenojaan ja -keinojaan aktiivisemmin auttaakseen työnhakijoita löytämään työtä, asettamatta kuitenkaan kyseenalaiseksi sosiaaliturvaa; toistaa koulutukseen ja opetukseen sekä elinikäiseen opiskeluun tehtävien sijoitusten määrällisen ja laadullisen parantamisen tärkeyden, erityisesti alhaisesti koulutettujen ja pk-yrityksissä työskentelevien henkilöiden kannalta paremman tasapainon saavuttamiseksi tarjonnan ja kysynnän välillä ja riskiryhmien työllisyysnäköymien parantamiseksi; painottaa, että työttömyysavustusten muuttaminen työpaikoille annettaviksi avustuksiksi ja sen mahdollistaminen, että työttömyysavustuksia voidaan nostaa koulutuksen aikana tai työpaikan löytyessä ovat omiaan osaltaan parantamaan riskiryhmien työhönpaluumahdollisuuksia; painottaa, että on suotavaa tukea kaikin mahdollisin keinoin aktiivista työllisyyspolitiikkaa eri osapuolien keskuudessa, joihin kuuluvat viralliset työvoimatoimistot, ja että politiikan on perustuttava ensisijassa pitkäaikaistyöttömyyden ehkäisemiseen; pyytää jäsenvaltioita, Euroopan unionia ja työmarkkinaosapuolia parantamaan ja lujittamaan toimintaansa tällä alueella;

12. Suhtautuu myönteisesti siihen, että komissio on valinnut kehitystä ja työllisyyttä koskevien paikallisten aloitteiden edistämisen eurooppalaista strategiaa koskevassa tiedonannossaan 17 alaa, joilla voitaisiin luoda vuosittain jopa 400 000 työpaikkaa erityisesti työmarkkinoiden riskiryhmille; yhtyy Cannesin Eurooppa-neuvoston esittämään arvioon, jossa painotettiin, että on erittäin tärkeää panna täytäntöön paikallisia työllistämisalioitteita, ja korostettiin kansallisten kokemusten levittämistä; pyytää neuvostoa hyväksymään Madridin Eurooppa-neuvostossa yhteisön kehityksen, joka rohkaisee vaihtamaan ajatuksia ja käytäntöjä jäsenvaltioissa, mahdollistaa Euroopan tuen paikallisille työllistämisalioitteille rakennerahastojen yhteydessä ja sisältää yhteisön toimenpiteet suotuisien edellytysten luomiseksi paikallisten työllistämisalioitteiden kehittämiseksi;

13. On sitä mieltä, ottaen huomioon, että kilpailukykyä ei voi vaarantaa, että työllisyyttä voitaisiin edistää tutkimalla yhdessä työmarkkinaosapuolten kanssa asiaankuuluvilla tasoilla innovatiivisten työn ja elämän laatua mahdollisesti parantavien työskentelymuotojen, kuten uudelleenjärjestelyn, työajan lyhentämisen ja sen uudelleenlaisen järjestelyn, osuutta tuotannon lisäämisessä; panee merkille komission ehdotukset "työllisyyden joustavuudesta ja työsuojelusta" ja pyytää molempia työmarkkinaosapuolia suhtautumaan myönteisesti näihin ehdotuksiin; katsoo, että työmarkkinoiden suurempaa joustavuutta ei tulisi pyrkiä saavuttamaan asianomaisten työntekijöiden tai työn laadun kustannuksella, erityisesti naisten haitaksi;

Keskiviikkona 29. marraskuuta 1995

14. On sitä mieltä, että myönteinen joustavuus monissa työmarkkinapolitiikan näkökohdissa vaikuttaa myönteisesti työllisyyden kasvuun, ja että se helpottaa nuorten, naisten ja pitkäaikaistyöttömien, jotka ovat keskeinen ongelmaryhmä Delorsin valkoisen kirjan mukaan, pääsyä mukaan työmarkkinoille, joten joustavuuteen olisi sisällyttävä uudenlainen tapa suunnitella työelämä sekä erilaiset järjestäytymistavat;

15. Panee merkille komission kannan, jonka mukaan tuottavuuden lisääntyminen johtaa työllisyyden kasvuun ainoastaan, jos siihen liittyy reaalinen mutta kohtuullinen palkkatason nousu; toteaa kuitenkin, että palkkatason hillitseminen on viime aikoina johtanut sijoitusten ja työpaikkojen lisääntymiseen; pyytää työmarkkinaosapuolia sitoutumaan kollektiivisissa neuvotteluissa siihen, että tuottavuuden lisääntyminen jaetaan oikeudenmukaisesti tuottaviin sijoituksiin käytettyjen yritysvoittojen, positiivisten mutta kohtuullisten erityisesti alempien tuloryhmien hyväksi tehtävien palkankorotusten, sekä sitovien lisätyöllisyyttä koskevien sopimusten välillä; pyytää jäsenvaltioita ja työmarkkinaosapuolia hyödyntämään tuottavuuden kasvua uusien työpaikkojen luomiseksi, ja on vakuuttunut siitä, että pk-yrityksillä ja erityisesti pienillä yrityksillä on kaikista yrityksistä parhaimmat edellytykset työpaikkojen luomiseen;

16. Pyytää Madridin Eurooppa-neuvostoa tekemään päätöksiä lisärahoitusmahdollisuuksista Euroopan laajuisten verkkojen, ympäristösijoitusten, tutkimus- ja kehittämispolitiikan sekä tietoinfrastruktuurin toteuttamiseksi, kuten Valkoisessa kirjassa esitettiin ja Brysselin Eurooppa-neuvostossa joulukuussa 1993 päätettiin; on sitä mieltä, että yksi aktiivisen työmarkkinapolitiikan tärkeimmistä tekijöistä olisi oltava ekologiseen uudelleenjärjestelyyn perustuva työpaikkoja luova strategia, jonka avulla komission valkoista kirjaa käsittelevän julkaisemattoman esitutkimuksen mukaan on mahdollista luoda 2 miljoonaa työpaikkaa; pyytää komissiota esittämään mahdollisimman pian käytännön ehdotuksia ympäristösijoituksista ("Joint Environment Projects");

III. Strategia Euroopan työllisyysunioniksi

17. Painottaa neuvostolle kiireellistä tarvetta hyväksyä yhtenäinen työllisyysstrategia, jolla pantaisiin täytäntöön ja seurattaisiin Essenin Eurooppa-neuvoston vahvistamaa viittä keskeistä politiikan aluetta; pyytää Madridin Eurooppa-neuvostoa laatimaan asianmukaisten toimintalinjojen yhteensovittamisen ja seurannan täytäntöönpanemiseksi erittely- ja arviointimenettelyn, jonka perusteella Euroopan komission on mahdollista arvioida tuloksia; pyytää neuvostoa saattamaan unionin eri rahoituskeinot, erityisesti Euroopan investointipankin, vahvistetun Euroopan investointirahaston sekä rakennerrahastot, yhteen jäsenvaltioiden työllisyyspolitiikan kanssa; ehdottaa näin ollen, että rakennerrahastojen vuosittainen seurantaprosessi aloitetaan samanaikaisesti työllisyyden seurantamenettelyn kanssa ja että jäsenvaltioita, jotka eivät käytä ESR:n varoja, valvottaisiin tarkemmin sovitujen työllisyystavoitteiden mukaisesti;

18. Pyytää neuvostoa sen mukaisesti soveltamaan valvontamenettelyä työllisyyteen jäsenvaltioiden monivuotisten työllisyysuunnitelmien arvioimiseksi, ottaen huomioon väliaikaisen työllisyysvaliokunnan mietinnössä asetetut valvontamenettelyä koskevat perusteet; pyytää, että tehdään tarpeelliset sopimukset tämän menettelyn toiminnasta, määräaikojen noudattamisesta ja asianmukaisista seuranta- ja yhteensovittamiskeinoista; pyytää neuvostoa parantamaan tilapäisen työllisyysryhmän ja talouspoliittisen komitean yhteensovittamista ja yhteistyötä ja asettamaan ne samalle sijalle, jolloin Eurooppa-neuvostolle voitaisiin valmistella komission kertomukseen ja yleiskatsaukseen perustuva yhteinen työllisyyspoliittinen kertomus; pyytää neuvostoa ottamaan huomioon selvemmin työllisyyspolitiikkaa koskevan valvontamenettelyn tulokset laadittaessa taloudellisia suuntaviivoja;

19. Pyytää komissiota tekemään ehdotuksia keskenään vertailukelpoisten sosiaalis-taloudellisten osoittimien käytöstä työmarkkinoiden määrällisen ja laadullisen kehityksen sekä jäsenvaltioiden politiikan seuraamiseksi ja siitä huolehtimiseksi, että työttömyys- ja työllisyysosoittimien mittaamista tai määrällistämistä koskevat perusteet ovat yhtenäisiä ja siten vertailukelpoisia kaikissa unionin jäsenvaltioissa; uskoo, että tällaiset osoittimet ovat keino valvontamenettelyn täytäntöönpanemiseksi; painottaa siksi myös tarvetta parantaa työvoimaa koskevia tilastotietoja ja työllisyysuuntausten seurantaa; tukee komission "Essenin"-ehdotusta yhteisön toiminnaksi ja pyytää neuvostoa hyväksymään tämän ehdotuksen;

20. Puoltaa toimielinten välisen sopimuksen tekemistä työllisyyttä koskevasta valvontamenettelystä, jolloin Euroopan parlamentilla on oltava selvempi asema nykyisen menettelyn demokratiavaajeen ratkaisemisessa; pyytää komissiota esittämään viipymättä ehdotuksensa vakinaisen työllisyyskomitean uudelleenjärjestelystä, niin että myös työmarkkinaosapuolet saadaan täysipainoisesti mukaan työllisyyspolitiikan valmisteluun, seurantaan ja arviointiin;

21. Tukee vuosittaisen työllisyyskonferenssien järjestämistä jäsenvaltioiden ideoiden ja onnistunutta politiikkaa koskevien esimerkkien vaihtamiseksi ja tilaisuuden tarjoamiseksi avoimelle keskustelulle Euroopan unionin työllisyyspolitiikasta ja kannattaa tällaisten konferenssien tulosten vuosittaista arviointia;

22. Ehdottaa unionin ja jäsenvaltioiden työllisyyspolitiikan parantamiseksi, sillä niiden on yhdessä molempien työmarkkinaosapuolten kanssa otettava vastuu työllisyystason nostamisesta, että sopimukseen sisällytetään uusi luku työllisyyspolitiikasta (työllisyysunioni), jossa määrätään kansallisten toimenpiteiden tavoitteet, menettelytapa, valvontaperusteet sekä yhteensovittaminen, jotta saavutettaisiin täystyöllisyyden tavoite; on sitä mieltä, että yhtäpitävästi talous- ja rahaliittoa koskevan menettelyn kanssa on saatava aikaan työllisyysuuntaviivoja, neuvoston jäsenvaltioille osoittamia suosituksia ja laiminlyönnistä aiheutuvia seuraamuksia, mutta myös houkuttimia, joilla kannustetaan saavuttamaan tavoitteet; neuvostolle olisi annettava tehtäväksi hyväksyä työllisyysuuntaviivoja taloudellisten suuntaviivojen lisäksi, varmistettava yhtenäinen lähestymistapa talous- ja työllisyyspolitiikan välillä ja luotava edellytykset sille, että perustetaan työllisyyskomitea, jolla olisi EY:n perustamissopimuksen 109 c artiklassa määrättyyn rahoituskomiteaan verrattava asema ja toimivalta;

*
* *

23. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman Euroopan neuvostolle, neuvostolle, komissiolle, talous- ja sosiaalikomitealle, Euroopan työmarkkinaosapuolille, jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille.

Keskiviikkona 29. marraskuuta 1995

LÄSNÄOLOLISTA

29.11.1995

Allekirjoittaneet:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Aglietta, Ahern, Ahlqvist, Alavanos, Amadeo, Anastassopoulos, Andersson, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Antony, Aparicio Sánchez, Apolinário, Aramburu del Río, Areitio Toledo, Argyros, Arroni, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baldarelli, Baldi, Balfé, Banotti, Barón Crespo, Barros Moura, Barthet-Mayer, Bazin, Bébéar, Belleré, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bernardini, Berthu, Bertinotti, Bianco, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bonde, Boniperti, Bontempi, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, de Brémond d'Ars, Brinkhorst, Burenstam Linder, Burtone, Cabezón Alonso, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Campos, Carnero González, Carniti, Carrère d'Encausse, Cars, Casini Carlo, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castellina, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Coates, Cohn-Bendit, Colajanni, Colino Salamanca, Colli Comelli, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Cornelissen, Correia, Corrie, Cot, Cox, Crampton, Crawley, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, D'Andrea, Danesin, Dankert, Dary, Daskalaki, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Dell'Alba, De Luca, De Melo, Deprez, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Prima, Donnay, Donnelly Brendan Patrick, Dührkop, Dührkop, Dury, Dybkjær, Ebner, Eisma, Elles, Elliott, Ephremidis, Eriksson, Escudero, Estevan Bolea, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Farassino, Farthofer, Fassa, Fayot, Ferber, Féret, Ferrer, Filippi, Fitzsimons, Florio, Fontaine, Formentini, Fraga Estévez, Friedrich, Frutos Gama, Funk, Gahrton, Gaigg, Gallagher, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Girão Pereira, Glante, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graenitz, Graziani, Gredler, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guigou, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Hernandez Mollar, Herzog, Hindley, Hoff, Holm, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hulthén, Hyland, Iivari, Imaz San Miguel, Imbeni, Izquierdo Collado, Jackson, JärviLahti, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jensen Lis, Jöns, Jouppila, Jové Peres, Junker, Kaklamanis, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kittelmann, Kjer Hansen, Klab, Klironomos, Koch, König, Kokkola, Konrad, Kouchner, Kranidiotis, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lalumière, La Malfa, Lambraki, Lambrias, Lang Carl, Lange, Langen, Langenhagen, Laurila, Le Gallou, Lehne, Lenz, Le Pen, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Liese, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Linkohr, Löow, Lüttge, Lulling, Macartney, McCartin, McGowan, McIntosh, McKenna, McMahon, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mamère, Mann Thomas, Marin, Marinho, Marinucci, Marra, Martens, Martin David W., Martinez, Mather, Matutes Juan, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Mégret, Meier, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Menrad, Metten, Mezzaroma, Miller, Miranda, Mombaur, Moniz, Morán López, Moretti, Morgan, Morris, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Myller, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nordmann, Novo, Nußbaumer, Oddy, Olsson, Oostlander, Orlando, Paakinen, Pack, Pailler, Palacio Vallelersundi, Panagopoulos, Papakyriazis, Parigi, Parodi, Pasty, Peijs, Pérez Royo, Perry, Pery, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Pimenta, Plooi-van Gorsel, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pompidou, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, Puerta, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Rehder, Ribeiro, Riess-Passer, Riis-Jørgensen, Rinsche, Robles Piquer, Rocard, Rönholm, Rosado Fernandes, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Rosing, Ruffolo, Rusanen, Ryyänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafrañca Sánchez-Neyra, Salisch, Sánchez García, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schlechter, Schleicher, Schlüter, Schmidbauer, Schnellhardt, Schreiner, Schröder, Schulz, Schwaiger, Schweitzer, Seal, Secchi, Seillier, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spaak, Speciale, Spencer, Spiers, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stewart, Stewart-Clark, Stirbois, Stockmann, Striby, Sturdy, Svensson, Tajani, Tamino, Tannert, Tappin, Tatarella, Telkämper, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Todini, Toivonen, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Trizza, Truscott, Tsatsos, Ullmann, Valdivielso de Cué, Valverde López, Vanhecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Viceconte, Vieira, de Villiers, Vinci, Viola, Virgin, van der Waal, Waddington, Walter, Watson, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wiersma, Wijzenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wynn, Zimmermann.

LIITE

Nimenhuutoäänestyksen tulos

(+) = jaa ääniä

(-) = ei ääniä

(O) = tyhjää

Mietintö: Kaklamanis — A4-0291/95

tark. 2

(+)

ARE: Ewing, Lalumière, Sainjon

EDN: Blokland, Jensen Lis, Sandbæk, Seillier, van der Waal

ELDR: André-Léonard, Capucho, Cox, De Melo, Dybkjær, Eisma, Farassino, Fassa, Gasòliba i Böhm, Gredler, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Plooi-j-van Gorsel, Teverson, Watson

GUE/NGL: Carnero González, Ephremidis, Eriksson, Pailler, Puerta, Sjöstedt, Svensson, Theonas

PPE: Stenmarck

PSE: Adam, Ahlqvist, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Bernardini, Blak, Bontempi, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colino Salamanca, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Fayot, Frutos Gama, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Howitt, Hughes, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kerr, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Lambraki, Lange, Lindeperg, Lüttge, Löow, McGowan, McMahon, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paakkinen, Panagopoulos, Papakriazis, Pery, Peter, Piecyk, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Roubatis, Rönholm, Sakellariou, Salisch, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Truscott, Van Lancker, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wibe, Wiersma, Wynn

V: Aelvoet, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, McKenna, Tamino, Wolf

(-)

NI: Feret, Lang Carl, Le Rachinel, Nußbaumer, Schreiner, Schweitzer, Vanhecke

PPE: Añoveros Trias de Bes, Argyros, Banotti, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, D'Andrea, Decourrière, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Fontaine, Fraga Estevez, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Glase, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, Kristoffersen, König, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McIntosh, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Plumb, Poettering, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rusanen, Sarlis, Schröder, Sisó Cruellas, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, von Wogau

PSE: Kranidiotis

UPE: Azzolini, Boniperti, Cabrol, Caccavale, Chesa, Crowley, Danesin, Daskalaki, Florio, Gallagher, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Kaklamanis, Killilea, Ligabue, Malerba, Parodi, Pasty, Podestà, Santini, Schaffner, Tajani, Viceconte, Vieira

(O)

PPE: Menrad

Keskiviikkona 29. marraskuuta 1995

Mietintö: Kaklamanis — A4-0291/95

tark. 15

(+)

EDN: Blokland, Jensen Lis, Sandbæk, Striby, van der Waal

NI: Nußbaumer, Riess, Schreiner, Schweitzer

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, de Bremond d' Ars, Burenstam Linder, Burtone, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, D'Andrea, Decourrière, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Fontaine, Fraga Estevez, García-Margallo y Marfil, Glase, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jarzemowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, Koch, Kristoffersen, König, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, von Wogau

PSE: Avgerinos

UPE: Azzolini, Boniperti, Cabrol, Caccavale, Chesa, Crowley, Danesin, Daskalaki, Di Prima, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Kaklamanis, Killilea, Ligabue, Malerba, Parodi, Pasty, Podestà, Santini, Schaffner, Tajani, Viceconte, Vieira

(-)

ARE: Ewing, Lalumière, Macartney, Sainjon

ELDR: Boogerd-Quaak, Capucho, Cox, De Melo, Dybkjær, Eisma, Farassino, Fassa, Gasòliba i Böhm, Gredler, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Plooij-van Gorsel, Teverson, Watson, Wijsenbeek

GUE/NGL: Eriksson, Sjöstedt, Svensson

NI: Feret, Lang Carl, Le Rachinel, Vanhecke

PSE: Adam, Ahlqvist, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Bontempi, Bowe, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colino Salamanca, Colom i Naval, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Fayot, Frutos Gama, García Arias, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Howitt, Hughes, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Klironomos, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Lambraki, Lange, Lindeperg, Lüttge, Löw, McGowan, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paakkinen, Panagopoulos, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Truscott, Van Lancker, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wynn

V: Aelvoet, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, McKenna, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Wolf

(O)

GUE/NGL: Aramburu del Río, Carnero González, Miranda, Pailler, Puerta, Theonas

Mietintö: Watts — A4-0288/95

tark. 1

(+)

ARE: Ewing, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Sainjon

EDN: Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Jensen Lis, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, van der Waal

ELDR: Boogerd-Quaak, Capucho, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Farassino, Fassa, Gasòliba i Böhm, Gredler, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Teverson, Watson, Wijzenbeek

GUE/NGL: Ephremidis, Eriksson, Jové Peres, Miranda, Pailler, Puerta, Sjöstedt, Svensson, Theonas

NI: Feret, Lang Carl, Le Rachinel, Nußbaumer, Riess, Schreiner, Schweitzer, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Añoberos Trias de Bes, Argyros, Banotti, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Burtone, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, D'Andrea, Decourrière, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Fontaine, Fraga Estevez, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Glase, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Kristoffersen, König, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maj-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Ahlqvist, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Bowe, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colino Salamanca, Colom i Naval, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Fayot, Frutos Gama, García Arias, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Howitt, Hughes, Hulthén, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Klironomos, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Lambraki, Lange, Lindeperg, Lüttge, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paakinen, Panagopoulos, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wibe, Wiersma, Wynn

UPE: Aboville, Arroni, Azzolini, Baldi, Cabrol, Caccavale, Chesa, Crowley, Danesin, Daskalaki, Di Prima, Florio, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Kaklamanis, Killilea, Ligabue, Parodi, Pasty, Podestà, Santini, Schaffner, Tajani, Vieira

V: Aelvoet, Ahern, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, McKenna, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Wolf

(O)

NI: Angelilli

Torstaina 30. marraskuuta 1995

TORSTAINA 30. MARRASKUUTA 1995 PIDETYN ISTUNNON PÖYTÄKIRJA

(95/C 339/03)

OSA I

Istunnon kulku

Puhetta johti

varapuhemies Sir Jack STEWART-CLARK

*(Istunto avattiin klo 10.05.)***1. Pöytäkirjan hyväksyminen**

Colom i Naval käytti puheenvuoron ilmoittaakseen, että hän oli läsnä edellisenä päivänä, mutta hänen nimensä ei ollut läsnäololistassa.

Myös Oomen-Ruijten ilmoitti, että hän oli läsnä edellisenä päivänä, mutta hän ei ollut kirjoittanut nimeään läsnäololistaan, ja Watson ilmoitti olleensa läsnä tiistain istunnossa.

Posselt ilmoitti, että hän oli halunnut äänestää tarkistusta 2 vastaan Kaklamanisin mietinnöstä järjestetyssä äänestyksessä (A4-0291/95) (istunnon pöytäkirja 29.11.1995, osa I, kohta 7); Bébéar ilmoitti, että hän oli samassa äänestyksessä halunnut äänestää tarkistusta 2 vastaan, tarkistuksen 15 puolesta ja tarkistuksen 1 puolesta.

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

2. Lausuntopyynnöt valiokunnille ja valtuuskunnille

Liikenne- ja matkailuvaliokunnalle ja suhteista Sveitsiin vastaavalle valtuuskunnalle lähetettiin lausuntoa varten vetoomus nro 678/95 Alppien kautta tapahtuvasta raskaskuljetusliikenteestä.

3. Tervetulotoivotukset

Puhemies toivotti parlamentin puolesta tervetulleeksi viralliselle lehterille Tanskan kansankäräjien puhemiehen Olsenin.

4. Vastaanotetut asiakirjat

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa neuvostolta seuraavat lausuntopyynnot:

— Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan atomienergiayhteisön yhteisen tutkimuskeskuksen toteuttamasta täydentävästä tutkimusohjelmasta (1996-1999) (KOM(95)0549 — C4-0546/95 — 95/0284(CNS))

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: TUTK
lausuntoa varten: BUDJ, RAHA, YMPÄ
oikeudellinen perusta: Euratom 7 art.

— Ehdotus neuvoston asetukseksi alusten vahinkoa aiheuttavalta hinnoittelulta suojautumisesta (KOM(95)0473 — C4-0548/95 — 95/0258(CNS))

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: TALU
lausuntoa varten: RAHA

oikeudellinen perusta: EY 113 art.

— Ehdotus neuvoston asetukseksi polkumyynnillä muista kuin Euroopan yhteisön jäsenmaista tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta (KOM(95)0363 — C4-0549/95 — 95/0200(CNS))

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: TALU
lausuntoa varten: BUDJ

oikeudellinen perusta: EY 113 art.

5. Kiireelliset poliittiset kysymykset (komission tiedonanto)

Esityslistalla oli seuraavaksi komission tiedonanto kiireellisistä ja tärkeistä poliittisista kysymyksistä.

Komission jäsen Papoutsis antoi tiedonannon pienistä ja keskiuurista yrityksistä.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esittääkseen kysymyksiä, joihin Papoutsis vastasi:

— Plooi-j-van Gorsel, Elliott, Hautala, Peijs, Gröner, Nußbaumer, Watson, Ewing, Blokland, Colom i Naval, Hardestaff, Garosci, McCartin, Soltwedel-Schäfer, Harrison, Kestelijn-Sierens, Argyros, Van Lancker, Papayannakis, Florio, Riis-Jørgensen, Evans, Gasòliba i Böhm, Murphy ja Rönnholm.

Puhemies julisti kohdan käsittelyn päättyneeksi.

Boogerd-Quaak käytti puheenvuoron, jossa vastusti sitä, että vaikka hän oli ollut kohdan käsittelyn alusta asti, puhemies ei ollut myöntänyt hänelle puheenvuoroa kysymyksen esittämiseksi (puhemies vastasi, että puheenvuoroja ja kaessaan hän oli ottanut huomioon niiden tasapuolisen jakaantumisen puolue ryhmien ja kansallisuuksien välillä.)

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies PERY

ÄÄNESTYKSET

Torstaina 30. marraskuuta 1995

6. Suhteet ja sopimukset EU:n ja Ukrainan, Venäjän, Moldovan ja Kirgisian välillä ***/* (äänestys)

Mietinnöt: Gomolka (A4-0279/95), Erika Mann (A4-0094/94), Carrère d'Encausse (A4-0294/95), Kittelmann (A4-0095/94), Alavanos (A4-0273/95), Wiersma (A4-0274/95 ja A4-0275/95), Lalumière (A4-0277/95) ja Chesa (A4-0100/95)

a) A4-0279/95 ***

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman ja antoi näin ollen puoltavan lausunnon (*osa II, kohta 1 a*).

b) A4-0094/94

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksytyt tarkistukset: 1-6 yhtenä ryhmänä

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 1 b*).

c) A4-0294/95 ***

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman ja antoi näin ollen puoltavan lausunnon NHÄ:ssä (PSE)

annetut äänet:	224
puolesta:	209
vastaa:	2
tyhjää:	13

(*osa II, kohta 1 c*).

(Baldi ja Metten ilmoittivat halunneensa äänestää puolesta, ja Holm ilmoitti halunneensa äänestää tyhjää eikä vastaan.)

d) A4-0095/94

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksytyt tarkistukset: 1; 2; 3; 4; 5; 6 ja 7

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 1 d*).

e) A4-0273/95 ***

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman ja antoi näin ollen puoltavan lausunnon (*osa II, kohta 1 e*).

f) A4-0274/95

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 1 f*).

g) A4-0275/95 *

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (*osa II, kohta 1 g*).

h) A4-0277/95 ***

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman ja antoi näin ollen puoltavan lausunnon (*osa II, kohta 1 h*).

i) A4-0100/95

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 1 i*).

7. Humanitaarinen apu **I (äänestys)

Mietintö: Sauquillo Pérez del Arco — A4-0283/95

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(95)0201 — C4-0265/95 — 95/0119(SYN)

Esittelijä käytti puheenvuoron tarkistuksista.

Hyväksytyt tarkistukset: 1-16 ja 18-23 yhtenä ryhmänä

Tarkistukset, joita ei saatettu äänestykseen: 17 (sisällytetty tarkistuksen 16 tekstiin)

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (*osa II, kohta 2*).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (*osa II, kohta 2*).

8. Taloudellisten etujen turvaaminen * (äänestys)

Mietintö: Theato — A4-0296/95

NEUVOSTON YHTEINEN SUUNTAVIIVA KOM(94)0214 — C4-0292/95 — 94/0146(CNS)

Esittelijä käytti puheenvuoron huomauttaakseen, että tarkistuksen 3 hollanninkielistä tekstiä olisi pidettävä alkuperäisenä tekstinä.

Hyväksytyt tarkistukset: 1-10 ja 12-14 yhtenä ryhmänä

Tarkistukset, joita ei saatettu äänestykseen: 11 (kielellinen)

Parlamentti hyväksyi neuvoston yhteisen suuntaviivan näin muutettuna (*osa II, kohta 3*).

Torstaina 30. marraskuuta 1995

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (*osa II, kohta 3*).

9. Eurooppa-sopimus Slovenian kanssa (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B4-1449, 1451, 1453, 1455, 1456 ja 1459/95

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-1149, 1453, 1455, 1456 ja 1459/95:

- seuraavien jäsenten käsiteltäväksi antama yhteinen päätöslauselmaesitys:
Hoff, Konečný, Iivari, Baldarelli ja Imbeni PSE-ryhmän puolesta,
Posselt, Ebner, Oostlander, König, Castagnetti ja Martens PPE-ryhmän puolesta,
Caligaris ja Guinebertière UPE-ryhmän puolesta,
La Malfa, Gredler, Cox ja De Clercq ELDR-ryhmän puolesta,
Aelvoet ja Tamino V-ryhmän puolesta,
Dell'Alba ARE-ryhmän puolesta,
joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Hyväksytyt tarkistukset: 8; 1 KÄ:ssä (173 puolesta, 99 vastaan, 6 tyhjää); 4; 5; 9 KÄ:ssä (145 puolesta, 120 vastaan, 12 tyhjää)

Hylätyt tarkistukset: 2 KÄ:ssä (113 puolesta, 154 vastaan, 8 tyhjää); 7; 10 ja 6

Rauenneet tarkistukset: 3

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

- Hoff tarkistuksesta 3.

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman NHÄ:ssä (ELDR)

annetut äänet:	280
puolesta:	263
vastaan:	4
tyhjää:	13

(*osa II, kohta 4*).

(Päätöslauselmaesitys B4-1451/95 raukesi).

10. EMU:n toteuttaminen (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B4-1446, 1447, 1448, 1450, 1452, 1454, 1457 ja 1458/95

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-1466, 1447, 1457 ja 1458/95:

- seuraavien jäsenten käsiteltäväksi antama yhteinen päätöslauselmaesitys:
Alan J. Donnelly, Randzio-Platz ja Harrison PSE-ryhmän puolesta,
Herman PPE-ryhmän puolesta,

Pasty UPE-ryhmän puolesta,
Cox ELDR-ryhmän puolesta,
joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Hyväksytyt tarkistukset: 2 NHÄ:ssä, 4 KÄ:ssä (157 puolesta, 95 vastaan, 26 tyhjää)

Hylätyt tarkistukset: 1 NHÄ:ssä; 5; 6 ja 7 yhtenä ryhmänä; 8 KÄ:ssä (125 puolesta, 126 vastaan, 24 tyhjää); 3 NHÄ:ssä

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin (johdanto-osan B kappale ja 1 kohta NHÄ:ssä, 4 kohta kohta kohdalta (Crawley) (2. osa KÄ:ssä (200 puolesta, 56 vastaan, 18 tyhjää)) ja 6 kohta erillisessä äänestyksessä (PSE).

Kohta kohdalta -äänestykset:

4 kohta:

1. osa: sanoihin "tekninen asia" asti
2. osa: loppuosa

Nimenhuutoäänestysten tulokset:

johdanto-osan B kappale (ARE):

annetut äänet:	269
puolesta:	233
vastaan:	22
tyhjää:	14

Ahlqvist ilmoitti halunneensa äänestää tyhjää eikä puolesta.

1 kohta (ARE):

annetut äänet:	267
puolesta:	227
vastaan:	20
tyhjää:	20

tark. 1 (ARE):

annetut äänet:	268
puolesta:	126
vastaan:	128
tyhjää:	14

tark. 2 (ARE):

annetut äänet:	275
puolesta:	140
vastaan:	122
tyhjää:	13

tark. 3 (ARE):

annetut äänet:	264
puolesta:	29
vastaan:	209
tyhjää:	26

Sir Jack Stewart-Clark ilmoitti halunneensa äänestää vastaan eikä puolesta, ja Sonneveld ilmoitti halunneensa äänestää vastaan.

Torstaina 30. marraskuuta 1995

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 5*).

(Päätöslauselmaesitykset B4-1448, 1450, 1452 ja 1454/95 raukesivat).

*
* *

Äänestyselitykset:

Mietinnöt A4-0279/95, 0094/94, 0294/95, 0095/94, 0273, 0274, 0275, 0277/95 ja 0100/94

— *kirjalliset:* Svensson, Eriksson ja Sjöstedt

Slovenia

— *suulliset:* Gredler

EMU:n toteuttaminen

— *kirjalliset:* Lindqvist; Kirsten M. Jensen, Sindal; Vanhecke; Dury; Porto ja Vieira

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

11. Istuntojakson aikana hyväksytyjen päätöslauselmien toimittaminen eteenpäin

Puhemies ilmoitti, että työjärjestyksen 133 artiklan 2 kohdan mukaisesti tämän istuntopäivän pöytäkirja hyväksytään parlamentin seuraavan istuntojakson alussa.

Puhemies ilmoitti parlamentin hyväksynnällä, että hän toimittaa nyt vahvistetut tekstit asianomaisille tahoille.

12. Seuraavan istuntojakson aikataulu

Puhemies muistutti, että seuraava istuntojakso pidetään 11.-15. joulukuuta 1995.

13. Istuntokauden keskeyttäminen

Puhemies julisti Euroopan parlamentin istuntokauden keskeytetyksi.

(Istunto päättyi klo 12.05.)

Enrico VINCI
pääsihteeri

Klaus HÄNSCH
puhemies

Torstaina 30. marraskuuta 1995

OSA II

Parlamentin hyväksymät tekstit

1. Suhteet ja sopimukset EU:n ja Ukrainan, Venäjän, Moldovan ja Kirgisian välillä */*****a) A4-0279/95**

Lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston ja komission päätökseksi kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Ukrainan välillä (KOM(94)0226 — KOM(95)0137 — 7804/95 — C4-0349/95 — 6062/95 — C4-0363/95 — 94/0136(AVC))

(Hyväksyntämenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon ehdotuksen neuvoston ja komission päätökseksi (KOM(94)0226 — KOM(95)0137 — 94/0136(AVC)),
 - ottaa huomioon puoltavaa lausuntoa koskevan pyynnön, jonka neuvosto on esittänyt EY:n perustamissopimuksen 228 artiklan 3 kohdan toisen alakohdan mukaisesti (7804/95 — C4-0349/95 — 6062/95 — C4-0363/95),
 - ottaa huomioon työjärjestyksensä 90 artiklan 7 kohdan,
 - ottaa huomioon ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan mietinnön sekä budjettivaliokunnan, tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan ja liikenne- ja matkailuvaliokunnan lausunnot (A4-0279/94);
1. Antaa puoltavan lausunnon sopimuksen tekemisestä;
 2. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden ja Ukrainan hallituksille ja parlamenteille.

b) A4-0094/94**Päätöslauselma talous- ja kauppasuhteista Euroopan unionin ja Ukrainan välillä**

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon 9. heinäkuuta 1992 antamansa päätöslauselman taloudellisesta yhteistyöstä Euroopan yhteisön ja Itsenäisten valtioiden yhteisön välillä ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon 12. maaliskuuta 1993 antamansa päätöslauselman Euroopan yhteisön ja Neuvostoliitosta itsenäistyneiden valtioiden välisistä tulevista sopimuksista ⁽²⁾ sekä Ukrainan tilannetta ⁽³⁾ koskevan päätöslauselmansa 21. huhtikuulta 1994,
- ottaa huomioon EU:n ja Ukrainan välillä neuvotellun kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen sekä luonnoksen väliaikaiseksi sopimukseksi, jonka mukaisesti EU:n ja Ukrainan välisen kumppanuussopimuksen kauppaa koskevat määräykset astuvat voimaan etukäteen,

⁽¹⁾ EYVL C 241, 21.9.1992, s. 161

⁽²⁾ EYVL C 115, 26.4.1993, s. 248

⁽³⁾ EYVL C 128, 9.5.1994, s. 309

Torstaina 30. marraskuuta 1995

- ottaa huomioon 27. lokakuuta 1995 antamansa päätöslauselman EU:n ja Ukrainan välisen väliaikaisen sopimuksen solmimisesta⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon 30. marraskuuta 1995 antamansa puoltavan lausunnon kumppanuussopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden ja Ukrainan välillä (94/0136(AVC))⁽²⁾,
 - ottaa huomioon työjärjestyksensä 148 artiklan,
 - ottaa huomioon taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan mietinnön (A4-0094/94),
- A. ottaa huomioon, että talous- ja kauppasuhteet kehittyvät edelleen vuonna 1989 tehdyn EY:n ja entisen Neuvostoliiton välisen kaupp- ja yhteistyösopimukseen pohjalta,
- B. ottaa huomioon, että Neuvostoliiton romahtamisen seurauksena Ukraina itsenäisenä valtiona valvoo osaa entisen Neuvostoliiton ydinpotentiaalista,
- C. ottaa huomioon, että Ukrainan parlamentti on hyväksynyt liittymisen ydinsulkusopimukseen ja että Tšernobylin ydinvoimala aiotaan sulkea,
- D. ottaa huomioon, että Ukraina ei toistaiseksi ole ryhtynyt riittäviin toimiin muuttaakseen talousjärjestelmänsä vapaaksi ja sosiaalisesti markkinataloudeksi,
- E. ottaa huomioon Ukrainan vastavalitun presidentin Kutchman rohkaisevan virkaanastujaispuheen, jossa hän esitti suunnitelmat kokonaisuvaltaisiksi poliittisiksi ja taloudelliseksi uudistuksiksi,
- F. ottaa huomioon Euroopan unionin ja erityisesti sen jäsenvaltioiden, mutta myös muiden teollistuneiden länsimaiden Ukrainalle myöntämän teknisen ja taloudellisen avun;
1. Panee tyytyväisenä merkille kumppanuussopimuksen tekemisen Ukrainan kanssa ja sen ratifiointin 10. marraskuuta 1994 Ukrainan toimesta; pyytää jäsenvaltioitaan ratifioimaan sen viipymättä, jotta sopimuksessa määritelty laaja-alainen yhteistyö voi alkaa mahdollisimman pian;
2. Toteaa, että kumppanuussopimus ei koske ainoastaan kaupp- ja talousyhteistyötä, vaan siinä määrätään myös poliittisen vuoropuhelun ja sisäisen turvallisuuden alan yhteistyön aloittamisesta ja näin ollen se kattaa kaikki unionin politiikan alueet, siten kuin ne on määritelty Maastrichtin sopimuksessa;
3. Korostaa, että demokraattisten periaatteiden ja ihmisoikeuksien kunnioittaminen muodostaa perustan keskinäiselle yhteistyölle ja että se on myös edellytys taloudellisten uudistusten onnistumiselle;
4. Pitää tervetulleena presidentti Leonid Kutschman ja Ukrainan parlamentin 8. kesäkuuta 1995 solmimaa toimivaltuuksien jakoa koskevaa valtiosääntösopimusta, joka edistää taloudellisten ja poliittisten uudistusten toteuttamiseksi tarvittavien suotuisien sisäpoliittisten olojen luomista;
5. On huolestunut Ukrainan tämänhetkisestä taloudellisesta tilanteesta, jolle on luonteenomaista muita IVY-maita jyrkempi tuottavuuden lasku ja kokonaistalouden suurempi epätasapaino;
6. Katsoo, että tämän epäsuotuisan kehityksen pääsy on Ukrainan budjetin valtaisa vaje ja keskuspankkilainojen käyttö vajeen kattamiseksi;
7. Korostaa, että tästä talouskriisistä selviytymiseen tarvitaan kansallista yhtenäisyyttä mukauttamisesta aiheutuvien rasitteiden jakamiseksi tasapuolisesti kaikkien väestönsien kesken;
8. Panee tyytyväisenä merkille Kansainvälisen valuuttarahaston (IMF) ja Ukrainan välillä tehdyn sopimuksen, joka mahdollistaa 371 miljoonan dollarin avun myöntämisen maksutaseen tasapainottamiseksi osana siirtymävaihetta (STF, Systemic Transformation Facility), jonka mukaisesti Ukraina on sitoutunut demokratian ja ihmisoikeuksien kunnioittamisen pohjalta määrätietoisesti pyrkimään kokonaistaloutensa tasapainottamiseen vähentämällä makrotaloutensa epätasapainoa;

⁽¹⁾ Kyseisen istunnon pöytäkirja, osa II, kohta 3⁽²⁾ Kyseisen istunnon pöytäkirja, osa II, kohta 1 a

Torstaina 30. marraskuuta 1995

9. On tietoinen EU:n lainasitoumusten suurista riskeistä nykyisessä taloudellisessa tilanteessa, mutta pyytää kuitenkin neuvostoa antamaan heti kaksi keskipitkän aikavälin rahoitusavustusta, suuruudeltaan 85 milj. ecua ja 200 milj. ecua, perusasetusten tarkoittamien määräysten mukaisesti Ukrainan käyttöön, koska Ukraina ei ilman näitä avustuksia ja ilman muilta lahjoittajamailta ja kansainvälisiltä rahoituslaitoksilta saamiaan varoja voisi saada maksutasettaan tasapainoon; on kuitenkin huolestunut Ukrainan sisäpoliittisista vaikeuksista ensimmäistä keskipitkän aikavälin taloudellisesta tuesta tehtyä sopimusta ratifioitaessa;
10. Pyytää komissiota välittämään ehdotuksen sille välittömästi, jotta se voi antaa asiasta lausunnon;
11. Panee tyydytyksellä merkille, että kumppanuussopimus mahdollistaa lähemmän taloudellisen yhteistyön Ukrainan ja muiden IVY-maiden välillä, jonka osana perinteinen energian ja raaka-aineiden sekä maataloustuotteiden jakeluverkosto voidaan jälleen ottaa uudelleen käyttöön;
12. Kiinnittää huomiota ongelmiin, jotka Ukrainan on vielä ratkaistava korjatessaan Tšernobylin ydintuhon aiheuttamia vahinkoja ja varmistaessaan energiavarantoaan;
13. Panee tyytyväisenä merkille Euroopan unionin ja muiden teollisuusmaiden tekemät päätökset Ukrainalle myönnettävästä avusta näiden ongelmien ratkaisemiseksi;
14. Kiinnittää huomiota maatalousmarkkinoiden tärkeään asemaan Ukrainassa, joka on merkittävä maataloustuottaja; pyytää näin ollen komissiota harkitsemaan missä määrin se voi auttaa Ukrainaa myöntämällä sille lisähelpotuksia maatalouden alalla osana kumppanuussopimusta, samalla kuitenkin varmistaen, ettei tämä vahingoita unionin maataloutta;
15. Toivoo, että tulevat ja käynnissä olevat neuvottelut erityisistä tekstiili- ja terästuotteiden kauppaa koskevista lisäsopimuksista saatetaan piakkoin menestykselliseen päätökseen ja että myös ydinmateriaalien kauppaa voidaan valvoa tämänkaltaisella sopimuksella;
16. Pyytää Euroopan unionia ja jäsenvaltioita lisäämään yhteistyötä tutkimuksen, kehitystoiminnan, teknologiavaihdon ja teollisuuden sekä kulttuurin aloilla;
17. Korostaa sitä, kuinka tärkeää on lähentää kumppanuussopimuksessa määrättyä lainsäädäntöä ja velvoitteita kilpailulainsäädännön, henkisen omaisuuden suojaamisen ja valtion avun alueilla, joiden tarkoituksena on luoda tasapuolinen perusta keskinäiselle kaupalle;
18. Katsoo, että näiden määräysten täysimääräiseen täytäntöönpanoon saakka Euroopan unionin on kyettävä turvautumaan kauppaa koskeviin suojelutoimenpiteisiin markkinoiden häiriintyessä, esimerkiksi Ukrainan polkuhintaisen tai tuetun tuonnin vuoksi, vaikka tätä mahdollisuutta ei pidä käyttää väärin protektionistisiin tarkoituksiin;
19. On tietoinen siitä, että jos Ukraina liittyy WTO:hon, on kumppanuussopimuksen kauppaa, rajat ylittävien palveluiden maksuliikennettä ja liikeyritysten perustamista koskevia määräyksiä tarkistettava ja edellyttävä Ukrainan silloin parantavan pääsyä markkinoilleen sekä EU:n yritysten toimintaa ja perustamista koskevia ehtoja;
20. On tyytyväinen siitä, että Ukraina on luopunut syrjivistä määräyksistä, jotka koskevat varustamoiden sijoittautumista EU:n ulkopuolelle ja jotka ovat kumppanuussopimuksen määräysten vastaisia; pahoittelee kuitenkin sitä, että neuvottelut sisävesikuljetusten järjestelystä aloitetaan vasta sopimuksen voimaan tultua;
21. Kehottaa puhemiöstään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle sekä jäsenvaltioiden ja Ukrainan hallituksille.

Torstaina 30. marraskuuta 1995

c) A4-0294/95

Lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston ja komission päätökseksi kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden ja Venäjän federaation välillä (KOM(94)0257 — 7630/94 — C4-0191/95 — 6101/95 — C4-0358/95 — 94/0151(AVC))

(Hyväksyntämenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon ehdotuksen neuvoston ja komission päätökseksi (KOM(94)0257 — 94/0151(AVC)),
 - ottaa huomioon puoltavaa lausuntoa koskevan pyynnön, jonka neuvosto on esittänyt perustamis-sopimuksen 228 artiklan 3 kohdan toisen alakohdan mukaisesti (7630/94 — C4-0191/95 — 6101/95 — C4-0358/95),
 - ottaa huomioon työjärjestyksensä 90 artiklan 7 kohdan,
 - ottaa huomioon ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan mietinnön sekä budjettivaliokunnan, tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan, liikenne- ja matkailuvaliokunnan sekä kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan lausunnot (A4-0294/95);
1. Antaa puoltavan lausunnon sopimuksen tekemisestä;
 2. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden ja Venäjän federaation hallituksille ja parlamenteille.

d) A4-0095/94

Päätöslauselma talous- ja kauppasuhteista Euroopan unionin ja Venäjän välillä

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon 9. heinäkuuta 1992 antamansa päätöslauselman taloudellisesta yhteistyöstä Euroopan yhteisön ja Itsenäisten valtioiden yhteisön välillä⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon 12. maaliskuuta 1993 antamansa päätöslauselman Euroopan yhteisön ja Neuvostoliitosta itsenäistyneiden valtioiden välisistä tulevista sopimuksista⁽²⁾,
 - ottaa huomioon EU:n ja Venäjän välillä neuvotellun kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen sekä väliaikaisen sopimuksen, jonka mukaisesti EU:n ja Venäjän välisen kumppanuussopimuksen kauppaa koskeva määräykset astuvat voimaan etukäteen,
 - ottaa huomioon 30. marraskuuta 1995 antamansa puoltavan lausunnon kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden ja Venäjän federaation välillä (94/0151(AVC))⁽³⁾,
 - ottaa huomioon työjärjestyksensä 148 artiklan,
 - ottaa huomioon taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan mietinnön (A4-0095/95),
- A. ottaa huomioon, että talous- ja kauppasuhteet kehittyvät edelleen vuonna 1989 tehdyn EY:n ja entisen Neuvostoliiton välisen kauppaa- ja yhteistyösopimuksen pohjalta,
 - B. ottaa huomioon ne valtavat ongelmat, joita kohdataan tehtäessä talousuudistuksia markkinatalousjärjestelmän luomiseksi Venäjällä, erityisesti huolestuttavan poliittisesti epävakaisen tilanteen,

⁽¹⁾ EYVL C 241, 21.9.1992, s. 161

⁽²⁾ EYVL C 115, 25.4.1993, s. 248

⁽³⁾ Kyseisen istunnon pöytäkirja, osa II, kohta I c

Torstaina 30. marraskuuta 1995

- C. ottaa huomioon, että talousuudistusten onnistuminen Venäjällä, joka on ylivoimaisesti suurin yksittäinen tasavalta IVYssä, on strategisesti tärkeää koko Euroopan vakaudelle,
- D. ottaa huomioon Euroopan unionin ja erityisesti sen jäsenvaltioiden, mutta myös muiden teollistuneiden länsimaiden Venäjälle myöntämän teknisen ja taloudellisen avun,
- E. on tietoinen Venäjän federaation monikansallisesta luonteesta, joka on otettava huomioon luottaessa tasapainoisia suhteita Euroopan unionin ja Venäjän hallituksen välille;
1. Panee tyytyväisenä merkille kumppanuussopimuksen tekemisen Venäjän kanssa ja pyytää jäsenvaltioitaan ratifioimaan sen viipymättä, jotta sopimuksessa määritelty laaja-alainen yhteistyö voi alkaa mahdollisimman pian;
2. Toteaa, että neuvottelut Venäjän kanssa kumppanuussopimuksesta ovat johtaneet useampiin poikkeuksiin kuin muissa tehdyissä kumppanuussopimuksissa, mikä voi johtaa esteisiin IVY-maiden keskinäisessä yhteistyössä;
3. Toteaa, että kumppanuussopimus ei koske ainoastaan kauppaa ja talousyhteistyötä, vaan siinä määrätään myös poliittisen vuoropuhelun ja sisäisen turvallisuuden alan yhteistyön aloittamisesta, jopa sellaisilla unionin alueilla, joista on määrätty Maastrichtin sopimuksessa;
4. Korostaa, että demokraattisten periaatteiden ja ihmisoikeuksien kunnioittaminen muodostaa perustan keskinäiselle yhteistyölle, ja se on myös olennaisen tärkeää taloudellisten uudistusten onnistumisen kannalta;
5. Ilmaisee uudelleen neuvostolle paheksuntansa siitä, että neuvosto ei ole noudattanut Stuttgartissa annettuun Euroopan unionin juhlalliseen julistukseen sisältyviä sitoumuksiaan, joiden mukaan sen olisi pitänyt kuulla parlamenttia väliaikaisen sopimuksen solmimisesta;
6. On huolestunut Venäjän tämänhetkisestä taloudellisesta tilanteesta, jolle on yhä, neljä vuotta uudistusten alkuunpanemisen jälkeen, luonteenomaista maatalous- ja teollisuustuotannon vakava lasku ja erittäin korkea inflaatio, korkea, joskin usein kätketty työttömyys ja kohtuuton budjettivaje;
7. Huomauttaa, että Venäjän talouskriisiä pahensi edelleen Neuvostoliiton romahtaminen, josta seurasi perinteisten tavarantoimitusten keskeytyminen venäläisille yrityksille ja että Venäjän talous on menettänyt useita perinteisiä markkinoitaan; panee tämän vuoksi erityisellä tyydytyksellä merkille, että kumppanuussopimus tulee edistämään kaupan elpymistä tasavaltojen välillä;
8. On huolestunut Venäjän makrotalouden jatkuvasta epätasapainosta, joka heijastuu kohtuuttoman korkeana inflaationa ja siten Venäjän valuutan jatkuvana devalvoitumisena;
9. Katsoo, että tämän epäsuotuisan kehityksen pääsyy on kansallisen budjetin valtaisa vaje ja keskuspankkilainojen käyttö vajeen kattamiseksi; toivoo Venäjän hallituksen ryhtyvän asianmukaisiin toimenpiteisiin;
10. Panee merkille, että yhteistyön onnistuminen vaatii vähintään makrotalouden vakauttamista Venäjällä, ja että tämä voidaan saavuttaa vain julkisten menojen täydellisellä uudelleenjärjestelyllä ja luomalla sellainen raha- ja valuuttajärjestelmä, joka synnyttää uudelleen luottamuksen Venäjän valuutan vakauteen sekä kotimaassa että ulkomailla;
11. Toteaa, että Venäjä saavuttaa ylijäämää kaupassa sekä toisten IVY-maiden että läntisten teollisuusmaiden kanssa, vaikkakin huomattavasti alemmilla tuonnin ja viennin tasoilla;
12. On huolestunut pääomapaosta, joka vie Venäjältä talouden nykyaikaistamisessa kipeästi tarvittavia resursseja ja uhkaa tehdä tehottomaksi läntisen talousavun;
13. Katsoo, että Venäjällä on kiireellisesti parannettava yksityisten sijoitusten edellytyksiä, joita erityisesti heikentää tehokkaan julkisen talous-, vero- ja oikeushallinnon puuttuminen;

Torstaina 30. marraskuuta 1995

14. Uskoo, että nykyisistä vaikeuksista huolimatta Venäjästä tulee aikanaan tärkeä talous- ja kaupakumppani, jolla toisaalta on huomattavaa potentiaalia raaka-ainevarojen tuottajana ja joka tarjoaa EU:n tavarantoimittajille merkittävät markkinointimahdollisuudet, mutta jonka talous toisaalta olisi integroitava eurooppalaiseen työnjakoon;
15. Pitää siksi soveliaana, että on päätetty harkita mahdollisuutta luoda EU:n ja Venäjän kattava vapaakauppa-alue kolmen vuoden kuluttua;
16. Korostaa sitä, kuinka tärkeää on lähentää kumppanuussopimuksessa määrättyä lainsäädäntöä ja velvoitteita kilpailulainsäädännön, henkisen omaisuuden suojaamisen ja valtion avun alueilla, joiden tarkoituksena on luoda keskinäisen kaupan tasapuoliset olosuhteet;
17. Katsoo, että markkinoiden avaamista koskevaa politiikkaa on jatkettava, mutta panee myös-merkille, että samalla kun se soveltaa tiukkoja standardeja ja noudattaa asianmukaisia rajoituksia, Euroopan unionin on voitava toteuttaa niitä toimia, joita sen kauppapolitiikka tarjoaa sen suojelemiseksi markkinahäiriöiltä ja polkuhintaishetkeltä tai tuetulta tuonnilta Venäjältä;
18. Myöntää, että EU:n rajat ylittävien palveluiden tarjoaminen on avautunut varovasti Venäjän luonnollisille henkilöille; huomauttaa myös, että tilapäinen työskentely EU:ssa voi merkittävästi vaikuttaa myöhempään ammatilliseen koulutukseen; pyytää siksi EU:n jäsenvaltioita harkitsemaan missä määrin voidaan aikaansaada kahdenvälisiä sopimuksia, jotka ottavat huomioon molempinpuolisen työmarkkinatilanteen tässä suhteessa;
19. On sitä mieltä, että sisävesikuljetusten järjestely ei ole yhtä tyydyttävä, koska Venäjä ja EU aloittavat vasta kumppanuussopimuksen voimaantultua neuvottelut vastapuolen varustamoiden vähittäisestä pääsystä sisävesireiteille, minkä vuoksi näiden on vaikeaa tarjota palveluita, jotka voidaan yhdistää kansainvälisen merenkulun kanssa;
20. Katsoo, että Venäjälle saapuville ulkomaalaisille määrättyt pakolliset AIDS-testit muodostavat vakavan esteen EU:n liikemiesten mahdollisuuksille, joista sovittiin kumppanuussopimuksessa;
21. Tukee Venäjän pyrkimyksiä liittyä varhaisessa vaiheessa Maailman kauppajärjestöön (WTO) edellyttäen, että se noudattaa GATT-sopimuksen, GATS-sopimuksen ja muiden Uruguayn kierroksen sopimusten velvoitteita ja tekee tasapainoisen tarjouksen tariffimyönnytyksistä;
22. On tietoinen siitä, että Venäjän liittyttyä WTO:hon on kumppanuussopimuksen kauppaa, rajat ylittävää palveluiden tarjoamista ja liikeyritysten perustamisen ehtoja koskevat määräykset tarkistettava ja edellyttävä Venäjän silloin parantavan pääsyä markkinoilleen sekä EU:n yritysten toimintaa ja perustamista koskevia ehtoja;
23. On vakuuttunut, että läheisempi ja paremmin jäsennelty yhteistyö maatalouden, kaivostoiminnan, teollisuuden, ammattikoulutuksen, kuljetusten, televiestinnän, energian, ympäristönsuojelun, tieteen ja teknologian, avaruusteknologian, huumeiden salakuljetusta ja rahanpesua ehkäisevien toimien sekä kulttuuriasioiden aloilla osoittaa EU:n taholta huomattavaa tukea Venäjän uudistusprosessille sekä täydentää tehokkaasti Tacis-ohjelman yhteydessä annettavaa teknistä apua;
24. Pitää tervetulleena vuoteen 1996 asti solmittua EU:n ja Venäjän välistä terästuotteiden kauppaa koskevaa sopimusta, jossa säädetään Venäjän terästuonnin rajoituksista, jotka toisaalta vakauttavat Euroopan teräsmarkkinoita, mutta toisaalta kuitenkin antavat Venäjälle huomattavat vientimahdollisuudet tällä alalla;
25. Toivoo lisäksi, että kumppanuussopimus ja vielä neuvoteltavat ydinmateriaalien kauppaa ja ydinsektorin yhteistyötä koskevat lisäsopimukset helpottavat ydinmateriaalien laittoman kaupan estämistä ja parantavat turvallisuusvaatimuksia Venäjän ydinvoimaloissa;

Torstaina 30. marraskuuta 1995

26. Odottaa, että Euroopan energiaperuskirjaa koskevan sopimuksen tekeminen tarjoaa arvokkaan lisän tämän alan keskinäiselle yhteistyölle, erityisesti energialähteiden etsimisessä, hyödyntämisessä ja kuljetuksissa;
27. Kiinnittää huomiota tekstiilikaupan merkitykseen Venäjän talouden kehittämisessä, ja pyytää komissiota harkitsemaan mahdollisuutta tarkistaa Venäjän kanssa vuonna 1993 neuvoteltua tekstiilisopimusta, erityisesti Uruguayn kierroksen tulosten valossa;
28. Myöntää, että Tacis-ohjelman ulkopuolinen ja sen ylittävä taloudellinen tuki, erityisesti vapaiden maksutaseluoitojen muodossa, ei tällä hetkellä tunnu tarkoituksenmukaiselta, ottaen huomioon Venäjän kaupan ylijäämä ja valtaisa pääomapako; katsoo, että Venäjälle voidaan tehokkaammin antaa rahoitustukea projekteihin sidottujen luottojen muodossa, mahdollisesti Euroopan Investointipankin (EIB) kautta;
29. Panee tyytyväisenä merkille parlamentaarisen sekakomitean perustamisen, mikä mahdollistaa sen, että Euroopan parlamentti ja Venäjän parlamentin edustajat voivat kriittisesti valvoa sopimuksen täytäntöönpanoa ja tehdä suosituksia yhteistyöneuvostolle keskinäisen yhteistyön laajentamiseksi ja syventämiseksi;
30. Kehottaa puhemiöstään välittämään tämän päätöslauselman komissiolle, neuvostolle sekä jäsenvaltioidensa ja Venäjän federaation hallituksille.

e) A4-0273/95

Lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston ja komission päätökseksi kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Moldovan tasavallan välillä (KOM(94)0477 — KOM(95)0137 — 7804/95 — C4-0346/95 — 6246/95 — C4-0362/95 — 94/0249(AVC))

(Hyväksyntämenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon ehdotuksen neuvoston ja komission päätökseksi (OM(94)0477 — KOM(95)0137 — 94/0249/95(AVC))
 - ottaa huomioon kumppanuus- ja yhteistyösopimusluonnoksen Moldovan tasavallan kanssa,
 - ottaa huomioon puoltavaa lausuntoa koskevan pyynnön, jonka neuvosto on esittänyt EY:n perustamissopimuksen 228 artiklan 3 kohdan toisen alakohdan mukaisesti (7804/95 — C4-0346/95 — 6246/95 — C4-0362/95),
 - ottaa huomioon työjärjestyksensä 90 artiklan 7 kohdan,
 - ottaa huomioon ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan mietinnön sekä tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan lausunnon (A4-0273/95);
1. Antaa puoltavan lausunnon sopimuksen tekemisestä;
 2. Kehottaa puhemiöstään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioidensa ja Moldovan tasavallan hallituksille ja parlamenteille.

Torstaina 30. marraskuuta 1995

f) A4-0274/95

Päätöslauselma EU:n ja Moldovan tasavallan välisen kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen talouden ja kaupan näkökohdista*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon 9. heinäkuuta 1992 antamansa päätöslauselman, joka koskee Euroopan yhteisön ja Itsenäisten valtioiden yhteisön välistä taloudellista yhteistyötä⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon 12. maaliskuuta 1993 antamansa päätöslauselman, joka koskee Euroopan yhteisön ja Neuvostoliitosta itsenäistyneiden valtioiden välisiä tulevia sopimuksia⁽²⁾,
 - ottaa huomioon EU:n ja Moldovan tasavallan välillä neuvotellun kumppanuus- ja yhteistyösopimukset,
 - ottaa huomioon 30. marraskuuta 1995 antamansa puoltavan lausunnon Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden ja Moldovan tasavallan välisen kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen solmimisesta (95/0249(AVC))⁽³⁾,
 - ottaa huomioon työjärjestyksensä 148 artiklan,
 - ottaa huomioon taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan antaman mietinnön (A4-0274/95),
- A. ottaa huomioon, että Moldova on uudistanut talousjärjestelmänsä perusteellisesti, erityisesti kaupan, valuutta- ja budjettikäytännön ja yksityistämisen aloilla,
- B. katsoo, että talouden menestyksenkäs uudistaminen ja hyvinvoinnin tasapainoinen kasvu ovat tärkeitä näkökohtia parlamentaarisen demokratian (poliittiselle) vakaudelle ja Moldovan eri vähemmistöryhmien rauhanomaiselle rinnakkaiselolle,
- C. katsoo, että EU:n ja muiden kansainvälisten lahjoittajien apu tulee edelleenkin olemaan välttämätöntä lähitulevaisuudessa, jotta Moldova voisi menestyksekkäästi saattaa loppuun siirtymisensä kohti markkinataloutta,
- D. ottaa huomioon, että Moldovan ulkoiset taloussuhteet ovat pahasti kärsineet tiettyjen naapurimaiden taloudellisista kriiseistä, ja että myös perinteiset kauppasuhteet ovat romahtaneet,
- E. katsoo siksi, että on EU:n olisi rohkaistava Moldovan tasavallan ja muiden Neuvostoliitosta itsenäistyneiden valtioiden välistä alueellista yhteistyötä, erityisesti Venäjän ja Ukrainan kanssa,
- F. ottaa huomioon, että toisaalta EU ja sen jäsenvaltiot ja toisaalta Moldovan tasavalta ovat allekirjoittaneet 28. marraskuuta 1994 kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen, jonka päämääränä on:
- luoda sopivat puitteet osapuolten välisen poliittisen vuoropuhelun aikaansaamiseksi ja poliittisten suhteiden kehittämiseksi,
 - edistää kauppaa ja sijoitustoimintaa sekä tasapainoisia taloudellisia suhteita osapuolten välillä ja täten pitää huolta osapuolten talouden kestävästä kehityksestä,
 - luoda perusta lainsäädännölliselle, taloudelliselle, sosiaaliselle, rahoitusta ja kulttuuria koskevalle yhteistyölle,
 - tukea Moldovan tasavallan pyrkimyksiä demokratiansa lujittamiseksi ja taloutensa kehittämiseksi ja markkinatalouteen siirtymisen loppuunsaattamiseksi;

⁽¹⁾ EYVL C 241, 21.9.1992, s. 161⁽²⁾ EYVL C 115, 26.4.1993, s. 248⁽³⁾ Kyseisen istunnon pöytäkirja, osa II, kohta 1 e

Torstaina 30. marraskuuta 1995

1. Suhtautuu myönteisesti Euroopan unionin ja Moldovan tasavallan välisen kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen allekirjoittamiseen;
2. Korostaa, että sopimuksen 2 artiklan mukaisesti "demokratian, kansainvälisen lainsäädännön periaatteiden ja ihmisoikeuksien kunnioittaminen, siten kuin ne on määritelty erityisesti Helsingin päätöksiäkirjassa ja Pariisin Uuden Euroopan peruskirjassa, samoin kuin markkinatalouden periaatteiden kunnioittaminen, mukaan lukien ETYKin Bonnin konferenssin asiakirjoissa ilmaistut periaatteet, tukee osapuolten sisä- ja ulkopoliittikkaa ja muodostaa oleellisen osan kumppanuudesta ja tästä sopimuksesta";
3. Korostaa yhteyttä sen, että neuvotellen löydetään ratkaisu ongelmiin, jotka liittyvät Moldovan vähemmistöjen oikeuksien kunnioittamiseen, ja sopimuksen normaalin toiminnan välillä;
4. Ilmaisee tässä yhteydessä arvostavansa ETYJin ja Euroopan neuvoston välityksellä saavutettua Gagauzin alueen vähemmistöongelman perustuslaillista ratkaisua ja toivoo, että Transdnistriian ongelmissa voidaan lopulta saavuttaa ratkaisu;

Erityisnäkökulmien huomioonottaminen

Tavarakauppa

5. Hyväksyy kahdenvälisen kaupan vapautumisen suosituimmuuskohtelun yleisperiaatteen mukaisesti tähtäimessään vuonna 1998 tutkittava mahdollisuus vapaakauppa-alueen perustamiseksi;
6. Ottaa kuitenkin huomioon, että tekstiilituotteiden kauppa on erillisen sopimuksen alaista, kun taas Euroopan hiili- ja teräsyhteisön tuotteiden kauppa ei ole suosituimmuuskohtelun ehtojen alaista, ja että ydintuotteiden kaupasta sovitaan "tarpeen vaatiessa" erityissopimuksella;
7. Tukee Moldovan yksipuolista julistusta kahdenkeskisten sopimusten suositeltavuudesta viini-kaupassa;
8. On sitä mieltä, että EU:n tulisi tutkia tulevien vapaakauppaneuvottelujen yhteydessä Moldovan maataloustuotteiden vapaampaa vientimahdollisuutta, koska ne edustavat Moldovan talouden tärkeää sektoria;
9. Hyväksyy, että Moldovalle annetaan 31. joulukuuta 1998 asti mahdollisuus muita Neuvostoliitosta itsenäistyneitä valtioita suosiollisempaan kohteluun;

Kauppaan ja sijoitustoimintaan vaikuttavat määräykset

10. Hyväksyy yleiset työehtoja, yhtiöiden sijoittautumis- ja toimintaoikeutta ja rajat ylittävää palvelutarjontaa koskevat päämäärät;
11. Huomauttaa, että 25 artiklaan saattaisi liittyä syrjintää jäsenvaltioiden kansalaisten välillä Moldovan työolojen suhteen;
12. Ottaa huomioon Moldovan pankkipalvelujen kansallista kohtelua koskevat ehdot (pääoman vähimmäismäärää koskevat vaatimukset);

Muita näkökohtia

13. Antaa tunnustusta Moldovan tasavallan pyrkimyksille juoksevien maksujen ja pääoman liikkeen, kilpailun, henkisen, teollisen ja kaupallisen omaisuuden suojelun ja lainsäädännöllisen yhteistyön suhteen;
14. Hyväksyy pitkän listan taloudellisen yhteistyön kohteeksi ehdotetuista aiheista; korostaa erityisesti koulutuksen, rikollisuuden vastaisen toiminnan, energian, ympäristönsuojelun, kuljetusten ja sosiaaliasiain alojen yhteistyön merkitystä;
15. Pitää myönteisinä Tacis-ohjelman Moldovalle tuottamia tuloksia rahoitusyhteistyössä; pyytää komissiota huomioimaan Moldovan viranomaisten liikkeenjohdon ja hallinnon koulutusohjelmille myöntämän selkeän etusijan;

Torstaina 30. marraskuuta 1995

16. Pahoittelee unionin 13. kesäkuuta 1994 hyväksymän makrotaloudellisen tuen maksujen viivästymistä;

*
* *

17. Kehottaa puhemiöstään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle sekä jäsenvaltioidensa ja Moldovan tasavallan hallituksille.

g) A4-0275/95

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston päätökseksi kauppaa ja siihen liittyviä toimia koskevan väliaikaissopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisön toimesta Euroopan yhteisön, Euroopan hiili- ja teräsyhteisön ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Moldovan tasavallan välillä (KOM(95)0244 — C4-0414/95 — 95/0139(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon ehdotuksen neuvoston päätökseksi (KOM(95)0244 — 95/0139(CNS)),
- ottaa huomioon komission parafoiman kauppasopimuksen (KOM(95)0244),
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 113 artiklan,
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 228 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti (9737/95 — C4-0414/95),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 90 artiklan 7 kohdan,
- ottaa huomioon taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan mietinnön sekä ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan, talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan ja tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan lausunnot (A4-0275/95);

1. Hyväksyy väliaikaisen sopimuksen tekemisen;
2. Kehottaa puhemiöstään välittämään tämän lausunnon neuvostolle, komissiolle, jäsenvaltioidensa ja Moldovan tasavallan hallituksille.

h) A4-0277/95

Lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston ja komission päätökseksi kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen tekemisestä Euroopan unionin ja Kirgisian tasavallan välillä (KOM(94)0412 — KOM(95)0137 — 7804/95 — C4-0345/95 — 6254/95 — C4-0361/95 — 94/0224(AVC))

(Hyväksyntämenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon ehdotuksen neuvoston ja komission päätökseksi (KOM(94)0412 — KOM(95)0137 — 94/0224(AVC),
- ottaa huomioon luonnoksen kumppanuus- ja yhteistyösopimukseksi Kirgisian tasavallan kanssa,

Torstaina 30. marraskuuta 1995

- ottaa huomioon puoltavaa lausuntoa koskevan pyynnön, jonka neuvosto on esittänyt EY:n perustamissopimuksen 228 artiklan 3 kohdan toisen alakohdan mukaisesti (7804/95 — C4-0345/95 — 6254/95 — C4-0361/95),
 - ottaa huomioon työjärjestyksensä 90 artiklan 7 kohdan,
 - ottaa huomioon ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan mietinnön ja tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia- asioita käsittelevän valiokunnan sekä liikenne- ja matkailuvaliokunnan lausunnot (A4-0277/95);
1. Antaa puoltavan lausunnon sopimuksen tekemisestä;
 2. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioidensa ja Kirgisian tasavallan hallituksille ja parlamenteille.

i) **A4-0100/94**

Päätöslauselma Euroopan unionin ja Kirgisian tasavallan välisen kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen taloudellisista ja kaupallisista näkökohdista

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon sopimuksen Euroopan unionista ja erityisesti sen ulko- ja turvallisuuspolitiikkaa koskevat määräykset,
 - ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen perustamissopimuksen,
 - ottaa huomioon Euroopan unionin ja Kirgisian tasavallan välisen kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen,
 - ottaa huomioon 30. marraskuuta 1995 antamansa puoltavan lausunnon Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Kirgisian tasavallan välisen kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen tekemisestä (95/0224(AVC))⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon työjärjestyksensä 148 artiklan,
 - ottaa huomioon taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan mietinnön (A4-0100/94),
- A. toteaa Kirgisian tasavallan laajat ponnistelut taloutensa vapauttamiseksi ja nykyaikaistamiseksi,
 - B. toteaa maatalouden tärkeyden maassa, joka kärsii useiden elintarvikkeiden vakavasta pulasta,
 - C. valittaa sitä, että unikkaa ja sen myötä myös oopiumia johdannaisineen viljellään ja tuotetaan melko laajalti Kirgisian tasavallan alueella Kirgisian tasavallan hallituksen toimenpiteistä huolimatta,
 - D. on tietoinen Kirgisian tasavallan rikkaista malmivaroista, mutta samalla myös sen energiavarojen puutteesta,
 - E. on tietoinen taloudellisista vaikeuksista ja tilanteen pahenemisesta kahden viime vuoden aikana, mutta myös viranomaisten toimenpiteistä tilanteen korjaamiseksi;
1. Ilmaisee tyytyväisyytensä Euroopan unionin ja Kirgisian tasavallan välisen kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen allekirjoittamisesta;
 2. Ilmaisee tyytyväisyytensä tavoitteista, jotka nimenomaisesti vahvistettiin tässä sopimuksessa, jossa talous, ja kauppasuhteiden ja yhteistyön lisäksi korostetaan poliittisen vuoropuhelun käynnistämistä, kansanvallan lujittamista ja ihmisoikeuksien kunnioittamista;

⁽¹⁾ Kyseisen istunnon pöytäkirja, osa II, kohta I h

Torstaina 30. marraskuuta 1995

3. Hyväksyy kumppanuussopimuksen määräykset tavaroiden kaupasta ja toivoo samalla, että tulevan Maailman kauppajärjestön määräyksiä voidaan soveltaa mahdollisimman täysimääräisesti ja nopeasti Kirgisian tasavaltaan;
4. Toteaa, että tekstiilituotteiden kaupasta on tehty erillinen sopimus, joka allekirjoitettiin 15 päivänä lokakuuta 1993 ja jota on sovellettu tilapäisesti 1 päivästä tammikuuta 1994, ja on huolissaan EU:n ja Kirgisian tasavallan välisen kaupankäynnin tulevaisuudesta tällä erityisen herkällä alalla;
5. Hyväksyy kumppanuussopimuksen määräykset työvoimasta ja yritysten sijoittautumis- ja toimintaehdoista sekä toivoo samalla, että EU:n ja Kirgisian tasavallan välisten suhteiden tuleva kehitys mahdollistaa näiden määräysten muuttamisen joustavammiksi;
6. Toivoo, että Kirgisian tasavallan ja EU:n väliset rahoitusta koskevat suhteet lujittuvat niin julkisten kuin yksityistenkin sijoitusten kasvun ansiosta;
7. Ilmaisee tyytyväisyytensä kumppanuussopimuksen määräyksistä, jotka koskevat henkistä, teollista ja kaupallista omaisuutta ja jotka on annettu ottaen huomioon tulevan Maailman kauppajärjestön toteutumiseen;
8. Pitää EU:n ja Kirgisian tasavallan välistä taloudellista yhteistyötä erittäin tärkeänä;
9. Asettaa Kirgisian tasavallan kanssa harjoitettavassa yhteistyössä etusijalle samat seikat kuin komissio: taloudellisen ja sosiaalisen kehityksen, inhimillisten voimavarojen kehittämisen, yritysten tukemisen (yksityistäminen, sijoittaminen ja rahoituspalvelujen kehittäminen), maatalouden ja elintarvikkeet, energian ja siviilikäytössä olevan ydinvoiman turvallisuuden, liikenteen, matkailun, ympäristönsuojelun ja alueellisen yhteistyön;
10. Katsoo kuitenkin, että erityistä huomiota on kiinnitettävä toimenpiteisiin, joilla pyritään edistämään kirgisialaisten opiskelijoiden sekä yritysjohtajiston ja virkamiesten perehdyttämistä EU:n teollisiin, oikeudellisiin ja taloudellisiin rakenteisiin sekä niiden toimintaan;
11. Katsoo, että ympäristö on erittäin tärkeä yhteistyöalue;
12. Kehottaa jäsenvaltioiden hallituksia moninkertaistamaan niin julkiset kuin yksityisetkin talous- ja kauppasuhteensa Kirgisian kanssa edistääkseen kansanvallan ja markkinatalouden lujittumista kyseisessä maassa samoin kuin sen yhdentymistä Euroopan talouteen ja kansainväliseen talouteen;
13. Toivoo, että Kirgisian tasavallasta tulee kehityksen keskus, josta käsin Euroopan taloudellinen ja kaupallinen vaikutus lisääntyy koko Aasiassa ja erityisesti Kiinassa;
14. Katsoo, että kumppanuus- ja yhteistoimintasopimus on hyvä lähtökohta, mutta että komission on tutkittava, mitkä ovat sopivimmat tavat lisätä EU:n ja Kirgisian tasavallan välistä yhteistyötä kaikissa mahdollisissa muodoissa kummankin osapuolen hyödyksi;
15. Kehottaa puhemiöstään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle sekä jäsenvaltioidensa ja Kirgisian tasavallan hallituksille.

Torstaina 30. marraskuuta 1995

2. Humanitaarinen apu **I

A4-0283/95

Ehdotus neuvoston asetukseksi humanitaarisesta avusta (KOM(95)0201 — C4-0265/95 — 95/0119(SYN))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI ⁽¹⁾

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

Johdanto-osan ensimmäinen kappale a (uusi)

Euroopan yhteisöllä on humanitaarista apua koskevan politiikkansa yhteydessä velvollisuus yhteensovitetusti jäsenvaltioiden kanssa valmistella ja tutkia yhdessä toiminnallisten yhteistyökumppaneidensa kanssa humanitaarisen avun toimintaohjelmaa luonnonmullistusten tai ihmisten aiheuttamien suuronnettomuuksien tai näihin verrattavien hätätilanteiden kohteiksi joutuneille alueille,

(Tarkistus 2)

Johdanto-osan toinen kappale a (uusi)

humanitaariseksi avuksi katsotaan kaikki lyhyt- tai pitkäaikaisten luonnonmullistusten tai ihmisten aiheuttamien suuronnettomuuksien kuten tulvien, maanjäristysten, kuivuuskausien ja aseellisten selkkausten tai seurauksiltaan vastaavien poikkeuksellisten olosuhteiden uhreiksi joutuneille ihmisille toimitettava tarpeellinen apu; humanitaarinen apu käsittää oleellisenä osana hätäavun, erityisesti majoituksen, elintarvikkeet, lääke-riavun, ja se voi eräissä tapauksissa käsittää lyhytaikaiset jälleenrakennustoimet, joilla mahdollistetaan avun perille saapuminen ja aloitetaan uhreiksi joutuneiden ihmisten auttaminen, siten että he saavuttaisivat riittävän omavaraisuuden,

(Tarkistus 3)

Johdanto-osan viides kappale

olisi erityisesti toimittava suuronnettomuuksien ehkäisemiseksi, jotta voidaan varmistaa valmistautuminen ennakolta niitä koskeviin riskeihin ja tästä syystä olisi otettava käyttöön asianmukainen hälytys- ja väliintulojärjestelmä,

olisi erityisesti toimittava suuronnettomuuksien ehkäisemiseksi, jotta voidaan varmistaa valmistautuminen ennakolta niitä koskeviin riskeihin **ja pyrkiä ehkäisemään niitä** ja tästä syystä olisi otettava käyttöön asianmukainen hälytys- ja väliintulojärjestelmä,

⁽¹⁾ EYVL C 180, 14.7.1995, s. 6

Torstaina 30. marraskuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 4)

Johdanto-osan kuudes kappale

tästä syystä olisi varmistettava sellaisten yhteisön ja kansallisten torjuntaa ja väliintuloa koskevien järjestelmien tehokkuus ja yhtenäisyys, joiden tarkoituksena on tyydyttää luonnonmullistusten tai vastaavien poikkeuksellisten olosuhteiden synnyttämät tarpeet, ja vahvistaa niitä,

tästä syystä olisi varmistettava sellaisten yhteisön ja kansallisten torjuntaa ja väliintuloa koskevien järjestelmien tehokkuus ja yhtenäisyys, joiden tarkoituksena on tyydyttää luonnonmullistusten **tai ihmisten aiheuttamien suuronnettomuuksien** tai vastaavien poikkeuksellisten olosuhteiden synnyttämät tarpeet, ja vahvistaa niitä,

(Tarkistus 5)

Johdanto-osan seitsemäs kappale

humanitaarista apua, jonka tavoitteena on ainoastaan ehkäistä ja vähentää ihmisten kärsimyksiä, annetaan syrjimättä uhreja heidän rotunsa, uskontonsa, kansallisuutensa tai poliittisen suuntautumisensa perusteella ja sen antamista ei saisi ohjata tai siihen ei saisi vaikuttaa poliittiset syyt,

humanitaarista apua, jonka tavoitteena on ainoastaan ehkäistä ja vähentää ihmisten kärsimyksiä, annetaan syrjimättä uhreja heidän rotunsa, **sukupuolensa, ikänsä, fyysisen kuntosaa**, uskontonsa, kansallisuutensa tai poliittisen suuntautumisensa perusteella ja sen antamista ei saisi ohjata tai siihen ei saisi vaikuttaa poliittiset syyt,

(Tarkistus 6)

1 artikla

Komissio toteuttaa humanitaarisessa toiminnassaan puolueettomia avustus- ja suojelutoimia luonnonmullistusten, ihmisten aiheuttamien tapaturmien, kuten sotien ja selkkausten, tai luonnonmullistuksiin verrattavissa olevien tai ihmisten aiheuttamien poikkeuksellisten tilanteiden ja olosuhteiden kohteiksi joutuneiden kolmansien maiden erityisesti vaaralle kaikkein alttiimpien väestöjen hyväksi, ja tämä kestää sen ajan, että eri tilanteista johtuvista humanitaarisista tarpeista voidaan huolehtia. Tässä yhteydessä komissio toteuttaa myös ennakkovalmistelutoimia riskien osalta sekä toimia poikkeuksellisten olosuhteiden torjumiseksi.

Komissio toteuttaa humanitaarisessa toiminnassaan **itse tai yhdessä monenvälisten ja/tai hallituksista riippumattomien järjestöjen kanssa** puolueettomia avustus- ja suojelutoimia luonnonmullistusten, ihmisten aiheuttamien tapaturmien, kuten sotien ja selkkausten, tai luonnonmullistuksiin verrattavissa olevien tai ihmisten aiheuttamien poikkeuksellisten tilanteiden ja olosuhteiden kohteiksi joutuneiden kolmansien maiden erityisesti vaaralle kaikkein alttiimpien väestöjen hyväksi, ja tämä kestää sen ajan, että eri tilanteista johtuvista humanitaarisista tarpeista voidaan huolehtia, **jos paikalliset viranomaiset eivät kykene tai halua taata näiden väestöjen eloonjäämistä ja suojelua**. Tässä yhteydessä komissio toteuttaa myös ennakkovalmistelutoimia riskien osalta sekä toimia poikkeuksellisten olosuhteiden torjumiseksi.

(Tarkistus 7)

2 artiklan d kohta

d) toteuttaa lyhytaikaisia kunnostus- ja jälleenrakennustoimia, joiden tarkoituksena on helpottaa avun saamista, estää kriisin vaikutusten paheneminen ja aloittaa uhreiksi joutuneiden väestöjen auttaminen omavaraisuuden vähimmäistason saavuttamiseksi;

d) toteuttaa lyhytaikaisia kunnostus- ja jälleenrakennustoimia, joiden tarkoituksena on helpottaa avun saamista, estää kriisin vaikutusten paheneminen ja aloittaa uhreiksi joutuneiden väestöjen auttaminen omavaraisuuden vähimmäistason saavuttamiseksi, **luoden näin perustan yhteisön kehitysyhteistyöpolitiikan myöhemmälle toteuttamiselle;**

Torstaina 30. marraskuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 8)

2 artiklan e kohta

- e) huolehtia väestöjen *siirroista* (pakolaiset, kotiseuduiltaan siirretyt ja kotiseudulleen palaavat henkilöt), jotka johtuvat luonnonmullistuksista tai ihmisten aiheuttamista suuronnettomuuksista, sekä viedä päätökseen väestöjen palautuksia kotimaahan ja niiden jälleenasettautumista alkuperämaassa koskevaan apuun liittyvät toimet;
- e) huolehtia väestöjen **siirtojen seurauksista** (pakolaiset, kotiseuduiltaan **kyseisen maan sisällä** siirretyt **henkilöt** ja kotiseudulleen palaavat henkilöt), jotka johtuvat luonnonmullistuksissa tai ihmisten aiheuttamista suuronnettomuuksista, sekä viedä päätökseen väestöjen palautuksia kotimaahan ja niiden jälleen asettautumista alkuperämaassa koskevaan apuun liittyvät toimet **silloin, kun voimassa olevissa kansainvälisissä yleissopimuksissa asetetut edellytykset täyttyvät**;

(Tarkistus 9)

2 artiklan f kohta

- f) turvata suuronnettomuuksien tai vastaavien poikkeuksellisten olosuhteiden riskeihin asianmukainen hälytys- ja väliintulojärjestelmä;
- f) turvata **ennakkovalmistautuminen luonnonmullistusten tai ihmisen aiheuttamien** suuronnettomuuksien tai vastaavien poikkeuksellisten olosuhteiden riskeihin **sekä myötävaikuttaa niiden ennaltaehkäisyyn ottamalla käyttöön** asianmukainen hälytys- ja väliintulojärjestelmä;

(Tarkistus 10)

2 artiklan g kohta

- g) toteuttaa selkkausten tai vastaavien poikkeuksellisten olosuhteiden uhrien suojelutoimet.
- g) toteuttaa **ja tukea** selkkausten tai vastaavien poikkeuksellisten olosuhteiden uhrien suojelutoimia **kansainvälisten yleissopimusten mukaisesti**.

(Tarkistus 11)

3 artiklan ensimmäinen kappale

Tässä asetuksessa tarkoitettulla yhteisön avulla voidaan rahoittaa humanitaaristen toimien toteuttamisessa tarvittavien kaikkien tuotteiden tai aineiden ostot ja toimitukset; näitä toimia varten palkatusta, ulkomaille siirretystä tai paikallisesta henkilöstöstä aiheutuvat kustannukset; varastointi, kuljetus, materiaalitoiminnot ja avun jakaminen sekä kaikki muut toimet, joiden tarkoituksena on helpottaa avun vapaata saatavuutta avun kohteena oleville tai tehdä sen saatavuus mahdolliseksi.

Tässä asetuksessa tarkoitettulla yhteisön avulla voidaan rahoittaa humanitaaristen toimien toteuttamisessa tarvittavien kaikkien tuotteiden tai aineiden ostot ja toimitukset, **mukaan lukien suojapaikkojen ja majoitustilojen rakentaminen kärsineelle väestölle**; näitä toimia varten palkatusta, ulkomaille siirretystä tai paikallisesta henkilöstöstä aiheutuvat kustannukset; varastointi, **paikallinen ja kansainvälinen** kuljetus, materiaalitoiminnot ja avun jakaminen sekä kaikki muut toimet, joiden tarkoituksena on helpottaa avun vapaata saatavuutta avun kohteena oleville tai tehdä sen saatavuus mahdolliseksi.

(Tarkistus 12)

4 artikla

Kyseisellä avulla voidaan lisäksi rahoittaa:

- humanitaaristen toimien toteutettavuutta, valvomista ja arviointia koskevat esitutkimukset,
- koulutustoimet ja humanitaarista toimintaa koskevat yleiset tutkimukset,

Kyseisellä avulla voidaan lisäksi rahoittaa:

- humanitaaristen toimien toteutettavuutta, valvomista, **seurantaa** ja arviointia koskevat esitutkimukset,
- koulutustoimet ja humanitaarista toimintaa koskevat yleiset tutkimukset,

Torstaina 30. marraskuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

- jäsenvaltioiden, avustavien kolmansien maiden, kansainvälisten humanitaaristen järjestöjen ja laitosten sekä hallituksista riippumattomien järjestöjen kanssa toteutettavaa yhteensovittamista koskevien toimien vahvistaminen,
- humanitaaristen hankkeiden toteuttamiseksi tarvittavat tekniset avustustoimet, Euroopan humanitaaristen järjestöjen ja toimielinten tai edellä mainittujen ja kolmansien maiden humanitaaristen järjestöjen ja toimielinten välinen teknisten tietojen ja kokemusten vaihto,
- Euroopan ja kolmansien maiden yleisen mielipiteen muokkaaminen ja asiasta tiedottaminen niin, että lisätään humanitaarisiin asioihin liittyvää tietämystä.

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

- jäsenvaltioiden, avustavien kolmansien maiden, kansainvälisten humanitaaristen järjestöjen ja laitosten sekä hallituksista riippumattomien järjestöjen kanssa toteutettavaa yhteensovittamista **komission toiminnan kanssa** koskevien toimien vahvistaminen,
- humanitaaristen hankkeiden toteuttamiseksi tarvittavat tekniset avustustoimet, Euroopan humanitaaristen järjestöjen ja toimielinten tai edellä mainittujen ja kolmansien maiden humanitaaristen järjestöjen ja toimielinten välinen teknisten tietojen ja kokemusten vaihto, **sekä ECHO:n toiminnallisten yhteistyökumppaneiden ja niitä edustavien järjestöjen välistä sovittelua ja yhteensovittamista koskevien toimien vahvistaminen,**
- Euroopan ja kolmansien maiden yleisen mielipiteen muokkaaminen ja asiasta tiedottaminen niin, että lisätään humanitaarisiin asioihin liittyvää tietämystä.
- **humanitaarisista toimista tiedottamiseen liittyvät kulut,**
- **tuki paikallisille humanitaarisen avun elimille, joilla on kumppanuussuhde komission humanitaariseen apuun liittyvien yhteistyökumppaneiden kanssa,**
- **toimet, joilla vahvistetaan paikallista kykyä ehkäistä avuntarvetta, puuttua asioihin välittömästi ja toteuttaa tehokkaasti avustustoimintaa.**

(Tarkistus 13)

6 artikla

Yhteisön rahoittamat humanitaarista apua koskevat toimet voidaan toteuttaa *joko kansainvälisten tai hallituksista riippumattomien toimielinten ja järjestöjen* pyynnöstä tai komission aloitteesta.

Yhteisön rahoittamat humanitaarista apua koskevat toimet voidaan toteuttaa **kansainvälisten toimielinten tai hallituksista riippumattomien järjestöjen tai jonkin jäsenvaltion** pyynnöstä, tai komission **tai apua saavan maan** aloitteesta.

(Tarkistus 14)

7 artikla

1. *Humanitaarista apua koskevien kumppaneiden, jotka voivat saada tässä asetuksessa säädettyä rahoitusta, on oltava hallituksista riippumattomia järjestöjä, jotka täyttävät seuraavat edellytykset:*

- a) niiden on oltava *kotimaassaan laillisesti hyväksyttyjä* itsenäisiä voittoa tavoittelemattomia järjestöjä;
- b) niiden toimipaikan on oltava yhteisön jäsenvaltiossa tai poikkeuksellisesti kolmannessa maassa.

2. *Sen määrittämiseksi, voiko hallituksista riippumaton järjestö päästä osalliseksi yhteisön rahoituksesta, seuraavat seikat otetaan huomioon:*

- a) *järjestön hallinnollinen ja taloudellinen hoitokyky;*
- b) *järjestön tekninen ja materiaalitoimintoihin liittyvä kyky suunnitellun toimen kannalta;*

1. **Hallituksista riippumattomien järjestöjen, jotka voivat saada rahoitusta tässä asetuksessa säädettyjen toimien toteuttamiseksi, on täytettävä** seuraavat edellytykset:

- a) niiden on oltava **jossakin yhteisön jäsenvaltiossa perustettuja, kyseisessä maassa voimassa olevan lainsäädännön mukaisia** itsenäisiä voittoa tavoittelemattomia järjestöjä;
- b) niiden **päätoimipaikan** on oltava yhteisön jäsenvaltiossa, **edunsaajamaissa**, tai poikkeuksellisesti, **apua antavassa** kolmannessa maassa;

2. **Niiden on osoitettava kykynsä suorittaa tehokkaasti humanitaarista apua koskevat toimet, jolloin otetaan huomioon erityisesti seuraavat seikat:**

- a) **järjestöjen** hallinnollinen ja taloudellinen hoitokyky;
- b) **järjestöjen** tekninen ja materiaalitoimintoihin liittyvä kyky suunnitellun toimen kannalta;

Torstaina 30. marraskuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

- c) *järjestön* kokemus humanitaarisen avun alalla;
- d) *asianomaisen hallituksista riippumattoman järjestön* erityisesti yhteisön rahoituksen turvin toteuttamien toimien tulokset;
- e) *järjestön* valmius osallistua tarvittaessa *yhteensovittamista koskevaan järjestelmään, joka toteutetaan humanitaarisena toimenä*;
- f) *järjestön* kyky kehittää yhteistyötä asianomaisissa kolmansissa maissa olevien humanitaaristen toimijoiden kanssa;
- g) *järjestö on* allekirjoittanut yhteisön kanssa humanitaarista apua koskevan kumppanuuden perustavan puitesopimuksen.

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

- c) **järjestöjen** kokemus humanitaarisen avun alalla;
- d) **järjestöjen** erityisesti yhteisön rahoituksen turvin toteuttamien toimien tulokset;
- e) **järjestöjen** valmius osallistua tarvittaessa **osana humanitaarisen avun toimintaohjelmaa luotuihin sovitelu- ja yhteensovittamisjärjestelmiin**;
- f) **järjestöjen** kyky kehittää yhteistyötä asianomaisissa kolmansissa maissa olevien humanitaaristen toimijoiden **ja ruohonjuuritason yhteisöjen** kanssa **sekä järjestöjen paikallistenolojen tuntemus**.
- fa) **itsenäisyys ja puolueettomuus humanitaarista apua koskevien toimien toteuttamisessa**;
- g) **järjestöt ovat** allekirjoittaneet yhteisön kanssa humanitaarista apua koskevan kumppanuuden perustavan puitesopimuksen.

(Tarkistus 15)

9 artikla

Yhteisö voi myös rahoittaa Euroopan komission tai jäsenvaltioiden *humanitaaristen toimielinten* toteuttamia humanitaarisia toimia. Tätä varten komissio voi voimassa olevien rahoitussääntöjen mukaisesti hoitaa jäsenvaltioiden sen käyttöön myöntämiä varoja komission ja asianomaisen jäsenvaltion välillä ennakolta sovittujen hallintoa koskevien yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.

Yhteisö voi myös rahoittaa Euroopan komission tai jäsenvaltioiden **erikoiselinten** toteuttamia humanitaarisia toimia. Tätä varten komissio voi voimassa olevien rahoitussääntöjen mukaisesti hoitaa jäsenvaltioiden sen käyttöön myöntämiä varoja komission ja asianomaisen jäsenvaltion välillä ennakolta sovittujen hallintoa koskevien yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.

(Tarkistus 16)

11 artikla

11 artikla

1. Komissio antaa tässä asetuksessa tarkoitettujen toimien hallintoa ja toteuttamista koskevat hallinnolliset yksityiskohtaiset säännöt.
2. Apua annetaan 7, 8 ja 9 artiklassa tarkoitetuille *järjestöille ainoastaan, jos nämä* sitoutuvat noudattamaan *myöntämis- ja toteuttamisedellytyksiä, jotka komissio on toimittanut niille tiedoksi*.

12 artikla

1. Tässä asetuksessa **säädetyt humanitaaristen avustustoimien rahoitusta ja toteutusta koskevat edellytykset vahvistetaan kumppanuutta koskevassa puitesopimuksessa**.
2. Apua annetaan **tämän asetuksen 7, 8, ja 9 artiklassa** tarkoitetuille **elimille ja järjestöille, edellyttäen, että ne** sitoutuvat noudattamaan **komission asettamia ja kumppanuutta koskevassa puitesopimuksessa esitettyjä tuen myöntämistä ja täytäntöönpanemista koskevia ehtoja**.

Asetusehdotuksen 12 artiklasta tulee 11 artikla.

(Tarkistus 18)

13 artikla

1. Yhteisön ja kansallisten humanitaarista apua koskevien järjestelmien tehokkuuden ja yhteensovittamisen varmistamiseksi ja vahvistamiseksi, komissio toteuttaa kaikki tarpeelliset toimenpiteet jäsenvaltioiden ja komission *välisen* tiiviin yhteensovittamisen *varmistamiseksi* sekä päätöksentekotasolla että toimintakentällä.

1. Yhteisön ja kansallisten humanitaarista apua koskevien järjestelmien tehokkuuden, **täydentävän luonteen** ja yhteensovittamisen varmistamiseksi ja vahvistamiseksi, komissio toteuttaa kaikki tarpeelliset toimenpiteet jäsenvaltioiden ja komission **toiminnan** tiiviin yhteensovittamisen **edistämiseksi** sekä päätöksentekotasolla että toimintakentällä. Tätä varten jäsenvaltioiden on annettava komissiolle kaikki tarpeellinen apu ja toimitettava sille erityisesti kaikki tarpeelliset tiedot.

Torstaina 30. marraskuuta 1995

KOMISSIION TEKSTI

2. Tätä varten jäsenvaltioiden on annettava komissiolle kaikki tarpeellinen apu ja toimitettava sille erityisesti kaikki tarpeelliset tiedot.

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

2. **Komissio huolehtii siitä, että kaikki yhteisön rahoittamat humanitaariset toimet ovat yhteensovitettuja kansainvälisten toimielinten ja järjestöjen toimien kanssa, erityisesti niiden, jotka kuuluvat Yhdistyneiden kansakuntien järjestelmään.**

2a. **Komissio pyrkii kehittämään humanitaarista apua koskevaa yhteistoimintaa ja yhteistyötä yhteisön ja apua antavien kolmansien maiden välillä.**

2b. **Komissio pyrkii ylläpitämään läheisiä suhteita parlamenttiin, neuvostoon sekä komission eri yksikköihin, jotka vastaavat hätäavusta, rehabilitoinnista, suur-onnettomuuksien estämisestä sekä kehityksestä.**

(Tarkistus 19)

14 artiklan 1 kohta

1. Komission tehtävänä on ohjata ja hallinnoida tässä asetuksessa tarkoitettuja toimia sekä tehdä niitä koskevia päätöksiä talousarviomenettelyä ja muita voimassa olevia menettelyjä noudattaen sekä erityisesti yhteisön rahoitusasetuksessa säädettyjä menettelyjä noudattaen.

1. Komission tehtävänä on ohjata, hallinnoida, **seurata ja arvioida** tässä asetuksessa tarkoitettuja toimia sekä tehdä niitä koskevia päätöksiä talousarviomenettelyä ja muita voimassa olevia menettelyjä noudattaen sekä erityisesti yhteisön rahoitusasetuksessa säädettyjä menettelyjä noudattaen.

(Tarkistus 20)

14 artiklan 2 kohta

2. Humanitaarisen avun kokonaissuunnitelmien täytäntöönpanoa koskevat päätökset tehdään 15 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

2. Humanitaarisen avun kokonaissuunnitelmien, **jotka on suunniteltu tarjoamaan yhtenäiset puitteet toimille alueilla, joilla humanitaarinen kriisitilanne on pitkittynyt**, täytäntöönpanoa koskevat päätökset tehdään 15 artiklan **2 kohdassa** säädettyä menettelyä noudattaen.

(Tarkistus 21)

15 artiklan 3 kohdan ensimmäinen kappale

3. Mielipiteiden vaihto tapahtuu seuraavana vuonna toteutettavien humanitaaristen toimien yleisistä periaatteista kerran vuodessa komission edustajan esittelyn perusteella.

3. Mielipiteiden vaihto tapahtuu seuraavana vuonna toteutettavien humanitaaristen toimien yleisistä periaatteista kerran vuodessa komission edustajan esittelyn perusteella. **Samassa yhteydessä Euroopan parlamentin toimivaltaiselle valiokunnalle annetaan tietoja komission ehdotuksista.**

(Tarkistus 22)

15 artiklan 4 kohta a (uusi)

4a. **Komissio järjestää kerran vuodessa tiedotustilaisuuden kumppanuutta koskevan puitesopimuksen kautta EY:n humanitaariseen apuun liittyvien järjestöjen kanssa yhteisten toimintaohjelmien sovittamiseksi ja määrittämiseksi, seurannan toteuttamiseksi ja toteutetun toiminnan tulosten arvioimiseksi.**

Torstaina 30. marraskuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 23)

16 artikla

Komissio arvioi säännöllisesti yhteisön rahoittamia humanitaarista apua koskevia toimia, jotta se voi todeta, että näissä toimita tarkoitettut tavoitteet on saavutettu, ja jotta voidaan antaa ohjeita tulevien toimien tehokkuuden parantamiseksi. Arviointikertomukset toimitetaan komitealle tiedoksi.

Komissio arvioi säännöllisesti yhteisön rahoittamia humanitaarista apua koskevia toimia, jotta se voi todeta, että näissä toimita tarkoitettut tavoitteet on saavutettu, ja jotta voidaan antaa ohjeita tulevien toimien tehokkuuden parantamiseksi. Arviointikertomukset toimitetaan komitealle **sekä budjettivallan käyttäjälle** tiedoksi.

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston asetukseksi humanitaarisesta avusta (KOM(95)0201 — C4-0265/95 — 95/0119(SYN))

(Yhteistoimintamenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle KOM(95)0201 — 95/0119(SYN)⁽¹⁾,
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 189 c ja 130 w artiklan mukaisesti (C4-0265/95),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
- ottaa huomioon kehitys- ja yhteistyövaliokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan lausunnon (A4-0283/95);

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tarkistuksin;
2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
3. Pyytää neuvostoa sisällyttämään parlamentin hyväksymät tarkistukset yhteiseen kantaan, jonka se vahvistaa EY:n perustamissopimuksen 189 c artiklan a kohdan mukaisesti;
4. Pyytää neuvostoa aloittamaan sovittelumenettelyn, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
5. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
6. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL C 180, 14.7.1995, s. 6

Torstaina 30. marraskuuta 1995

3. Taloudellisten etujen turvaaminen *

A4-0296/95

Neuvoston yhteinen suuntaviiva ehdotuksesta neuvoston asetukseksi Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen turvaamisesta (7522/95 — C4-0292/95 — 94/0146(CNS))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

NEUVOSTON YHTEINEN SUUNTAVIIVA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

Johdanto-osan kahdestoista kappale

tätä asetusta sovelletaan rajoittamatta jäsenvaltioiden rikosoikeuden soveltamista,

Poistetaan.

(Tarkistus 2)

1 artiklan 2 kohta

2. Väärinkäytöksen tunnusmerkit toteuttaa jokainen yhteisön oikeuden säännöksen tai määräyksen rikkominen, joka johtuu taloudellisen toimijan teosta tai laiminlyönnistä ja jonka tuloksena on tai voisi olla vahinko yleiselle talousarviolle tai niiden hallinnoimille talousarvioille, joko suoraan yhteisöjen puolesta kannettujen omien varojen vähene-
misen tai lakkaamisen taikka perusteettoman menon takia.

2. Väärinkäytöksen tunnusmerkit toteuttaa jokainen yhteisön oikeuden säännöksen tai määräyksen rikkominen, joka johtuu taloudellisen toimijan teosta tai laiminlyönnistä ja jonka tuloksena on tai voisi olla vahinko yleiselle talousarviolle tai niiden hallinnoimille talousarvioille, joko suoraan yhteisöjen puolesta kannettujen omien varojen vähene-
misen tai lakkaamisen tai perusteettoman menon takia **tai sen takia, että varoja on käytetty väärin muihin kuin niiden alkuperäisiin myöntämistarkoituksiin.**

(Tarkistus 3)

2 artiklan 2 kohta

2. Hallinnollista seuraamusta ei voi määrätä, jos sitä ei ole ennen väärinkäyttöä otettu käyttöön yhteisön säännöksellä. Jos yhteisön säännöstöihin sisältyviä hallinnollisia seuraamuksia koskevia säännöksiä muutetaan myöhemmin, sovelletaan lievempiä määräyksiä takautuvasti.

2. Hallinnollista seuraamusta ei voi määrätä, jos sitä ei ole ennen väärinkäyttöä otettu käyttöön yhteisön säännöksellä. Jos yhteisön säännöstöihin sisältyviä hallinnollisia seuraamuksia koskevia säännöksiä muutetaan myöhemmin, sovelletaan lievempiä määräyksiä takautuvasti, **ellei näissä uusissa säännöksissä nimenomaan säädetä, ettei niitä voida soveltaa takautuvasti.**

(Tarkistus 4)

3 artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohta

1. Seuraamusmenettelyn vanhentumisaika on *neljä* vuotta 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun väärinkäytöksen toteuttamisesta. Alakohtaisissa säännöstöissä voidaan kuitenkin säätää lyhyemmästä määräajasta, joka ei saa olla kolmea vuotta lyhyempi.

1. Seuraamusmenettelyn vanhentumisaika on **viisi** vuotta 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun väärinkäytöksen toteuttamisesta. Alakohtaisissa säännöstöissä voidaan kuitenkin säätää lyhyemmästä määräajasta, joka ei saa olla kolmea vuotta lyhyempi.

Torstaina 30. marraskuuta 1995

NEUVOSTON YHTEINEN SUUNTAVIIIVA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 5)

3 artiklan 2 kohdan ensimmäinen alakohta

2. Hallinnollisista seuraamuksesta annetun päätöksen täytäntöönpanoaika on *kolme* vuotta. Tämä aika alkaa siitä päivästä, jona päätöksestä tulee lopullinen.

2. Hallinnollisista seuraamuksesta annetun päätöksen täytäntöönpanoaika on **viisi** vuotta. Tämä aika alkaa siitä päivästä, jona päätöksestä tulee lopullinen.

(Tarkistus 6)

4 artiklan 1 kohta, johdanto

1. Kaikista väärinkäytöksistä seuraa *yleensä* perusteettomasti saadun etuuden periminen takaisin.

1. Kaikista väärinkäytöksistä seuraa perusteettomasti saadun etuuden periminen takaisin.

(Tarkistus 7)

4 artiklan 1 kohdan ensimmäinen luetelmakohta

— velvoitetaan maksamaan velkana olevat tai perusteettomasti saadut summat

— velvoitetaan maksamaan velkana olevat tai perusteettomasti saadut summat, **tarvittaessa lisättynä korotta, joka voidaan vahvistaa kiinteänä**

(Tarkistus 8)

4 artiklan 2 kohta

2. *Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen toimenpiteiden soveltaminen rajoitetaan saadun etuuden takaisin perimiseen, lisättynä, jos tästä on säädetty, koroilla, jotka voidaan määritellä kiinteästi.*

Poistetaan.

(Tarkistus 9)

4 artiklan 3 kohta

3. Toimet, joiden suhteen todetaan, että niiden tarkoituksena on saada asiassa sovellettavan yhteisön oikeuden tavoitteiden vastainen etuus luomalla keinotekoisesti vaadittavat edellytykset tämän etuuden saamiseksi, johtavat tapauskohtaisesti joko tämän etuuden epäämiseen tai sen takaisin perimiseen.

3. Toimet, joiden suhteen todetaan, että niiden tarkoituksena on saada asiassa sovellettavan yhteisön oikeuden tavoitteiden vastainen etuus luomalla keinotekoisesti vaadittavat edellytykset tämän etuuden saamiseksi, johtavat tapauskohtaisesti joko tämän etuuden epäämiseen tai sen takaisin perimiseen **sanotun kuitenkaan rajoittamatta 5 artiklan 1 kohdan d ja e alakohdassa säädettyjen seuraamuksien soveltamista.**

(Tarkistus 10)

5 artiklan 1 kohdan e alakohta

e) yhteisön tukijärjestelmään osallistumiseen tarvittavan luvan tai hyväksymisen väliaikainen peruuttaminen

e) yhteisön tukijärjestelmään osallistumiseen tarvittavan luvan tai hyväksymisen väliaikainen **tai lopullinen** peruuttaminen

(Tarkistus 12)

7 artikla

Yhteisön hallinnollisia toimenpiteitä ja seuraamuksia voidaan soveltaa 1 artiklassa tarkoitettuihin taloudellisiin toimijoihin eli luonnollisiin henkilöihin tai oikeushenkilöihin sekä

Yhteisön hallinnollisia toimenpiteitä ja seuraamuksia voidaan soveltaa 1 artiklassa tarkoitettuihin taloudellisiin toimijoihin eli luonnollisiin henkilöihin tai oikeushenkilöihin sekä

Torstaina 30. marraskuuta 1995

NEUVOSTON YHTEINEN SUUNTAVIIHA

muihin kokonaisuuksiin, jotka kansallisen lainsäädännön mukaan ovat oikeuskelpoisia, jos nämä ovat tehneet väärinkäytöksiä. Seuraamuksia voidaan soveltaa myös väärinkäytösten toteuttamiseen osallistuneisiin henkilöihin sekä niihin, jotka ovat vastuussa väärinkäytöksestä tai joiden on huolehdittava sen ehkäisystä.

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

muihin kokonaisuuksiin, jotka kansallisen lainsäädännön mukaan ovat oikeuskelpoisia, jos nämä ovat tehneet väärinkäytöksiä **luonnollisten henkilöiden toimiessa niiden puolesta laillista, siirrettyä tai tosiasiallista päätösvaltaa käyttäen**. Seuraamuksia voidaan soveltaa myös väärinkäytösten toteuttamiseen osallistuneisiin henkilöihin, **oikeushenkilöihin tai muihin kokonaisuuksiin, jotka kansallisen lainsäädännön mukaan ovat oikeuskelpoisia**, sekä niihin, jotka ovat vastuussa väärinkäytöksestä tai joiden on huolehdittava sen ehkäisystä.

(Tarkistus 13)

8 artiklan 1 kohta

1. Jäsenvaltiot toteuttavat kansallisten lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten mukaisesti tarpeelliset toimenpiteet varmistaakseen yhteisön taloudellisiin etuihin liittyvien toimien säännönmukaisuuden ja todenmukaisuuden.

1. Jäsenvaltiot toteuttavat kansallisten lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten mukaisesti tarpeelliset toimenpiteet varmistaakseen yhteisön taloudellisiin etuihin liittyvien toimien säännönmukaisuuden ja todenmukaisuuden. **Jäsenvaltiot ilmoittavat komissiolle, millaisia kyseiset toimenpiteet ovat ja kuinka säännönmukaisesti niitä toteutetaan.**

(Tarkistus 14)

9 artiklan 2 kohdan toinen alakohta

Ennen tarkastusten ja todentamisen toteuttamista komissio ilmoittaa tästä voimassa olevan säännösten mukaisesti jäsenvaltioille, jota asia koskee, *saadakseen kaiken tarvittavan avun*.

Ennen tarkastusten ja todentamisen toteuttamista, **sanotun kuitenkin rajoittamatta alakohtaisia sääntöjä ilman ennakoilmoitusta paikalla tehtävistä tarkastuksista**, komissio ilmoittaa tästä voimassa olevan säännösten mukaisesti jäsenvaltioille, jota asia koskee, **ja jotka antavat komissiolle kaiken komission tarpeelliseksi arvioiman avun. Komissio antaa vuosittain kertomuksen Euroopan parlamentille tämän asetuksen 8 ja 9 artiklan soveltamisesta.**

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto neuvoston yhteisestä suuntaviivasta ehdotuksesta neuvoston asetukseksi Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen turvaamisesta (7522/95 — C4-0292/95 — 94/0146(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen (KOM(94)0214 — 94/0146(CNS))⁽¹⁾,
- ottaa huomioon 15. maaliskuuta 1995 antamansa lausunnon⁽²⁾,
- ottaa huomioon neuvoston yhteisen suuntaviivan (7522/95),
- neuvoston kuultua sitä uudelleen EY:n perustamissopimuksen 235 artiklan ja Euratomin perustamissopimuksen 203 artiklan mukaisesti (C4-0292/95),

⁽¹⁾ EYVL C 216, 6.8.1994, s. 14⁽²⁾ EYVL C 89, 10.4.1995, s. 83

Torstaina 30. marraskuuta 1995

- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
 - ottaa huomioon talousarvion valvontavaliokunnan mietinnön ja kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunnan sekä oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan lausunnot (A4-0269/95);
1. Hyväksyy neuvoston yhteisen suuntaviivan parlamentin tekemin tarkistuksin;
 2. Pyytää komissiota muuttamaan yhteistä suuntaviivaansa vastaavasti;
 3. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
 4. Kehottaa puhemiestaan välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

4. Eurooppa-sopimus Slovenian kanssa

B4-1449, B4-1453, 1455, 1456 ja 1459/95

Päätöslauselma ehdotetusta Eurooppa-sopimuksesta Slovenian kanssa

Euroopan parlamentti, joka

- A. korostaa tarvetta sisällyttää Slovenia EU:n liittymistä edeltävään strategiaan, joka on johtanut Eurooppa-sopimusten tekemiseen Puolan, Tšekin tasavallan, Slovakian tasavallan, Unkarin, Bulgarian, Romanian ja äskettäin Baltian maiden kanssa,
 - B. on Euroopan unionin velvollisuus ja sen etujen mukaista pyrkiä edistämään demokraattista vakautta ja kehitystä Sloveniassa, joka on viime vuosina onnistunut pysyttelemään entisen Jugoslavian konfliktin ulkopuolella ja yrittänyt luoda olosuhteet lähentyäkseen Eurooppaa ja sen toimielimiä,
 - C. pitää mielessä Slovenian toiveen — nykyisellään demokraattinen valtio, jossa on toiminnassa sosiaalinen markkinatalous — tehdä Eurooppa-sopimus Euroopan unionin kanssa askeleena kohti mahdollista Euroopan unionin jäsenyyttä,
 - D. ottaa huomioon neuvoston ja komission 6. maaliskuuta 1995 asettamat vaatimukset; katsoo, että liittymistä silmällä pitäen Slovenia on sitoutunut toteuttamaan lainsäädännöllisiä muutoksia salliakseen ulkomaalaisille vapaan kiinteistöomistuksen, joka on tällä hetkellä varattu ainoastaan Slovenian kansalaisille,
 - E. palauttaa mieleen sen, että komissio lopetti neuvottelut, joita se oli käynyt neuvoston 6. maaliskuuta 1995 sille myöntämän neuvotteluvaltuuden perusteella, jo 15. kesäkuuta 1995 ja että tuloksena ollut sopimus toimitettiin sitten neuvostolle allekirjoitettavaksi 12. heinäkuuta 1995,
 - F. ottaa huomioon, että Eurooppa-sopimusta ei ole vielä allekirjoitettu, mikä estää Sloveniaa osallistumasta aktiivisesti kaikkiin Essenin Eurooppa-neuvostossa joulukuussa 1994 määriteltyihin liittymistä edeltävän strategian osa-alueisiin,
 - G. ottaa huomioon, että Slovenian ja Italian väliset erimielisyydet eivät saa estää assosiointisopimuksen allekirjoittamista ja Slovenian integroimista Eurooppaan;
1. Toivoo, että Slovenia täyttää neuvoston ja komission asettamat vaatimukset, jotta Eurooppa-sopimus, joka on jo parafoitu, voidaan allekirjoittaa mahdollisimman pian;
 2. Pyytää komissiota ja neuvostoa tekemään kaiken voitavansa myötävaikuttaakseen siihen, että EU:n ja Slovenian välinen Eurooppa-sopimus tulee pian voimaan;
 3. Kehottaa puhemiestaan välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle ja Slovenian hallitukselle ja parlamentille.

Torstaina 30. marraskuuta 1995

5. EMUn toteuttaminen

B4-1446, 1447, 1457 ja 1458/95

Päätöslauselma talous- ja rahaliitosta

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon sopimuksen Euroopan unionista,
 - ottaa huomioon komission vihreän kirjan yhtenäisvaluutan käyttöönottamisen käytännön toteuttamisesta (KOM(95)0333),
 - ottaa huomioon asiasta 25. lokakuuta 1995 antamansa päätöslauselman⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon Euroopan rahapoliittisen instituutin kertomuksen siirtymisestä yhtenäisvaluutaan,
 - ottaa huomioon Cannesin Eurooppa-neuvoston päätelmät,
- A. vahvistaa rahaliiton merkityksen Euroopan unionin syventämiselle, sisämarkkinoiden toteuttamiselle, hyvinvoinnille ja työllisyydelle ja siten suuremmalle poliittiselle ja taloudelliselle turvallisuudelle,
- B. on huolestunut useiden jäsenvaltioiden edustajien ja jäsenvaltioiden keskuspankkien ja komission virkamiesten lausumista, jotka saattavat heikentää markkinoiden luottamusta siihen, että EMUn kolmas vaihe alkaa viimeistään 1. tammikuuta 1999, ja heikentää EMUn uskottavuutta suuren yleisön silmissä;
1. Korostaa sitä, että EY:n perustamissopimuksen 109 j artiklan 4 kohdassa määrätään kiistatta, että ”jollei kolmannen vaiheen alkamispäivää ole vahvistettu vuoden 1997 loppuun mennessä, kolmas vaihe alkaa 1 päivänä tammikuuta 1999”; pyytää siten Madridin Eurooppa-neuvostoa vahvistamaan selkeästi työjärjestyksen ja EMUn aikataulun, sellaisina kuin ne ovat perustamissopimuksessa;
 2. Vaatii, että komissio, neuvosto ja ERI antavat sen osallistua täysimääräisesti ja ajallaan EMUun ja yhtenäisvaluutan käyttöönottoon johtavaan valmisteluprosessiin noudattaen täysin perustamissopimusta ja harjoittaen avoimuutta, jota tarvitaan väestön ja markkinoiden hyväksynnän varmistamiseksi;
 3. Kehottaa komissiota vahvistamaan tuntuvasti olemassaolevia rakennetukitoimia, joilla torjutaan yhtenäisvaluutan käyttöönotosta aiheutuvaa suurempaa alueellista eriarvoisuutta;
 4. Pitää tervetulleina aloitteita vahvistaa lähentymistä ja vakautta EMUn sisällä lisäämällä yhtenäisvaluuttaan osallistuvien jäsenvaltioiden veroja rahapolitiikkojen yhtenäisyyttä; hylkää kaikki ehdotukset ”rahapoliittisesta Schengenin sopimuksesta” lähentymisperusteiden ja erityisesti liiallisen alijäämän toteutuessa käynnistettävien menettelyjen osalta; vaatii tämän vuoksi, että komissio, neuvosto ja ERI toimivat kaikessa EU-sopimuksen ja sen pöytäkirjojen määräysten mukaisesti, johdetun oikeuden täytäntöönpano mukaan lukien; korostaa jälleen neuvoston ja komission osuutta uusien aloitteiden osalta ja muistuttaa EY:n perustamissopimuksen 104 artiklan määräyksistä;
 5. Korostaa, että talous- ja rahaliittoon sekä yhtenäisvaluuttaan johtava prosessi on poliittinen eikä pelkästään tekninen asia; korostaa, että lähentymisperusteiden täydellinen toteutuminen on aivan yhtä tärkeää kuin perustamissopimuksessa määritellyn rahaliiton aikataulun noudattaminen; ilmaisee huolestuneisuutensa kaikista toimista, joilla pyritään hidastamaan tätä aikataulua teknisiin vaikeuksiin vedoten;
 6. Pyytää Madridin Eurooppa-neuvostoa tekemään selvän päätöksen yhtenäisvaluutan oikeudellisesta asemasta siten, että kansalliset valuutat ovat kolmannen vaiheen alusta enää pelkkiä yhtenäisvaluutan eri ilmenemismuotoja edellä mainitun parlamentin 25. lokakuuta 1995 antaman päätöslauselman mukaisesti; vaatii, että tältä osin otetaan huomioon yhtenäisvaluutan oikeudellisen aseman selkeän määrittelyn merkitys Euroopassa ja kansainvälisellä tasolla;

⁽¹⁾ Kyseisen istunnon pöytäkirja, osa II, kohta 9

Torstaina 30. marraskuuta 1995

7. Kehottaa painokkaasti, että yhtenäisvaluutta otetaan pikaisesti käyttöön siten, että vaihetta A varten varataan enintään 1 vuosi, vaihetta B varten 2 vuotta ja vaihetta C varten muutama viikko;
 8. Vaatii Madridin Eurooppa-neuvostoa päättämään yhtenäisvaluutan nimestä ja sen yksiköistä;
 9. Kehottaa painokkaasti Madridin Eurooppa-neuvostoa päättämään selkeästä aikataulusta ja kehystistä yhtenäisvaluuttaan siirtymiselle siirtymisprosessin täydellisen peruuttamattomuuden varmistamiseksi;
 10. Vaatii komissiota, neuvostoa ja ERI:ä vakuuttamaan, ettei millään tilastollisiin määritelmiin tai yhtenäisvaluuttaan siirtymiseen liittyviin tietojenkeräysmenetelmiin tehtävillä muutoksilla ole vääristävää vaikutusta jäsenvaltioiden kykyyn täyttää lähentymisperusteet;
 11. Vaatii, että rahapoliittisten viranomaisten olisi pian annettava selkeä viesti markkinoille ja kansalle siitä, minä päivänä yhtenäisvaluutan setelit ja kolikot ovat heidän käytössään;
 12. Kehottaa komissiota ja keskuspankkeja liittämään eurooppalaisiin seteleihin erityisominaisuuksia näkövammaisia varten;
 13. Vaatii yhteisen Euroopan valuuttajärjestelmän jatkamista kolmannessa vaiheessa siten, että EMUn ulkopuolella olevat niiden unionimaiden valuutat, jotka eivät osallistu EMUun alusta alkaen, kiinnittyvät yhtenäisvaluuttaan; kehottaa tämän vuoksi painokkaasti Madridin Eurooppa-neuvostoa antamaan asiassa selkeän poliittisen merkin, jonka tavoitteena on estää yhdentymisprosessi pirstoutuminen ja sisämarkkinoiden hajaannus;
 14. Panee tyytyväisenä merkille jäsenvaltioiden täysimääräisen osallistumisen yhtenäisvaluuttaan siirtymisen valmisteluun, mukaan lukien ne jäsenvaltiot, joita rahaliiton ulkopuolelle jättäytymiseen oikeuttava lauseke koskee, ja pitää myönteisenä aikeita jatkaa yhteistyötä tulevaisuudessa;
 15. Pyytää komissiota, neuvostoa ja ERI:ä varmistamaan, että yhtenäisvaluuttaan siirtymisessä otetaan täysin huomioon paitsi markkinoiden myös Euroopan kansalaisten huolet; peräänkuuluttaa yhtenäisvaluuttaan siirtymisprosessin huolellista suunnitteleamista, jotta siirtyminen tapahtuisi kansalaisten kannalta vaivatta;
 16. Pyytää komissiota laatimaan ja toteuttamaan mahdollisimman pian, yhteisesti ja läheisessä yhteistyössä parlamentin kanssa, kansalaisille, yrityksille ja pankeille suunnattuja tiedotuskampanjoita;
 17. Kehottaa puhemiestaan välittämään tämän päätöslauselman Euroopan neuvostolle, neuvostolle, komissiolle, ERI:lle, keskuspankkien johtajille ja jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille.
-

Torstaina 30. marraskuuta 1995

LÄSNÄOLOLISTA

30.11.1995

Allekirjoittaneet:

Adam, Aglietta, Ahern, Ahlqvist, Alavanos, Amadeo, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Aparicio Sánchez, Apolinário, Aramburu del Río, Areitio Toledo, Argyros, Arroni, Avgerinos, Azzolini, Baldi, Balfe, Banotti, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barthet-Mayer, Barton, Bébéar, Belleré, Bennasar Tous, Bernard-Reymond, Bernardini, Bertens, van Bladel, Blak, Blokland, Blot, Böge, Bontempi, Boogerd-Quaak, Bowe, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Brok, Burtone, Cabezón Alonso, Caccavale, Caligaris, Campos, Capucho, Carlsson, Carnero González, Carniti, Carrère d'Encausse, Cars, Cassidy, Castagnetti, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Colino Salamanca, Colli Comelli, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Correia, Corrie, Cot, Crawley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, Dankert, Daskalaki, David, De Clercq, De Melo, Deprez, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnay, Donnelly, Brendan Patrick, Dury, Dybkjær, Ebner, Eisma, Elles, Elliott, Elmalan, Ephremidis, Escudero, Estevan Bolea, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fassa, Ferber, Féret, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Florio, Fontaine, Formentini, Fraga Estévez, Friedrich, Frutos Gama, Gaigg, Galeote Quecedo, Gallagher, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garosci, Gasòliba i Böhm, Gebhardt, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glase, Görlach, Gollnisch, González Triviño, Graenitz, Graziani, Gredler, Green, Gröner, Grosch, Günther, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Herman, Hoff, Holm, Hory, Howitt, Hughes, Hulthén, Hyland, Iivari, Imaz San Miguel, Izquierdo Collado, Jackson, Järvilähti, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jensen Kirsten M., Jöns, Jouppila, Jové Peres, Junker, Kaklamanis, Katiforis, Kellert-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Kinnock, Kittelmann, Kjer Hansen, Klab, Klironomos, Koch, König, Kofoed, Konrad, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, La Malfa, Lambraki, Lang Carl, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Laurila, Lehne, Lenz, Le Pen, Le Rachinel, Liese, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Lucas Pires, Macartney, McCartin, McGowan, McIntosh, McKenna, McMahon, McNally, Maij-Weggen, Malerba, Mann Erika, Mann Thomas, Marinho, Martens, Martin David W., Martinez, Mayer, Megahy, Mendiluce Pereiro, Menrad, Metten, Mezzaroma, Miller, Miranda, Moniz, Morán López, Moretti, Morgan, Mosiek-Urbahn, Müller, Mulder, Murphy, Myller, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Nordmann, Novo, Nußbaumer, Oddy, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Palacio Vallelersundi, Panagopoulos, Papayannakis, Parodi, Pasty, Peijs, Pérez Royo, Perry, Pery, Peter, Pettinari, Pex, Pimenta, Piquet, Plooi-j-van Gorsel, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pollack, Pompidou, Pons Grau, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Puerta, Quisthoudt-Rowohl, Rapkay, Rauti, Read, Rehder, Rehn Olli Ilmari, Riess-Passer, Riis-Jørgensen, Rinsche, Rönnholm, Rosado Fernandes, de Rose, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Rusanen, Ryyänen, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandbæk, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schlüter, Schmid, Schmidbauer, Schröder, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Spaak, Speciale, Spiers, Spindelegger, Stenmarck, Stewart, Stirbois, Stockmann, Striby, Sturdy, Svensson, Tajani, Tamino, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Toivonen, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viceconte, Vieira, Vinci, Viola, Virgin, van der Waal, Walter, Watson, Watts, Weber, Wemheuer, West, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wynn, Zimmermann.

Torstaina 30. marraskuuta 1995

LIITE

Nimenhuutoäänestyksen tulos

(+) = jaa ääniä

(–) = ei ääniä

(O) = tyhjää

*Mietintö: Carrère d'Encausse — A4-0294/95**päätöslauselma*

(+)

ARE: Ewing**EDN:** Blokland, de Rose, van der Waal**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, De Melo, de Vries, Dybkjær, Gasòliba i Böhm, Järvilahti, Kestelij-Sierens, La Malfa, Lindqvist, Mulder, Olsson, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Porto, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Teverson, Watson, Wiebenga**GUE/NGL:** Sjöstedt**NI:** Bellere, Nußbaumer, Riess**PPE:** Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Brok, Carlsson, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Corrie, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Glase, Herman, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Laurila, Liese, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oostlander, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Quisthoudt-Rowohl, Rinsche, Rusanen, Schiedermeier, Schierhuber, Schwaiger, Secchi, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Theato, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin, von Wogau**PSE:** Ahlqvist, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Balfe, Barón Crespo, Barton, Bernardini, van Bladel, Bontempi, Bowe, Carniti, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Correia, Cot, Crawley, Crepaz, Cunningham, David, Díez de Rivera Icaza, Elliott, Evans, Falconer, García Arias, Gebhardt, González Triviño, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Ivari, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Katiforis, Kerr, Kouchner, Krehl, Kuhn, Lindeperg, Lööw, McGowan, McMahon, McNally, Megahy, Mendiluce Pereiro, Morán López, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Pérez Royo, Pollack, Rapkay, Rehder, Rönnholm, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Van Lancker, Watts, Wemheuer, Wibe, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann**UPE:** Arroni, Caligaris, Carrère d'Encausse, Daskalaki, Garosci, Guinebertière, Malerba, Parodi, Pasty, Podestà, Rosado Fernandes, Schaffner, Viceconte, Vieira

(–)

GUE/NGL: Svensson**V:** Holm

(O)

GUE/NGL: Novo, Papayannakis, Vinci**NI:** Dillen, Vanhecke**PPE:** Habsburg, Posselt**UPE:** Baldi**V:** Aglietta, Kreissl-Dörfler, Lindholm, McKenna, Tamino

Torstaina 30. marraskuuta 1995

*Yhteinen päätöslauselma — Slovenia**kokonaisuudessaan*

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Ewing, Macartney, Pradier**EDN:** Blokland, van der Waal**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Cunha, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gasòliba i Böhm, Gredler, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Lindqvist, Moretti, Mulder, Olsson, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Watson, Wiebenga**PPE:** Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bébéar, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d' Ars, Carlsson, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Galeote Quecedo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Günther, Habsburg, Herman, Hoppenstedt, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lenz, Liese, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rinsche, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Schwaiger, Secchi, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, d' Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Balfe, Barón Crespo, Barton, Bernardini, van Bladel, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Correia, Cot, Crawley, Crepaz, Cunningham, David, Díez de Rivera Icaza, Dury, Elliott, Evans, Falconer, García Arias, Gebhardt, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Katiforis, Kerr, Kinnock, Kouchner, Krehl, Kuhn, Lange, Lindeperg, Löow, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Marinucci, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Morán López, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Pérez Royo, Peter, Pollack, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rönnholm, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmidbauer, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Van Lancker, Walter, Watts, Wemheuer, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann**UPE:** Arroni, Baldi, Caccavale, Caligaris, Carrère d'Encausse, Donnay, Gallagher, Garosci, Guinebertière, Malerba, Parodi, Pasty, Podestà, Rosado Fernandes, Schaffner**V:** Aglietta, van Dijk, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, McKenna, Tamino, Ullmann

(-)

GUE/NGL: Svensson, Vinci**NI:** Bellere, Cellai

(O)

EDN: Fabre-Aubrespy, de Rose, Striby**GUE/NGL:** Elmalan, Puerta, Sjöstedt, Sornosa Martínez**NI:** Blot, Dillen, Nußbaumer, Riess, Vanhecke**PSE:** Ahlqvist

Torstaina 30. marraskuuta 1995

Yhteinen päätöslauselma — EMUn toteuttaminen

johdanto-osan B kappale

(+)

ELDR: Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, De Melo, de Vries, Eisma, Gasòliba i Böhm, Gredler, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Moretti, Mulder, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Riis-Jørgensen, Ryyänänen, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga

GUE/NGL: Elmalan, Puerta, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Vinci

PPE: Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bébéar, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Carlsson, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Galeote Quecedo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Günther, Habsburg, Herman, Hoppenstedt, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lenz, Liese, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rinsche, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Schwaiger, Secchi, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Bernardini, van Bladel, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Correia, Cot, Crawley, Crepaz, Cunningham, David, Díez de Rivera Icaza, Dury, Elliott, Evans, García Arias, Gebhardt, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kerr, Kinnock, Krehl, Kuhn, Lange, Lindeperg, Löow, McGowan, McNally, Mann Erika, Marinucci, Mendiluce Pereiro, Metten, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Pérez Royo, Peter, Pollack, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rönnholm, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusi, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Van Lancker, Walter, Watts, Wemheuer, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

UPE: Arroni, Baldi, Caccavale, Carrère d'Encausse, Donnay, Gallagher, Guinebertière, Malerba, Pasty, Podestà, Schaffner

V: Aglietta, Tamino

(-)

ARE: Barthet-Mayer, Ewing, Macartney, Pradier

EDN: Blokland, Fabre-Aubrespy, de Rose, Striby, van der Waal

ELDR: Spaak

NI: Bellere, Blot, Dillen, Nußbaumer, Riess, Vanhecke

PSE: Falconer, Seal, Smith, Spiers

UPE: Parodi, Rosado Fernandes

(O)

ELDR: Dybkjær, Järvilahti, Lindqvist, Olsson, Väyrynen

PSE: Hallam, Jensen Kirsten, Sindal, Theorin, Wibe

UPE: Garosci

V: Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm

Torstaina 30. marraskuuta 1995

Yhteinen päätöslauselma — EMUn toteuttaminen

1 kohta

(+))

ELDR: Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Cunha, De Melo, de Vries, Eisma, Gasòliba i Böhm, Gredler, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Moretti, Mulder, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Riis-Jørgensen, Ryyriänen, Spaak, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga

PPE: Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bébéar, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Brok, Carlsson, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Galeote Quecedo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Günther, Habsburg, Herman, Hoppenstedt, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, Koch, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lenz, Liese, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rinsche, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Schwaiger, Secchi, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

PSE: d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Bernardini, van Bladel, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Correia, Cot, Crawley, Crepaz, Cunningham, David, Díez de Rivera Icaza, Elliott, Evans, García Arias, Gebhardt, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kerr, Kinnoek, Kouchner, Krehl, Kuhn, Lange, Lindeperg, Lööw, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Marinucci, Mendiluce Pereiro, Metten, Morán López, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Pérez Royo, Peter, Pollack, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rönnholm, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Van Lancker, Walter, Watts, Wemheuer, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

UPE: Arroni, Baldi, Caccavale, Caligaris, Carrère d'Encausse, Donnay, Gallagher, Guinebertière, Malerba, Pasty, Schaffner

(-)

EDN: Blokland, Fabre-Aubrespy, de Rose, Striby, van der Waal

NI: Bellere, Blot, Dillen, Riess, Vanhecke

PSE: Falconer, Seal, Smith, Spiers

UPE: Parodi, Rosado Fernandes

V: Hautala, Holm, Kreissl-Dörfner, Lindholm

(O)

ARE: Barthet-Mayer, Ewing, Macartney, Pradier

ELDR: Järvi-lahti, Lindqvist, Olsson, Väyrynen

GUE/NGL: Puerta, Sornosa Martínez, Svensson, Vinci

PSE: Ahlqvist, Hallam, Jensen Kirsten, Sindal, Theorin, Wibe

UPE: Podestà

V: Tamino

Torstaina 30. marraskuuta 1995

*Yhteinen päätöslauselma — EMUn toteuttaminen**tark. 1*

(+)

ARE: Barthelet-Mayer, Ewing, Macartney, Pradier**EDN:** Blokland, Fabre-Aubrespy, van der Waal**GUE/NGL:** Elmalan, Puerta, Sornosa Martínez, Svensson, Vinci**NI:** Blot, Dillen, Vanhecke**PPE:** Dimitrakopoulos, Secchi

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, van Bladel, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Correia, Cot, Crawley, Crepaz, Cunningham, David, Díez de Rivera Icaza, Dury, Elliott, Evans, García Arias, Gebhardt, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Katiforis, Kerr, Kinnock, Kouchner, Krehl, Kuhn, Lange, Lindeperg, Lööw, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Marinucci, Mendiluce Pereiro, Metten, Morán López, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Pérez Royo, Peter, Pollack, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rönnholm, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Van Lancker, Walter, Watts, Wemheuer, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

V: Aglietta, van Dijk, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Tamino

(-)

ELDR: Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Cunha, De Melo, de Vries, Eisma, Gasòliba i Böhm, Gredler, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Moretti, Mulder, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga

NI: Bellere, Nußbaumer

PPE: Argyros, Banotti, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Brok, Carlsson, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Galeote Quecedo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Günther, Habsburg, Herman, Hoppenstedt, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lenz, Liese, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rinsche, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Schwaiger, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Schäfer

UPE: Arroni, Baldi, Caligaris, Carrère d'Encausse, Donnay, Gallagher, Garosci, Guinebertière, Malerba, Parodi, Pasty, Podestà, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

ELDR: Dybkjær, Järvi-lahti, Lindqvist, Olsson, Väyrynen**GUE/NGL:** Sjöstedt**PSE:** Ahlqvist, Falconer, Hallam, Sindal, Smith, Theorin, Wibe**UPE:** Caccavale

Torstaina 30. marraskuuta 1995

Yhteinen päätöslauselma — EMUn toteuttaminen

tark. 2

(+)

ARE: Barthes-Mayer, Ewing, Macartney, Pradier**EDN:** Blokland, Fabre-Aubrespy, de Rose, Striby, van der Waal**GUE/NGL:** Elmalan, Puerta, Sornosa Martínez, Svensson, Vinci

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Barón Crespo, Barton, Bernardini, van Bladel, Bontempi, Bowe, Cabezon Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Correia, Cot, Crawley, Crepez, Cunningham, David, Díez de Rivera Icaza, Dury, Elliott, Evans, Falconer, García Arias, Gebhardt, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hoff, Howitt, Hughes, Iivari, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Katiforis, Kerr, Kinnock, Kouchner, Krehl, Kuhn, Lange, Lindeperg, Löow, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Marinucci, Mendiluce Pereiro, Metten, Morán López, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Pérez Royo, Pery, Peter, Pollack, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rönnholm, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Spiers, Tannert, Tappin, Terrón i Cusi, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Van Lancker, Walter, Watts, Wemheuer, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

UPE: Arroni, Baldi, Caccavale, Caligaris, Carrère d'Encausse, Donnay, Gallagher, Garosci, Guinebertière, Malerba, Parodi, Pasty, Podestà, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Aglietta, van Dijk, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, McKenna, Tamino

(–)

ELDR: Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Cunha, De Melo, de Vries, Eisma, Gasdliba i Böhm, Gredler, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Moretti, Mulder, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga

NI: Bellere, Blot, Dillen, Nußbaumer, Riess, Vanhecke

PPE: Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bébéar, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Brok, Carlsson, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Galeote Quecedo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Günther, Habsburg, Herman, Hoppenstedt, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lenz, Liese, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rinsche, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Schwaiger, Secchi, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

(O)

ELDR: Dybkjær, Järvi-lahti, Lindqvist, Olsson, Ryy-nänen, Väyrynen**GUE/NGL:** Sjöstedt**PSE:** Ahlqvist, Hulthén, Sindal, Smith, Theorin, Wibe*Yhteinen päätöslauselma — EMUn toteuttaminen*

tark. 3

(+)

ARE: Barthes-Mayer, Ewing, Macartney, Pradier**ELDR:** Plooi-j-van Gorsel, Porto**PPE:** Salafranca Sánchez-Neyra, Sonneveld, Stewart-Clark, Tindemans**PSE:** Barton, Falconer

Torstaina 30. marraskuuta 1995

UPE: Arroni, Azzolini, Baldi, Caccavale, Caligaris, Carrère d'Encausse, Donnay, Gallagher, Garosci, Guinebertière, Malerba, Parodi, Pasty, Podestà, Schaffner

V: Aglietta, Ahern

(-)

EDN: de Rose

ELDR: Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Cunha, De Melo, de Vries, Eisma, Gasòliba i Böhm, Gredler, Kjer Hansen, Kofoed, Mulder, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga

NI: Bellere

PPE: Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bébéar, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Brok, Carlsson, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Galeote Quecedo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Günther, Habsburg, Herman, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lenz, Liese, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rinsche, Rusanen, Schiedermeier, Schierhuber, Schwaiger, Secchi, Spindelegger, Stenmarck, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Bernardini, van Bladel, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Correia, Cot, Crawley, Crepaz, Cunningham, David, Díez de Rivera Icaza, Dury, Elliott, Evans, Gebhardt, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kerr, Kinnock, Kouchner, Krehl, Kuhn, Lange, Lindeperg, Löow, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Marinucci, Mendiluce Pereiro, Metten, Morán López, Morgan, Murphy, Needle, Newens, Newman, Pérez Royo, Peter, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rönnholm, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Van Lancker, Walter, Watts, Wemheuer, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

UPE: Rosado Fernandes

(O)

EDN: Blokland, Fabre-Aubrespy, van der Waal

ELDR: Järvilahti, Lindqvist, Olsson, Väyrynen

GUE/NGL: Puerta, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Vinci

NI: Blot, Dillen, Vanhecke

PPE: Hoppenstedt

PSE: Ahlqvist, Jensen Kirsten, Sindal, Spiers, Theorin, Wibe

V: van Dijk, Hautala, Kreissl-Dörfler, Tamino
